



ДЕВИБХАГАВАТЦА-ПУРАНА

Книга четвертая



санатана дхарма

Пер. с санскрита, предисловие и комментарий А.
А. Игнатьева,
Калининград,
2010



ПРЕДИСЛОВИЕ

Вашему вниманию представляется перевод с санскрита на русский язык четвертой книги Девибхагавата-пураны. Данное издание является продолжением моей многолетней работы по переводу этой известной пураны, начатой еще в 1999 году.

В процессе работы я придерживался следующих принципов. Во-первых, стихотворный санскритский текст передавать свободным стихом (верлибром), при этом каждой шлоке соответствует, как правило, отдельное нумерованное двустишие на русском языке. Во-вторых, прибегать к использованию в отдельных случаях архаичной лексики: «дева» вместо «девушка», «око» вместо «глаз» и др., что придает тексту особую экспрессивность. В-третьих, оставлять непереводаемые санскритские слова в тексте без перевода (такие, как «карма», «пракрити», «аханкара»). В-четвертых, использовать скобки для выделения вставных слов, которые необходимы для ясного понимания текста. В данной книге эти дополнительные, поясняющие слова, вводимые в текст перевода, заключены в квадратные скобки.

Настоящий перевод Девибхагавата-пураны осуществлен с издания оригинала: Devibhagavata-puranam. - New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986.

Деление на главы производится согласно подлиннику, но названия их принадлежат переводчику. Перевод снабжен необходимым для его понимания комментарием. Комментированный перевод памятника сопровождается также статьей «Кто из мудрых в утробе находится возжелает?» (шактистская интерпретация вишнуйской мифологии в четвертой книге Девибхагавата-пураны)».

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера:

a A i I u U R^i R^I L^i L^I e ai o au M H
k kh g gh ~N ch Ch j jh ~n
T Th D Dh N t th d dh n
p ph b bh m y r l v sh Sh s h

В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.



ДЕВИБХАГАВАТА-ПУРАНА
КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ

Глава первая
ВОПРОСЫ ДЖАНАМЕДЖАИ

Джанамеджая сказал:

О сын Васави¹, лучший из мудрецов, о вместилище всего знания, о безгрешный!

Желаю спросить я, о господин, о продолжатель нашего рода! (1)

Как могло случиться, что обрученный со Шри² сын Шурасены, доблестный Васудева,

Чьим сыном, как я слышал, был сам Хари, (2)

И которому, носящему имя Анакадундубхи³, даже боги воздавали почести, Был заключен в темницу Кансой, следующий дхарме? (3)

Какой грех вместе со своею женою Деваки он совершил?

Отчего шесть сыновей Деваки были затем умерщвлены (4)

Кансой, происходящим из рода Яяти⁴?

Каким образом Хари [в образе] сына Васудевы появился на свет в темнице? (5)

И как был перенесен в Гокулу Бхагаван, повелитель сатватов⁵?

Отчего Деваки и Васудева, родители Кришны,

Обладающего неизмеримой мощью, еще до его рождения были заключены в оковы?

Почему не освободил престарелых родителей тот Хари, (6 - 7)

Войдя в утробу, способный даже вселенную сотворить?

Что прежде содеяли они, непостижимое для великих духом, (8)

Что у них родился Васудева, величайшая душа?

Что за сыновья [были у них] и что за дочь, которая, после того как Канса ударил ее (9)

О камень, вознеслась в небо и стала восьмирукой.

Расскажи о том, как Хари вел жизнь семейного человека, имеющего множество жен, о безгрешный, (10)

А также о его деяниях и о том, как оставил он тело.

Молва, что я доходила до меня, сбивает с толку мой разум. (11)

О жизни Васудевы ты поведай достоверно.

Боги Нара и Нараяна, древние, превосходные риши⁶, (12)

Сыновья Дхармы, знатные духом, предавались величайшему подвижничеству.

Мудрецы, которые на протяжении многих лет в святой обители Бадарика⁷, (13)

Воздерживавшиеся от пищи, владеющие собой, бесстрастные, обуздавшие шесть чувств⁸,



[Являющиеся] частями Вишну, в покое вершили величайшее подвижничество, (14)

Те [мудрецы] частями снизошли [как] могучие Джишну и Кришна, Прославленные, о чём поведали Нарада и прочие всезнающие мудрецы. (15)

Сохраняя свои прежние тела, каким образом обрели тела Кришны и Арджуны боги Нара и Нараяна? (16)

Лучшие из мудрецов, которые налагали на себя суровые епитимьи, Отчего обрели тела, достигшие [цели] великие подвижники? (17)

Шудра, следующий собственной дхарме, после смерти [становится] кшатрием,

А умерший шудра, творивший благо, будет брахманом⁹, (18)

Бесстрастный и умиротворенный брахман же исцеляется от болезни бытия¹⁰.

Противоположным же этому является то, что Нара и Нараяна, (19)

Чьи души были очищены подвижничеством, стали кшатриями.

Вследствие какого деяния или проклятия они, умиротворенные (20)

Брахманы, кшатриями стали, причину этого, о мудрец, назови.

Известно, что погибель Ядавов [была вызвана] проклятием брахманов, (21)

А также из-за того, что Гандхари прокляла Кришну, настал конец его рода¹¹.

Как Шамбара мог совершить похищение Прадьюмны, (22)

В то время как был рядом бог богов Васудева, Джанардана?

Трудно же ведь было похитить сына из покоев роженицы, (23)

Из твердыни Двараки, неприступной обители Хари¹²,

Так как же Васудева, обладающий божественным оком¹³, не мог прознать об этом? (24)

Озадачен я этим сильно, о брахман, избавь же [меня] от сомнений, о господин.

То, что супруги Васудевы были похищены разбойниками, (25)

После того как Бог богов вознесся на небеса, то как могло случиться¹⁴, о лучший из мудрецов?

Сомнение вследствие этого рождается, о брахман, тревоги устраняющий. (26)

[Как] частица Вишну родился Шаури, освободивший землю от бремени,

Так как же он, Джанардана, в страхе оставив царство Матхуры, (27)

Укрылся в Двараке, праведник, вместе с войском и сонмом приближенных?

Сказано, что [целью] воплощения Хари является освобождение земли от бремени, (28)

Истребление грешников и восстановление дхармы,

Так как же Васудевой не были повержены грабители, (29)

Которые похитили и ограбили его жен,

Разве не знал он, всеведущий и суший, о тех разбойниках, (30)

В то же время считая убиение Бхишмы и Дроны освобождением земли от бремени.

Оберегаемые Кришной великие духом Пандавы, следующие дхарме, (31)

Преданные ему праведники во главе с Юдхиштхирой,

Совершив раджасую, [являющуюся] царем жертвоприношений¹⁵, как предписано, (32)



И преподнеся различные дары брахманам с почтением,
Сыновья Панду, [бывшие воплощенными] частями богов, нашедшие
прибежище у Васудевы, о мудрец, (33)
Как могли попасть в ужасную беду, куда же пропало их благодеяние?
Что же за страшный грех, из-за которого их горести постигли? (34)
И Драупади, великая участью, вышедшая из середины [жертвенника],
[Являющаяся воплощенной] частью Рамы, целомудренная, наделенная
преданностью Кришне, (35)
Как же она могла переносить непревзойденные, ужасные лишения вновь и
вновь?
Духшасана, таща за волосы её, несчастную (36)
И испуганную, ввел [Драупади] в зал для собраний, когда у нее были
месячные,¹⁶ в одной только одежде¹⁷.
Затем, в городе Вираты Матсьи, она стала служанкой, (37)
И там Кичака преследовал её, рыдающую¹⁸, подобно курари¹⁹?
Впоследствии [Драупади], кричащую и горестную, похитил Джаядратха, (38)
И лишь могучие, великие духом Пандавы освободили ее²⁰.
Какой грех же [Пандавы] совершили в прошлом рождении, из-за которого
они переносили лишения (39)
И переживали многочисленные несчастья, об этом поведай, о многомудрый!
Совершив раджасую, лучшее из жертвоприношений, они, мои предки, (40)
Испытали величайшее горе из-за содеянного в прошлой жизни.
Как же они могли быть [воплощенными] частями богов, сомнение в этом
великое у меня. (41)
Как праведные сыны Кунти могли умертвить Бхишму, Дрону и других,
Из-за жадности к богатству, зная, что преходящи мирские блага. (42)
К ужасному греху быть губителями собственного рода
Побудил их Васудева, великий духом, Хари, высочайшая душа²¹. (43)
Лучше быть нищим странником, о праведник, лучше жизнь за счет [питания]
диким рисом,
Или же за счет ремесла, чем воинов из алчности жизни лишать²². (44)
Прервавшийся род был тобою продолжен, о лучший из мудрецов,
Когда ты произвел сыновей голака, [ставших] губителями недругов²³. (45)
Так как же сын дочери Вираты через малое время
Мог на шее подвижника остановить змею²⁴, [разве это не] удивительно? (46)
Никто, происходящий из кшатрийского рода, не может испытывать
ненависти по отношению к брахману,
Подвижнику, соблюдающему [обет] молчания, так как мог отец совершить
это, о мудрец? (47)
Моему уму, отягощенному этими и другими сомнениями,
Даруй покой, о отец, о праведник, ведь ты всезнающ, о океан милосердия.
(48)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается первая глава, называемая «Вопросы Джанамеджайи».



Глава вторая О ПРИЧИНЕ НИСХОЖДЕНИЯ БОГОВ

Суता сказал:

Знаток пуран Вьяса, сын Сатъявати, которому были заданы такие вопросы,
Умиротворенному сыну Парикшита Джанамеджае (1)
Молвил слова, рассеивающие сомнения, опытный в речениях.

Вьяса сказал:

О государь! Как же объяснить это? Таинственен образ действия кармы²⁵ (2)

И непостижим для богов и людей, так что же сказать?

Когда возник этот мир, имеющий сутью три гуны²⁶, (3)

Благодаря карме [произошло] появление всех [существ], и нет в этом сомнения.

Без начала и конца дживы благодаря семени кармы (4)

Рождаются из различных лон и умирают снова и снова.

Без связи с кармой не может обрести [джива] тело никогда. (5)

Благой и дурной, а также смешанной кармой покрыт этот [мир],

Об этих трех видах [кармы] говорят мудрецы, знающие истину. (6)

Саньчита, которой суждено проявиться в будущем, прарабдха

И вартамана - также три этих вида кармы [присутствуют] в теле²⁷. (7)

Все существа, начиная с Брахмы, находятся под властью [кармы], о владыка людей.

Счастье, несчастье, старость, смерть, радость, скорбь и прочее, (8)

Похоть, гнев и алчность – эти присущие телу состояния

По воле Судьбы охватывают все [существа], о владыка людей. (9)

Страсть, ненависть и другие чувства посещают даже [обитающих] на небесах Богов, а тем более людей и животных. (10)

Тело подвергается всем этим изменениям

В соответствии с имевшими место ранее враждой и привязанностями. (11)

Ни одно существо появиться на свет без кармы не может.

Благодаря карме странствует Солнце [по небу], Месяц чахнет, одолеваемый недугом²⁸, (12)

И Рудра носит череп²⁹ благодаря карме.

Карма, не имеющая ни начала, ни конца, есть причина, (13)

По которой весь мир, полный движущегося и неподвижного³⁰, [существует].

Мудрецы постоянно погружены в размышления о том, вечен или преходящ [мир], (14)

Но не ведают они, вечен он или нет.

Когда Майя присутствует, то мир этот вечным кажется³¹. (15)



Как можно говорить об отсутствии следствия, если в наличии причина?
Майя же есть вечная причина всех [существ]. (16)

Поэтому мудрецы полагают, что вечно семя кармы.

Вращается мир весь, о государь, находясь в ее власти. (17)

Из разных лон, о Индра среди царей³², [существ], следующих различной дхарме,

Как же по собственной воле может рождаться Вишну, обладающий неизмеримой мощью, (18)

Из века в век из разнообразных низких лон³³?

Оставив жизнь в Вайкунтхе и многообразные радостные улады, (19)

Пребывание средь кала и мочи, связанное с чувством страха, кто может захотеть³⁴?

Собирание цветов, игры и забавы в воде и удобное сидение (20)

Оставив, в утробе кто из мудрых находится возжелает?

Мягкое божественное ложе из хлопка (21)

Покинув, существование с лицом, обращенным вниз, [в утробе] кто [себе] пожелает из ученых?

Пение, танцы и музыку, наполненные разнообразными бхавами³⁵, (22)

Забросив, кто даже мысленно будет представлять жизнь в аду?

Пренебрегнув вкусом изумительных наслаждений, [даруемых] Дочерью Океана, с которыми так нелегко расстаться, (23)

Какой мудрый человек захочет пробовать вкус кала и мочи?

Нет хуже ада в трех мирах³⁶, чем пребывание в утробе! (24)

Из страха перед [пребыванием] в утробе мудрецы налагают на себя суровые епитимьи.

Оставив наслаждения и царство, в лес уходят разумные люди (25)

Из-за страха перед ним, так какой же глупец возжелает [в ней очутиться]?

В утробе кусают черви и жжет огонь пищеварения снизу³⁷, (26)

Ужасным является заточение в оболочке [утробы], какое счастье [возможно] там, о владыка земли?

Лучше уж заключение в темницу, лучше уж заточение в оковы, (27)

Даже малый миг пребывания в утробе радости не приносит.

Великие тяготы [заключены] в нахождении в утробе³⁸, делящемся десять месяцев. (28)

И также со страданием [связан] выход из уз утробы ужасных,

И младенчество [наполнено] страданием, вызываемым состоянием немоты и невежеством, (29)

Муками голода и жажды, беспомощностью и зависимостью от других, влекущей боль.

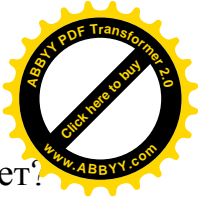
А когда голоден и плачет ребенок, то и мать место себе не находит, (30)

И заставляет пить его лекарства, когда он мучительным недугом одолеваем.

Так с разнообразными муками связано детство. (31)

Какое же счастье увидев в этом, мудрые по собственной воле родиться возжелают?

Общение с бессмертными оставив и удовольствия беспрерывные, (32)



Кто, глупый, захочет делать то, что влечет усталость и блаженства лишает?
О лучший из царей! Брахма и все прочие боги (33)
Вследствие совершенных деяний переживают радости и горести.
Помимо их собственной воли приходится вкушать [ими же самими]
созданную карму, благую или дурную,
Воплощенным: людям, богам и животным, о лучший среди царей! (34)
Благодаря подвижничеству, пожалованию даров и жертвоприношениям
человек может достичь положения Индры,
Но по истечении [запаса] благих заслуг даже Шакра падает, без сомнения³⁹.
(35)
Во время нисхождения Рамы боги обратились в обезьян⁴⁰,
А для того, чтобы стать спутниками Кришны, они воплотились в облике
Ядавов⁴¹. (36)
Так из века в век Вишну нисхождения многократно
Совершал ради защиты дхармы, побуждаемый Брахмой⁴². (37)
Постоянно у Хари таким образом в различные лона, о государь,
Нисхождения происходят, подобно колесу у колесницы, изумительные. (38)
Собственноручно Хари совершает дело истребления дайтев,
Родившись на земле частью [своей] части, великий духом. (39)
Поэтому я и поведаю благое повествование о рождении Кришны,
Когда Бхагаван Вишну снизошел в роду Яду. (40)
[Являющийся] частью мудреца Кашьяпы доблестный Васудева
Жил за счет коров, о государь, вследствие прежде [наложенного] на него
проклятия, о владыка земли,
А Адити и Сураса таким же образом стали, о владыка земли, (42)
Сестрами Деваки и Рохини, о бык среди Бхарат⁴³.
Варуной великое проклятие в гневе [на Кашьяпу] было наложено, так
известно. (43)

Царь сказал:

Какой грех совершил Кашьяпа, из-за которого он был проклят,
И как вместе с супругами он на свет появился, об этом поведай мне, о
многомудрый! (44)
И отчего Бхагаван Вишну был рожден в Гокуле,
Обитающий в чертогах Вайкунтхи, Супруг Рамы⁴⁴ беспорочный? (45)
По чьему велению жил [на земле] Бхагаван, Господь вечный,
Нараяна, лучший из богов, с начала времен охранитель вселенной. (46)
Как он, свою обитель оставив, будто бы вынужденный совершать дела, в
человеческом обличье
Предпринял рождение и отчего, в этом у меня сомнение великое! (47)
Обретя притворно человеческое тело, он проходит
Через различные состояния в человеческом злосчастном рождении. (48)
Страсть, гнев, негодование, враждебность, радость,
Счастье, несчастье, страх, щедрость и честность, (49)



Добрые и злые деяния, обман, лишение жизни,
Кормление, странствия, боль, раздумья, хвастовство, (50)
Алчность, обман, заблуждение, коварство, печаль –
Эти и другие состояния и качества бывают присущи людям. (51)
Так как же Бхагаван Вишну, неизбывное счастье оставив,
Предпринимает рождение в человеческом теле, подверженном этим
состояниям? (52)
Какое счастье можно [обрести] в человеческом рождении на земле, о лучший
из мудрецов?
Какова причина, по которой Хари пребывает в утробе? (53)
В пребывании в утробе [заключено] страдание, и рождение [связано] со
страданием, и детство страданием [наполнено],
Юности [присущи] страдания, вызываемые страстями, а в положении
семейного человека [ждут страдания] еще более тяжкие. (54)
Эти тяготы он испытывал в человеческом теле, о лучший из
дваждырожденных,
Так отчего же Бхагаван Вишну нисходит снова и снова? (55)
Хари, из которого происходит Брахма, снизойдя в [облике] Рамы,
Испытал великие лишения во время суровой жизни в лесу, (56)
А затем [ждало его] горе, вызванное разлукой с Ситой, [и участие] в войне,
После чего он, великий духом, пережил [окончательную] разлуку с любимой.
(57)
Также в [его] нисхождении [в облике] Кришны вслед за рождением в
темнице [последовали]
Перенос в Гокулу, уход за коровами, (58)
Убиение Кансы, после чего бегство в Двараку перед лицом [грозящей]
опасности.
Как мог Бхагаван стать жертвой разнообразных бедствий, [заполняющих]
бренный мир? (59)
Кто, мудрый, по собственной воле будет претерпевать лишения?
Разрешит же сомнение, о всезнающий, ради успокоения моего ума. (60)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается вторая глава, называемаяся «О причине нисхождения богов».

Глава третья РОКОВЫЕ ПРОКЛЯТИЯ

Вьяса сказал:

Многочисленны причины для нисхождения Хари,
А также для [воплощения] частями всех [прочих] богов. (1)
Слушай же доподлинно, в чем причина нисхождения Васудевы,
А также нисхождения Деваки и Рохини причина. (2)



Однажды Кашьяпа, обрученный со Шри, похитил у Варуны корову для жертвоприношения,
И, упрашиваемый многократно, не возвращал назад корову превосходную.
(3)

Тогда Варуна, придя в Брахме, Господу мира,
Поклонился и смиренно поведал о своей беде, опечаленный: (4)
«Что делать мне, о великий участью, безумец этот не отдает назад корову,
И мною наложено на него проклятие: «Да будешь ты пастухом в человеческом облике, (5)
И с тобою там же пусть будут две твоих супруги тяготы испытывать.
Оттого что телята здесь рыдают без матери, несчастные, (6)
На земле Дити будет [матерью], чьи дети погибли,
В темнице заключенной, и оттого в великое горе погруженной». (7)

Вьяса сказал:

Выслушав слова Владыки морских чудищ, Лотосорожденный,
Владыка созданий, призвал того мудреца и ему молвил: (8)
«Отчего тобой, о великий участью, коровы хранителя мира⁴⁵
Похищенные, назад не возвращаются, отчего беззаконно поступаешь ты? (9)
Зная закон, о великий участью, присвоение чужого имущества
Почему совершаешь ты несправедно, ведь всезнающ ты, о многомудрый! (10)
О сила алчности! Даже великого не покидает [она].
Порицаема алчность, являющаяся причиной грехов и в ад низводящая. (11)
Даже Кашьяпа не способен избавиться от нее, что же я могу поделаться?
Поэтому алчность сильнее, чем Судьба, так я думаю. (12)
Счастливы те умиротворенные мудрецы, которыми побеждена алчность,
Невозмутимые пустынноики, отвратившиеся от принятия даров. (13)
В сансаре могучим врагом [является] алчность, нечистая и низкая,
И даже Кашьяпа дурное деяние совершил из-за нее, порочной!» (14)
Затем Брахма проклял Кашьяпу, лучшего из мудрецов,
Ради соблюдения предписаний, хоть он и был внуком [его], дорогим [ему] в высшей степени⁴⁶: (15)
«Своей частью обретя на земле рождение в роду Яду, ты
Вместе с супругами будешь заниматься пастьбою коров!» (16)

Вьяса сказал:

Таким образом был проклят Варуной и Брахмой Кашьяпа
[И обречен] на нисхождение частью для облегчения бремени земли. (17)
Также Адити была проклята Дити, опаляемой скорбью [и предрекшей]:
«Семь твоих сыновей, едва родившись, погибнут!» (18)

Джанамеджая сказал:



Отчего Дити прокляла свою сестру, являющуюся матерью Индры, о муни?
Назови причину [ее] скорби и проклятия, о лучший из мудрецов. (19)

Суता сказал:

Вьяса, сын Сатъявати, после того как его спросил об этом Парикшит,
Царю отвечал следующее насчет причины, сосредоточившись. (20)

Вьяса сказал:

О государь! Обе великие дочери Дакши, Дити и Адити,
Были любимыми женами Кашьяпы. (21)

Когда у Адити родился могучий сын Магхаван,
Тогда подобного [ему] сына возжелала Дити тотчас же. (22)

Мужу молвила черноокая⁴⁷: «Дай мне сына, о почтенный,
[Который будет] равным Индре могучим витязем, праведным, сильнейшим
из сильных!» (23)

Мудрец сказал ей: «О любимая! Здрава будь благодаря словам моим!
Когда свершишь обет ты, будет у тебя сын, равный Шатакрату». (24)

Она, обещав: «Да будет так!», стала следовать превосходному обету
И понесла прекрасный плод от [семени], излитого мудрецом. (25)

Она стала спать на земле и питаться только молоком.

Следуя предписаниям, чистоту обрела та красавица. (26)

И когда таким образом полностью развился плод могучий,

На светлую, с сияющим телом, Дити взирая, горевала [ее сестра]: (27)

«Могучий сын, равный Магхавану, будет

У Дити, и тогда сын мой [свой] блеск утратит». (28)

Томимая такой заботой, сыну следующее молвила гордая:

«У тебя возник недруг в чреве Дити могучий. (29)

Используй же средство для того, чтобы погубить его, поразмыслив.

Рождение его должно быть предотвращено из утробы Дити, о прекрасный!
(30)

Смотрю я на нее, черноокою, охваченную чувством соперничества,

И терзает сердце мое тревога, губящая мое счастье. (31)

Враг, который возрос, подобно раджа-якшме⁴⁸, уже не может быть убит,

Поэтому пусть мудрый губит его, пока он еще в зародыше. (32)

[Этот] зародыш подобен железному шипу, вонзенному в мое сердце,

Тем или иным способом погуби его, о Шатакрату! (33)

Ласковым обхождением, преподнесением даров или даже силой⁴⁹ ты должен
умертвить сына,

[Находящегося] в утробе Дити, о великий участью, если ты мне желаешь
блага!» (34)

Вьяса сказал:



Выслушав слова матери и поразмыслив затем, Шакра
Отправился к другой матери⁵⁰, повелитель бессмертных. (35)
Смиренно он почтил ее стопы, имея грешный замысел, о государь,
И молвил учтиво сладкие [слова, в которых был] заключен яд. (36)

Индра сказал:

О мать! Ты следуешь обету, тело твое истощено, и сильно ослабла ты.
Ради служения тебе я пришел сюда, что нужно делать, скажи мне! (37)
Я буду растирать твои стопы, о верная мужу,
А благодаря послушанию наставнику обретается заслуга и стезя
непреходящая. (38)
Вовсе нет для меня разницы между [тобой] и Адити, так я клянусь.
Молвив так и коснувшись ее стоп, [Индра] стал их растирать. (39)
Обретя блаженство от растирания, заснула прекрасноокая,
Уставшая, исхудавшая от [соблюдения] обета, погрузилась в сон доверчиво
целомудренная женщина. (40)
Смотря на нее, подпавшую под власть сна, вошел [он в ее] тело,
Приняв очень тонкую форму, с оружием в руках. (41)
Силой йоги проник в ее утробу
И рассек плод ваджрой на семь частей Повелитель молний. (42)
Заплакал тогда ребенок, пораженный ваджрой,
«Не плачь», - тихо Магхаван ему сказал, (43)
И каждая из семи частей была им снова разрублена на семь,
Тогда появилось на свет сорок девять Марутов⁵¹, о государь. (44)
После этого проснулась [Дити, обнажающая в улыбке] красивые зубы и,
узнав, что с плодом сделал
Индра при помощи коварства, в негодование пришла, несчастная. (45)
Поняв, что это подстроено сестрой, в гневе она прокляла
Адити и Магхавана, поставившая высшей целью [соблюдение] правдивого
обета: (46)
«Также как плод мой был разрублен твоим сыном коварно,
Так и к гибели пусть придет царство трех миров. (47)
Как грешником тайно плод во мне был уничтожен,
Как нечестивой Адити был погублен мой сын, (48)
Так и ее сыновья пусть гибнут, только что родившись, один за другим.
В темнице пусть да будет жить она, томимая скорбью по сыновьям, (49)
В следующей жизни она будет женщиной, которая увидит смерть своих
детей!

Вьяса сказал:

Выслушав произнесенное проклятие, сын Маричи (50)
Молвил, исполненный любви, успокаивающие слова:
«Не гневайся, о прекрасная, все сыновья твои могучими (51)



Богами Марутами будут, друзьями Магхавана,
Проклятие же это твое, о прекраснобедрая, [сбудется] в двадцать восьмой
Двапаре⁵², (52)
Когда, свою часть обрета человеческое рождение, пожнет [плоды своих
деяний] красавица [Адिति].
Обиженный Варуна также наложил на нее проклятие, (53)
И в силу обоих проклятий в человеческом обличье родится она».

Вьяса сказал:

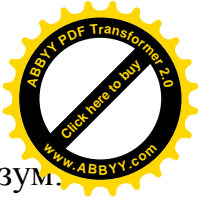
Успокоенная мужем, богиня обрела душевный покой тогда, (54)
И не сказала более ничего неприятного та красавица.
Так тебе рассказано, о государь, о причине древнего проклятия,
[Вследствие которого] Адити своей частью воплотилась как Деваки. (55)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается третья
глава, называющаяся «Роковые проклятия».*

Глава четвертая О ПРИРОДЕ ЭТОГО МИРА

Царь сказал:

В смущении я, о великий участю, выслушав повествование, о многомудрый,
Бренный мир этот лежит во грехе, как же возможно освободиться от пут? (1)
Если сын Кашьяпы, которому принадлежит власть над тремя мирами,
Совершил подобное дело, так кто же может воздержаться от совершения
отвратительного? (2)
Он вошел в утробу и жестоко умертвил ребенка
Под предлогом служения матери, дав обещание удивительное. (3)
Если хранитель и защитник дхармы, господь трех миров,
Совершил подобное дело, то кто не может совершить порицаемого? (4)
Предки мои в битве на Курукшетре жестокие
И нечестивые деяния совершили, что в изумление приводит, о учитель мира!
(5)
Бхишма, Дрона, Крипа, Карна и даже Юдхиштхира, [воплощенная] часть
Дхармы,
Все они вопреки дхарме [действовать] побуждаемые Васудевой, (6)
Знающие, что лишен сути бренный мир, мудрые,
Будучи [воплощенными] частями богов, как могли совершать порицаемое,
преданные дхарме? (7)
Какое может быть почтение к дхарме, о Индра среди брахманов, и есть ли у
нее достоверный источник?



После того как я услышал это повествование, в смятение пришел мой разум.

(8)

Если же источником ее служит изреченное тем, кто доверия достоин⁵³, то кто этот человек?

Повсюду ведь люди страстями влекомы и к мирским предметам привязаны.

(9)

Зависть и ненависть появляются, когда собственная выгода ущерб терпит,

И под влиянием ненависти лживые слова произносятся ради собственной выгоды. (10)

Ради убийства Джарасандхи Хари, обладающий саттвичной природой, Обманом принял облик брахмана, мудрый⁵⁴. (11)

Тогда кто же доверия достоин, и что есть источник [дхармы], ведь и имеющий саттвичную природу

Арджуна был замешан в деле устройства жертвоприношения. (12)

Что это было за жертвоприношение, и ради чего оно совершалось, успокоения лишённое,

Ради загробного мира, славы или чего-либо еще? (13)

Первая нога дхармы есть правдивость, таковы слова Шрути,

Вторая - чистота, третья нога - милосердие, (14)

И четвертая - щедрость, так утверждают знатоки пуран⁵⁵.

Без них как сможет устоять высокочтимая дхарма? (15)

Как может дело, совершенное без дхармы, плоды принести?

Но нигде не отыскать [человека], чьи мысли на дхарму были бы постоянно направлены. (16)

Ради хитрости Вишну, господь вселенной, стал карликом

И в этом обличье обманул царя Бали, (17)

Устроителя ста жертвоприношений, хранителя Вед,

Праведного, щедрого, правдоречивого, обуздавшего чувства⁵⁶. (18)

Отчего с его положения низверг его могущественный Вишну?

И кто из них обоих одержал победу, о Кришна, Бали или карлик, (19)

Искусный в коварстве, этим озадачен я сильно,

Тот, кто обманул, или кто обманут был, правду скажи, о дваждырожденный!

(20)

Ведь ты создатель пуран, знающий дхарму, многомудрый.

Вьяса сказал:

Победу одержал Бали, о государь, которым отдана была земля⁵⁷, (21)

А карлик также прославился под именем Тривикрама⁵⁸.

Ради обмана, о государь, облик карлика, о владыка людей, (22)

Хари принял и положение привратника.

Нет другого корня у дхармы, кроме как истина, о государь, (23)

Но трудно для воплощенных следовать истине всей душой.

Могущественна майя, о государь, состоящая из трех гун и во многих обличьях выступающая, (24)



Которой вся эта вселенная создана из смешения этих трёх гун.
Поэтому как могут лживые правде следовать, о государь? (25)
Соединением [гун] образован мир, так было и будет всегда.
Мудрецы-пустынники, свободные от привязанностей, воздерживающиеся от
принятия даров, (26)
Обладают истиной, бесстрастные, лишённые алчности.
Для того, чтобы явить собой пример, подобные люди созданы, (27)
Все же прочие влиянию соединения трёх гун подвержены, о государь.
Нет ни одного изречения в пуранах и Ведах, о лучший из царей, (28)
В дхармашастрах и [вед]ангах, [которое] не было бы создано [людьми, не
подверженными влиянию] гун.
Тот, кто влиянию гун подвержен, творит наделенное гунами, свободное же от
гун он не делает. (29)
Все те гуны смешаны меж собою, и в обособленном состоянии не являются.
Нет никого, чьи бы мысли постоянно на не причиняющую тягот и
устойчивую дхарму были бы устремлены (30)
В мирском бытии, о великий царь, чарам майи подвластного.
Чувства, возбуждающие привязанный к ним ум, (31)
Теми гунами влекомый, побуждают [существо] проходить через различные
состояния.
Живые существа, начиная с Брахмы и заканчивая пучком травы, движущиеся
и неподвижные, (32)
Все находятся под властью майи, о государь, с ними играет она⁵⁹.
Все [создания] она вводит в заблуждение и побуждает к изменениям
постоянно мир. (33)
Лжи подверженным становится человек, творя деяния, о государь.
Когда человек, думая об объектах чувств, не достигает их, (34)
Тогда ради них он прибегает ко лжи, и ото лжи во грехе существует.
Похоть, гнев и алчность – вот враги могучие⁶⁰, (35)
И попав под их власть, верного от неверного существа не отличают.
У того, кто богатством владеет, самость могучая рождается⁶¹, (36)
Из самости происходит заблуждение, а заблуждение [влечет] смерть.
Многочисленные и бесконечно меняющиеся намерения возникают, (37)
И отсюда зависть, негодование и ненависть рождаются в сердце,
А затем надежда, жадность, удрученность, обман, беззаконие и настрой –
(38)
Через эти состояния проходят живые существа под влиянием заблуждения.
Жертвоприношения, раздачи даров, [паломничество] по тиртхам⁶², обеты и
посты (39)
Одолеваемый самостью человек может совершать день за днем,
Но все это, порожденное самостью, не является чистым. (40)
Деяния, совершенные вследствие страсти и алчности, во всех своих частях
чистоты лишены.
Прежде всего мудрые должны обращать внимание на чистоту предметов, (41)



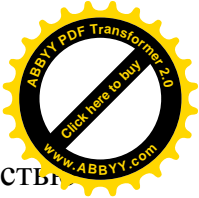
Имущество, полученное без причинения кому-либо вреда, годится для дхармичного обряда,
Но если человек делает благочестивое деяние с имуществом, полученным путем насилия, (42)
Противоположное выходит [у него] во время [обретения] плодов, о лучший из царей.
[Тот], ум которого чист, тот наслаждается соответствующими плодами, (43)
[А тому, чей ум] подвержен осквернению, должных плодов не достичь.
Все те, кто совершает деяния, учителя, жрецы и прочие, (44)
Пусть имеют очищенным ум, тогда полным будет их плод.
В случае если место, время, действие, предметы и деятель чисты, (45)
[А также] мантры, тогда вкушается полный плод деяний⁶³.
Если, имея в виду уничтожение врагов и собственный успех, (46)
Совершить благочестивое деяние, то противоположным будет плод.
Человек, [который] будучи постоянно занят своей личной выгодой, не распознает благое и неблагое, (47)
Находясь во власти Судьбы, один лишь грех совершает он, а не добрые дела.
Боги и асуры, сотворенные Владыкой созданий, (48)
Все заняты своей личной выгодой и враждуют между собой⁶⁴.
В Ведах сказано, что боги происходят из саттвы, люди (49)
Из раджаса и животные из тамаса⁶⁵, так известно.
Взаимные распри меж [богами], произошедшими из саттвы, [длятся] непрерывно, (50)
Что же тогда удивительного в том, что животные меж собою с самого рождения враждуют?
Всегда погруженные в раздоры, боги чинят препятствия подвижничеству⁶⁶,
(51)
Не достигая удовлетворенности, исполненные ненависти, соперничают они друг с другом,
Ибо из самости возник этот бранный мир, о государь!
И как может родиться тот, кого бы страсть и ненависть не касались? (52)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается четвёртая глава, называющаяся «О природе этого мира».

Глава пятая ПОДВИЖНИЧЕСТВО НАРЫ И НАРАЯНЫ

Вьяса сказал:

К чему же много слов? В этом бранным мире, о лучший из царей,
Редок праведник, чьё сердце [чувства] вражды не знает. (1)



Вся [эта] вселенная, полная движущегося и неподвижного, покрыта страстью
и ненавистью
Даже в первой юге, о Индра среди царей, а что же говорить о порочной [юге]
Кали⁶⁷? (2)
Даже боги, завидуя, враждуют и обманывают,
Так каков же тогда будет образ жизни людей и животных? (3)
Естественно враждовать с тем, кто сам к тебе вражду питает,
Но вредить лишенному неприязни, мирному злодейством является. (4)
Если есть некий подвижник, пребывающий в душевном покое, поставивший
высшей целью джапу и созерцание,
Магхаван будет чинить препятствия для его джапы⁶⁸. (5)
Праведные всегда совершают деяния, как будто они в Сатья-юге,
неправедные – как будто в Кали-[юге],
А средние – как будто в промежуточных югах. (6)
Редок бывает следующий дхарме Сатья-[юги],
Напротив, все следуют дхарме иных юг⁶⁹. (7)
Впечатления⁷⁰ есть причина, о государь, следования дхарме,
И если нечисты они, то и дхарма будет нечистой. (8)
Нечистые впечатления ведут к погибели истины.
Из сердца Брахмы был рождён сын Дхарма, так известно, (9)
Брахман, исполненный истины и следующий дхарме Вед непрерывно.
Десять дочерей в жены взял тот мудрец, великий духом, (10)
Как велит свадебный обычай, и стал семейным человеком.
И от этих [жен] имел сыновей Дхарма, лучший из правдивых: (11)
Хари или Кришну, Нару, а также Нараяну, о государь.
Упражнениями в йоге был постоянно занят Хари Кришна, (12)
А Нара и Нараяна предавались высочайшему подвижничеству,
Придя в Гималаи в тиртху в обители Бадарика, (13)
Способные вынести бремя епитимий, древние, лучшие из мудрецов,
Повторяя [Гаятри, мантру] Парабрахмана⁷¹ на широком берегу Ганги. (14)
Оба риши, Нара и Нараяна, находились там, [воплощённые] части Хари,
И целую тысячу лет они вершили высочайшее подвижничество. (15)
Тапасом Нары и Нараяны стал нагреваться весь мир,
Полный движущегося и неподвижного, и Шакра пришёл в беспокойство. (16)
Томимый заботой, Тысячеокий погрузился в раздумья:
«Что же совершить, чтобы сыновья Дхармы, подвижники, погружённые в
созерцание, (17)
Не достигли цели и не заняли [мое] наилучшее положение?⁷²
Как же воспрепятствовать им, дабы лишились они тапаса?» (18)
Произведя похоть, гнев и алчность неодолимые
Ради этого, Тысячеокий взошёл на лучшего из слонов (19)
И с намерением [чинить Наре и Нараяне] препятствия отправился тотчас же
на Гандхамадану⁷³.
Явившись туда, в благой обители их обоих увидел Шатакрату (20)
С телами, блистающими тапасом, подобно двум восходящим Солнцам.



«Разве это Брахма и Вишну воочию или два Солнца? (21)
Что содеят благодаря тапасу эти риши, сыновья Дхармы?»
Так думая и взирая на них, тогда молвил Супруг Шачи: (22)
«Какова ваша цель, о обладатели великой доли, скажите, о сыновья Солнца!
Я преподнесу вам наилучший дар, ради этого я прибыл, о риши! (23)
Даже то, что невозможно дать, дам я, доволен я подвижничеством [вашим]!»

Вьяса сказал:

Так вновь и вновь говорил им Шакра, стоя [перед ними], (24)
Но ничего не отвечали риши, погружённые в созерцание, с непоколебимыми
умами.
Тогда вводящее в заблуждение и внушающее страх волшебство сотворил
Вриша. (25)
Волков, львов, тигров создав, [Нару и Нараяну] он старался напугать,
А также дождь, ветер и огонь насылал [на них] постоянно. (26)
Так наводил на них страх Шакра, сотворив волшебство, помрачение
вызывающее.
Но даже когда он пугал их, не подпали под власть [Индры] мудрецы, сыновья
Дхармы, (27)
Нара и Нараяна. Видя [это], Шакра удалился в свои чертоги.
Так не сумел он их соблазнить поднесением даров и не напугать огнем и
ветром, (28)
Окруженные тиграми, львами и прочими [зверьями], не бежали они из
обители своей,
И никто не был способен прервать их созерцание. (29)
Индра же, вернувшись в свое местопребывание, предался горестным думам:
«Не были поколеблены страхом или алчностью эти лучшие из мудрецов, (30)
Созерцающие Махавидью, изначальную Шакти вечную⁷⁴,
Повелительницу всех миров, высшую Пракрити⁷⁵ изумительную. (31)
Есть ли в мире другой такой великий чародей,
Который является источником всего волшебства, создаваемого богами и
асурами? (32)
Кто будет способен причинить вред тем, которые созерцают, свободные от
грехов,
Ваг-биджу, Кама-биджу и Майя-биджу⁷⁶. (33)
В чьем сердце будут [они], тому никто не силах причинить вред.
Но Шакра, введенный в заблуждение майей, для того чтобы вновь
противодействие [Наре и Нараяне] (34)
Сделать, призвал Каму и Весну⁷⁷ и обратил к ним речь:
«О Манобхава! В сопровождении Весны и Рати ступай (35)
Вместе с апсарами поскорее на Гандхамадану.
Там Нара и Нараяна, древние мудрецы превосходные, (36)
Предаются подвижничеству, в уединенном месте находясь в обители
Бадарика.



Придя туда в их присутствие, о Манматха, при помощи стрел (37)
Заставь их сердца терзаться страстью, исполни же поручение мое.
Вводя их в заблуждение и побуждая предаться [страсти], своими стрелами
рази их. (38)

Подчини своей власти, о великий участью, мудрецов, сыновей Дхармы!
Есть ли в этой сансаре бог, дайтъя или человек, (39)

Который, будучи поражен твоими стрелами, тягостных мук не испытал?
Брахма, я, Супруг Дочери гор, Чандра и Вахни [ими] были сбиты с толку.
(40)

Так какое сомнение в том, о Кама, что твои стрелы на них подействуют?
Сонм прекрасных и очаровательных женщин, [включая] Рамбху и других,
Тебе на подмогу мною посланный, отправится туда.

Тилоттама или Рамбха в одиночку способны исполнить [это] дело, (41 - 42)

И ты один способен, а тем более общими усилиями, какое в этом может быть
сомнение?

Исполни же дело, о великий участью, и я дам тебе то, что желаешь ты. (43)

Я искушал подвижников дарами,

Но обитель не покинули они, в душевном покое пребывающие, напрасным
же оказалось мое старание. (44)

Также, сотворив волшебство, я наводил ужас на подвижников,
Но не ушли они из обители, дабы невредимыми остаться»⁷⁸. (45)

Вьяса сказал:

Выслушав его слова, Шакре молвил Манобхава:

«Васава, я исполню дело, желанное для твоего сердца. (46)

Если Вишну, Махешу, Брахму или Творца дня

Созерцают они, то под нашу власть подпадут мудрецы. (47)

Но не способен я подчинить преданного Богине никоим образом,

Великую биджу Камараджу⁷⁹ созерцающего. (48)

Если они нашли прибежище у Богини, Великой Шакти,

Тогда для моих стрел неуязвимы подвижники». (49)

Индра сказал:

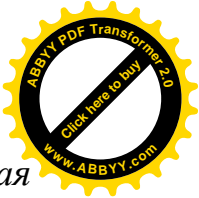
Ступай же ты, о великий участью, вместе со всеми готовыми [выступить],

И намерение мое трудноисполнимое исполни ради высшего блага. (50)

Вьяса сказал:

Так им посланные, отправились все, готовые [к свершениям],

Туда, где двое сыновей Дхармы предавались трудновыполнимому
подвижничеству. (51)



Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается пятая глава, называющаяся «Подвижничество Нары и Нараяны».

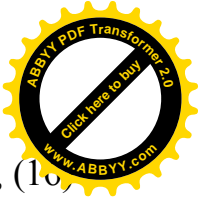
Глава шестая РОЖДЕНИЕ УРВАШИ

Вьяса сказал:

Первым туда, к лучшей из гор, пришёл бог Весны,
И зацвели все деревья, [меж которых] жужжали пчёлы: (1)
Манго, [деревья] бакула прекрасные, сезамовые деревья, киншуки благие,
[Деревья] сал, тал, тамал, мадхука зацвели. (2)
Меж вершин деревьев послышалось чарующее кукование кокилей,
И цветущие лианы обнимали великолепные деревья. (3)
Живые существа, воспылав любовью к своим жёнам, страстью томимые,
В великом возбуждении предавались играм. (4)
Задули пьянящие, душистые и мягкие ветерки с юга,
И даже чувства мудрецов были взбудоражены. (5)
Затем сопровождаемый Рати Кама, выпустив пять стрел⁸⁰,
Наполнил благоуханием обитель Бадарика. (6)
Рамбха, Тилоттама и другие [апсары], придя в лучшую из обителей,
Искусные в пении, запели, в соответствии с тонами и нотами. (7)
Услышав это сладостное пение, кукование кокилей
И жужжание пчёл, пробудились те повелители мудрецов. (8)
Видя, что царь времён года [пришёл] не во время и что расцвёл лес,
Были озадачены мудрецы Нара и Нараяна. (9)
«Отчего же окончание прохладного времени года произошло до срока?
Видно, что жилые существа взбудоражены и терзаемы страстью. (10)
Почему же нарушился порядок смены времён года нерушимый?» -
Так молвил Наре Нараяна с широко распахнутыми от удивления очами. (11)

Нараяна сказал:

Посмотри, о брат, как цветут эти деревья,
Оглашаемые кукованием кокилей, и пчёлы жужжат среди них. (12)
Прохладное время года – испуганного слона – своими острыми когтями
разрывая,
Пришёл лев весны⁸¹, [о чем свидетельствуют] цветы палаши, о мудрец. (13)
Смуглая дева, чьи руки – красная ашока, о божественный риши, стопы -
киншука,
Волосы – чёрная ашока, лицо – расцветший лотос, (14)
Очи – цветы синего лотоса, перси – плоды дерева бильва,
Зубы – распустившиеся [цветы] кунды, уши – манджари, (15)
Уста - [красные цветы] бандхудживы, ногти – синдхувара, блистающая,



Обладающая голосом самца-кокиля, непорочная, чьи одеяния – кадамба, (16)
Украшения – стаи павлинов, позвякивание нупур - [звуки птиц] сараса,
Пояс - [жасмин] васанти, обладающая походкой влюблённого гуся, (17)
Волосы на теле которой – волокна цветов путранджива,
Эта Васанта-Лакшми⁸² пришла в обитель Бадарика, о брахман! (18)
Отчего же не во время пришла она, этим удивлен я,
Творя преграду для подвижничества, [об этом], о божественный риши,
подумай. (19)
Доносится пение божественных женщин, нарушающее созерцание,
Для того чтобы прервано было наше подвижничество, подстроено было это
Магхаваном! (20)
Отчего это лучшее среди времен года, радость доставляющее, не во время
[наступило]!
Препятствие это создано испуганным Врагом асуров! (21)
Дуют ветерки, душистые, прохладные, мягкие,
И нет другой причины этого, кроме как волшебство Шатакрату. (22)
После того как первый среди брахманов, бог Нараяна могущественный
сказал это,
Все [посланцы Индры], возглавляемые Манматхой, предстали пред их
взором. (23)
Узрели их всех Бхагаван Нара и Нараяна,
И сердца их наполнились изумлением. (24)
Манматху, а также [апсар] Менаку, Рамбху, Тилотгаму,
Сукеши, Пушпагандху, Махашвету, Манораму, (25)
Прамадвару, Гхритачи, искусную в пении Чарухасини,
Чандрапрабху и Сому, чей голос напоминал кукование кокиля, (26)
Лотосоокою Видьютмалу и Канчанамалини.
Этих и других прекраснорылых увидели они поблизости. (27)
Восемь тысяч пятьдесят [апсар]
Увидев, это войско Камы огромное, пришли они в изумление. (28)
Склонившись, перед ними предстали все божественные красавицы,
Украшенные небесными драгоценностями и венками. (29)
Они чарующе запели, и то [пение], которое нельзя услышать на земле,
Не умолкало, божественное, возбуждающее страсть. (30)
Оно достигло ушей Бхагавана Вишну [в образе] Нары и Нараяны.
И услышав [это пение], в радостном настроении молвил [апсарам] мудрец
Нараяна: (31)
«Усаживайтесь поудобнее, и я приму вас как гостей.
Вы же как гости прибыли с небес, о тонкостанные!» (32)

Вьяса сказал:

И тогда же преисполнился гордыни мудрец Нараяна:
«Индра послал их с намерением [создать] препятствие [для нашего
подвижничества], (33)



Но кто все эти жалкие? Сейчас создам я новых [апсар],
В большей степени обладающих божественным обликом, чем эти, и так явлю
я силу тапаса». (34)

Приняв такое решение, он ударил рукою по бедру

И произвел на свет женщину, прелестную во всех членах. (35)

Вышедшая из бедра Нараяны красавица стала поэтому [зваться] Урваши⁸³,

И увидев это, присутствующие там пришли в великое изумление. (36)

Для услужения им ровно столько же красавиц, [сколько было апсар],

Сотворил тогда мудрец, отринувший тревоги, (37)

Поющих, улыбающихся, держащих в руках различные подношения.

Они стояли, поклонились мудрецам и сложивши ладони. (38)

Видя эту повергающую в замешательство мощь тапаса, божественные
женщины были смущены, [хотя и сами] смущающие [других],

И молвили они с радостью, которая сияла на лотосах-лицах, с волосками,
поднявшимися на блистающих прекрасных телах-лианах: (39)

«О! Как могут женщины вознести вам хвалу, видя величие и стойкость вашу?

Кого не сожгут наши кокетливые взоры, подобные смазанным ядом стрелам,
но в ваших сердцах нет ни следа волнения! (40)

Нам ведомо, что вы являетесь [воплощенными] частями Нары и Хари, боги и
мудрецы, исполненные спокойствия и самообладания⁸⁴.

Не ради служения [вам] явились мы сюда, но ради исполнения замысла Хари,
Ста-жертвоприношений-совершителя. (41)

Какая удача выпала на нашу долю – встреча с вами, не ведомо же, в чем
заслуга [наша].

Вы наполнили сердца [ваши], не подверженные страданиям, прощением по
отношению к родным им людям, [пусть это и] подобные нам грешницы. (42)

Мудрые и благородные не тратят свой тапас на проклятия, чей плод
ничтожен».

Вьяса сказал:

Выслушав слова божественных дев, смиренно склонившихся [перед ними],
отвечали лучшие из мудрецов, (43)

Радостные, с благосклонным выражением лиц, сыновья Дхармы, чьи
прекрасные тела сияли тапасом, обуздавшие похоть и алчность.

Нара и Нараяна сказали:

Назовите желанные [вами] блага, и мы преподнесем [их], довольные. (44)

Отправляйтесь же на небеса, забрав с собой прекраснооую Урваши.

Эта очаровательная дева, появившаяся на свет из бедра,

Пусть идет [с вами], она – дар, пожалованный нам на радость Магхавану.

Благо пусть будет всем богам, куда хотите, отправляйтесь, (45 - 46)

И больше не чините препятствий для чьего-либо подвижничества.



Богини сказали:

Куда же нам идти? О великий участью, достигли мы твоих стоп-лотосов,
О Нараяна, о лучший из богов, с преданностью великой и радостью! (47)
Если желанный дар, о господин, ты преподнесешь, о Мадхусудана,
Будучи довольным, о лотосоокий, тогда назовем мы желанное сердцу. (48)
Супругом стань [нашим], о Владыка богов, этот дар [избираем мы], о
губитель недругов,
И будем мы, исполненные радости, служить тебе, о Владыка мира! (49)
Созданные тобою женщины прекрасноокие, что находятся здесь,
Урваши и другие, пусть отправляются на небеса по твоему повелению. (50)
А шестнадцать тысяч сто женщин пусть остается в этом месте,
Мы будем служить вам обоим, о лучшие из подвижников! (51)
Желанное даруй, о Владыка богов, да будут слова твои правдивыми, о
щедрый!
Обмануть надежды женщин, терзаемых страстью,
[Равно] убийству,⁸⁵ так известно мудрецам, знающим дхарму и зрящим
истину.
По воле Судьбы снизошли [мы] сюда с небес, охваченные любовью. (52 - 53)
Покидать не должен [ты нас], о Владыка богов, всемогущ ты, о господин
мира!

Нараяна сказал:

Целую тысячу лет я предаюсь подвижничеству, (54)
Обуздав чувства, о красавицы, так как же я могу [его] нарушить?
Нет устремления [у меня] к радостям любви, к чему услады, губящие
дхарму? (55)
Как мудрый может наслаждаться тем, в чем он одинаков будет даже со
скотами?

Апсары сказали:

Средь звука и прочих пяти танматр наибольшее наслаждение приносит
прикосновение⁸⁶, (56)
Оно – корень вкуса блаженства, и нет другой радости, [ей равной].
Поэтому, о великий царь, нашим словам последуй! (57)
Сладостным удовольствиям предаваясь, странствуй по Гандхамадане,
Если желаешь ты, ведь небеса ничем её не лучше.
Наслаждайся же в живописном месте, заполучив всех божественных
женщин. (58)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается шестая глава, называемая «Рождение Урваши».



Глава седьмая БЕСЕДА НАРЫ И НАРАЯНЫ

Вьяса сказал:

Выслушав их слова, доблестный сын Дхармы
Предался размышлению: «Что делать мне теперь? (1)
Я стану предметом для насмешек в обществе мудрецов, если [предамся]
любвным утехам [с ними].
Оттого что самость [владеет мною], это горе постигло меня, и нет в этом
сомнения. (2)
Самость есть корень древа сансары⁸⁷, так говорят великие духом.
Не был в силах я соблюсти обет молчальника, увидев, что пришло (3)
Множество прекрасных, обворожительных женщин, и от этого в сосуд
скорби я обратился.
Мною сотворены женщины с ущербом для дхармы, (4)
И те великолепные красавицы, терзаемые страстью, причиняют мне мучение.
Я, словно паук собственными сетями, (5)
Связан [ими] крепко, так что же делать мне?
Если, подобные думы прочь отбросив, покину я этих дев, (6)
То, наложив проклятие, уйдут они все с разбитыми мечтами,
И свободный, я предамся в уединенном месте величайшему подвижничеству.
(7)
Поэтому, гнев излив, оставлю я сонм красавиц».

Вьяса сказал:

Так было решив, мудрец Нараяна тогда (8)
[Вновь] предался размышлению о способе достичь счастья:
«Второй великий враг – это гнев, причиняющий боль. (9)
В мире суровее он, чем даже похоть и алчность.
Охваченный гневом творит насилие, губящее жизнь, (10)
Причиняющее страдание всем живым существам, в ад низводящее.
Как огонь, появившийся вследствие трения, сжигает дерево, (11)
Так и неистовый гнев, родившийся из тела, [само] тело сжигает».

Вьяса сказал:

Погруженному в такие думы брату, чье сердце было грустью наполнено, (12)
Молвил слова правды Нара, [его] младший брат, сын Дхармы.

Нара сказал:

О Нараяна! О великий участью! Сдержи же свой гнев, о многомудрый! (13)



Состояние душевного покоя обретя, уничтожь самость могучую!
Прежде, вследствие греха самости тапас погиб наш. (14)
Изумительное сражение состоялось у нас с асуром
Прахладой в течение тысячи божественных лет. (15)
И еще в более горькую беду попали мы тогда, о лучший из богов.
Поэтому, гнев отринув, душевное спокойствие обрети, владыка мудрецов!
(16)
Умиротворенность есть корень подвижничества, так говорят мудрецы.

Вьяса сказал:

Выслушав его слова, умиротворенностью проникся сын Дхармы.

Джанамеджая сказал:

Этим озадачен я, о лучший из мудрецов, как Прахлада, великий духом, (17)
Почитатель Вишну умиротворенный, мог участвовать в сражении прежде?
И как могли сойтись [с ним] в битве риши Нара и Нараяна, (18)
Сыновья Дхармы, подвижники, чьи души покоем наполнены?
Как могла произойти встреча у них с сыном дайтьи, (19)
И как они затеяли бой с ним, великим духом?
Прахлада – праведнейший, мудрый почитатель Вишну, (20)
А Нара и Нараяна также саттвичные подвижники,
Если же между ними случилась взаимная вражда, (21)
То в подвижничестве и [следовании] дхарме [заключено] одно лишь
[напрасное] старание,
И к чему даже в Сатья-югу было совершать джапу и предаваться
подвижничеству? (22)
Даже такие не могли обуздать ум, покрытый гневом и самостью.
Ни гнев, ни зависть не [возникают] без ростка самости. (23)
Из самости происходят похоть, гнев и прочее [зло].
Суровейшее подвижничество, совершаемое в течение тысяч и десяти
миллионов лет, (24)
При появлении ростка самости оказывается напрасным.
Как при восходе Солнца тьма рассеивается, (25)
Так при [произрастании] ростка самости благих заслуг не остается.
Если даже Прахлада, о великий участью, с Хари сражался, (26)
Тогда тщетными оказываются все добрые дела на земле.
Нара и Нараяна, исполненные душевного покоя, оставив высшее
подвижничество, (27)
Как могли затеять сражение, где [же были] успокоение ума и добрые деяния?
Если даже подобные [мудрецы], наполненные саттвой, не могут обуздать
самость, (28)
Каков же может быть способ для таких, как я, о мудрец, для её сокрушения?
И есть ли в трех мирах такой, кто бы от самости избавился? (29)



Не было и не будет [того], кого бы покинула она.
Освобождается заключенный в железные оковы и в деревянные также, (30)
Но связанный самостью никогда свободы не обретает.
Самостью покрытый целиком мир⁸⁸, включающий движущиеся и
неподвижное, (31)
Блуждает в сансаре, оскверненной калом и мочой.
Так откуда же знание Брахмана [будет] в сансаре, покрытой заблуждением.
(32)
Учение мимансиков является верным⁸⁹, о давший благой обет.
Если даже великие постоянно наполнены страстью, гневом и прочим, о
мудрец, (33)
То что же можно сказать о таких, как я, в эту Кали-[югу], о лучший из
мудрецов?

Вьяса сказал:

Как может быть следствие существовать отдельно от причины, о потомок
Бхараты? (34)
Золото и серьга [золотая] одним и тем же золотом являются⁹⁰.
Произошла из самости вся [эта] вселенная, включающая движущееся и
неподвижное, (35)
Таким же образом как одежда из ниток соткана, и как она может
существовать без них?
Тремя гунами майи создано все это, движущееся и неподвижное, (36)
Вплоть до пучка травы, так какая в этом скорбь?
Брахма, Вишну и Рудра, ввергнутые в заблуждение самостью, (37)
Блуждают в этих бездонных глубинах сансары, о лучший из царей.
Васиштха, Нарада и другие ученые мудрецы, (38)
Одолеваемые [самостью], странствуют в этой сансаре постоянно.
Нет ни одного воплощенного, о лучший из царей, в трех мирах, (39)
Свободного от этих гун майи, умиротворенного, отыскавшего в себе счастье.
Похоть, гнев, алчность и заблуждение, происходящие из самости, (40)
Не покидают человека, [находящегося] в воплощенном состоянии, о лучший
из царей.
Изучая Веды и пураны и размышляя [над ними], (41)
Отправляясь в паломничество по тиртхам и занимаясь пожалованиям даров,
созерцанием и почитанием богов,
Совершает привязанный к объектам чувств все дела, подобно вору. (42)
И размышляет он прежде наполненный похотью, заблуждением и гордыней:
В Крита-югу даже, в Трета- и Двапара - , о радость [рода] Куру, (43)
Нарушается дхарма, так что же сказать о Кали-[юге]?⁹¹
Раздоры, ненависть, алчность и гнев – (44)
Такова эта сансара, и нечего здесь раздумывать.
Редки праведники в мире бывают, лишённые зависти, (45)
Обуздавшие гнев и злобу, что примером [для прочих людей] являются.



Царь сказал:

Те счастливы и благословенны, которые свободны от гордыни и заблуждения, (46)

Которые, обуздавши чувства, придерживаются добродетельного поведения, ими три мира завоеваны.

Я горюю, вспоминая о грехе моего отца, великого духом, (47)

Набросившим на шею подвижника мертвую змею без вины [с его стороны]⁹².

Поэтому как, о лучший средь мудрецов, могу загладить я это прегрешение? (48)

Я не знаю, что станет следствием этого, совершенного из-за помрачения разума.

Мёд видит глупец, мучения он не замечает⁹³, (49)

Совершает порицаемые деяния и ада не боится.

Как прежде случилась битва, внушающая ужас,

У Прахлады с Нарой и Нараяной, об этом подробно расскажи мне!

Как Прахлада явился из нижнего мира, поведай, (50 - 51)

В великую тиртху Сарасвата, в святую обитель Бадарика?

Нара и Нараяна, умиротворенные подвижники, лучшие из мудрецов, (52)

Тогда участвовали в сражении по какой причине, о почтенный?

Взаимная вражда бывает из-за богатства или из-за женщин, (53)

Отчего же те, кто желаний лишены, побоище великое затеяли?

Праведный же Прахлада, зная, что они суть боги вечные, (54)

Как мог вступить в сражение с мудрецами Нарой и Нараяной?

О причине этого я в подробностях, о брахман, услышать желаю. (55)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается седьмая глава, называемая «Беседа Нары и Нараяны».

Глава восьмая ПРИКЛЮЧЕНИЯ ЧЬЯВАНЫ

Сута сказал:

После того как царь, сын Парикшита задал ему этот вопрос, Брахман Вьяса, сын Сатьявати, рассказал обо всем подробно. (1)

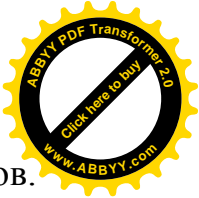
Праведный же Джанамеджая погрузился в великое отчаяние,

Размышляя о дурном деянии сына дочери Вираты⁹⁴. (2)

Он постоянно раздумывал о спасении его,

Попавшего в мир Ямы вследствие греха оскорбления брахмана. (3)

Поскольку [сын] спасает отца от ада под названием «пут»,



Он именуется «путра»⁹⁵, таков смысл этого [слова], о лучшие из мудрецов.

(4)

Слушая, как умер на вершине дворца укушенный змеем царь,

Сын Уттары, вследствие проклятия брахмана, не совершив ни омовения, ни раздачи даров⁹⁶, (5)

И узнав таким образом о судьбе отца, в отчаяние впал царь,

Сын Парикшита, великий участью, опечаленный и терзаемый страхом⁹⁷. (6)

И затем попросил он, беспорочный, мудреца Вьясу, вернувшегося домой, [Рассказать] подробнейшее повествование о Наре и Нараяне. (7)

Вьяса сказал:

Когда был сражен грозный Хираньякашипу, о государь,

Был помазан тогда на царство его сын по имени Прахлада⁹⁸. (8)

Когда стал править этот Индра среди дайтьев, почитающий богов и брахманов,

Цари совершали жертвоприношения на земле, исполненные веры, (9)

Брахманы следовали дхарме, налагали на себя епитимьи и совершали паломничество по святым местам,

Вайшьи были заняты хозяйственными делами, а шудры служением. (10)

Нрисимхой в Патале был поставлен он царем дайтьев,

И правил там, оберегая своих подданных. (11)

Некогда сын Бхригу, великий подвижник по имени Чьявана

Пришел к Нармаде⁹⁹, чтобы совершить омовение в тиртхе Вьяхритишвара. (12)

Великую реку Рева увидев, в её [воды] снизошел он,

И спустившегося, его схватил змей, приводящий в ужас [своим] ядом. (13)

Когда змей уносил в нижний мир¹⁰⁰ лучшего из мудрецов, охваченного страхом,

Тот вспомнил бога богов Вишну Джанардану. (14)

После того как был помянут Тот, чьи очи подобны белому лотосу, великий змей лишился яда,

И не испытал Чьявана лишений, увлеченный в нижний мир. (15)

Мудрец был освобожден змеем, уставшим и испуганным:

«Меня проклянет мудрец разгневанный, великий подвижник он» (16)

Лучший из мудрецов побрел, почитаемый девами нагов,

И вступил в великий град нагов и данавов. (17)

Сына Бхригу, совершающего прогулку по великолепному городу,

Увидел царь дайтьев Прахлада, преданный дхарме. (18)

И встретив мудреца, воздал ему почести владыка дайтьев

И спросил: «В чем причина твоего прихода в нижний мир, скажи! (19)

Подослан ли ты Индрой, правду скажи, о лучший из брахманов,

Исполненным ненависти к дайтьям, с целью осмотреть мое царство?» (20)

Чьявана сказал:



Чего у меня общего с Магхаваном¹⁰¹, о государь, чтобы я, по его заданию
Обязанности лазутчика исполняя, пришел в твой город? (21)
Знай же, что я сын Бхригу, прозорливец, следующий дхарме.
Избавься же от подозрений, о Индра среди дайтьев, что подослан я Васавой!
(22)
Ради омовения я пришел к Нармаде в благую тиртху, о лучший из царей,
В [воды реки] спустился я и был схвачен огромным змеем. (23)
Змей тот лишился яда благодаря тому, что я вспомнил Вишну,
И отпустил меня благодаря могуществу памятования, (24)
А после, сюда придя, о Индра среди царей, я встретился с тобою.
Ты почитатель Вишну, о Индра среди дайтьев, считай же меня [также] его
почитателем. (25)

Вьяса сказал:

Услышав его учтивые слова, сын Хираньякашипу
Спросил с великой радостью о различных тиртхах. (26)

Прахлада сказал:

Сколько на земле святых тиртх, о лучший из мудрецов,
В подземном мире и на небесах, о них мне расскажи подробно. (27)

Чьявана сказал:

Для тех, чьи умы, речь и тела чисты¹⁰², тиртхи [расположены] на каждом
шагу,
Для тех же, чье сердце порочно, даже Ганга хуже, чем [страна] Киката¹⁰³. (28)
Посещение тиртх может очистить лишь того,
Чей ум до этого прежде был очищен и освобождён от греха. (29)
На берегах Ганги повсюду расположены города,
Загоны для скота, рудники, деревни и деревушки, (30)
Поселения нишадов, кайвартов,
[Представителей народностей] хуна, ванга, кхаса и [прочих] млеччхов¹⁰⁴, о
лучший из дайтьев. (31)
Пьют постоянно воду из Ганги, равную Брахме [по святости],
И совершают омовение, о Индра среди дайтьев, три раза в день по
собственному желанию [живущие на ее берегах] люди. (32)
И никто же из них не обретает чистоты, о почтенный!
Так каков же плод [посещения] тиртх для тех, чьи умы погублены мирскими
предметами? (33)
Все дело здесь в уме, и ни в чем другом, о государь, подумай же.
Очищение ума должно совершаться постоянно тем, кто желает чистоты. (34)
Живущий в тиртхе, обманывая других, великим грешником становится,



И совершенному в этом месте им греху нет конца. (35)

Как [плод] индраваруна, даже зрелый, сладким не бывает¹⁰⁵,

Также и тот, чьи мысли грешны, совершив десять миллионов омовений в тиртхе, не очищается. (36)

Сначала очищение ума должно производиться стремящимися к очищению, И после того как ум чист, бывает и чистота внешних предметов, и не иначе.

(37)

Тогда, если наличествует чистота деяний, пусть будет посещаемая тиртха,

В противном случае все совершенное оказывается напрасным. (38)

«Придя в тиртху, не следует иметь общения с лишенным варны»¹⁰⁶.

Надо осуществлять сострадание к живым существам в деяниях и в мыслях.

Если спрашиваешь ты о тиртхах, о Индра среди царей, то расскажу я тебе о лучших из них. (39)

Первая – это Наймиша, святая тиртха колеса, и Пушкара¹⁰⁷,

Другим же тиртхам нет счету на земле. (40)

Многочисленны места, [посещение которых] очищает, о лучший из царей.

Вьяса сказал:

Выслушав его слова, царь собрался отправиться в Наймишу, (41)

И он, с сердцем, наполненным восторгом, стал побуждать к этому же дайтьев.

Прахлада сказал:

Поднимитесь же, великие участью, отправляемся мы сейчас в Наймишу! (42)

Мы увидим лотосоокого, облаченного в желтые одежды Ачьюту.

После этих слов почитателя Вишну все те данавы (43)

Вместе с ним выступили из Паталы в веселии великом.

Собравшись, те могучие дайтьи и данавы (44)

Достигли леса Наймиша и совершили омовение, охваченные ликованием.

Там Прахлада, странствуя по тиртхам вместе с дайтьями, (45)

Увидел прекрасную Сарасвати, несущую свои чистые воды.

После совершения омовения в водах Сарасвати в той тиртхе,

О Индра среди царей, ум Прахлады, великого духом, обрел покой.

Как предписано, Индра среди дайтьев омовение, раздачу даров и прочее там в святой, (46 - 47)

Очищающей в высшей степени тиртхе совершил с умиротворенной душой. (48)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается восьмая глава, называемая «Приключения Чьяваны».



БИТВА ПРАХЛАДЫ С НАРОЙ И НАРАЯНОЙ

Вьяса сказал:

Исполняя обряды в этой тиртхе, сын Хираньякашипу
Перед собою увидел [дерево] нягродху, дающего обширную тень¹⁰⁸, (1)
И заметил стрелы разнообразных видов
С остро отточенными на камне наконечниками, испускающие великий блеск,
Вместе с перьями коршунов. (2)
И он стал размышлять: «Чьи это стрелы
В святой обители мудрецов, в тиртхе, очищающей в высшей степени? (3)
Погруженный в такие раздумья, двух мудрецов, носящих шкуру черной
антилопы¹⁰⁹
И высокие пряди волос, сыновей Дхармы увидел тогда. (4)
Перед ними лежали сверкающие луки, наделенные благими признаками
Шанкха и Аджагава, и неистоимые, огромные колчаны. (5)
Увидев сыновей Дхармы, риши Нару и Нараяну,
Великих участью, погруженных в созерцание, повелитель асуров (6)
С очами, зардевшимися от гнева, молвил им, защитник асуров:
«Зачем вы являете гордыню, губящую дхарму? (7)
Где это слышно иль видно в этом брэнном мире,
Чтобы совершение сурового подвижничества и ношение лука
[совмещались]? (8)
Противоречие это как может уместным в век Кали?
Брахман предается подвижничеству, а как же он может носить лук? (9)
Чего общего у ношения пряди волос¹¹⁰ и ношения лука? Притворно
Вы следуете дхарме, хоть и имеете божественную природу (10)

Вьяса сказал:

Услышав его слова, Нараяна молвил, о Бхарата:
«Чего напрасно беспокоишься ты, о Индра среди дайтьев, касательно
подвижничества нашего! (11)
Человек делает, что ему выпадает на долю, если ему то по силам.
Мы же, прославленные в мире, способны совершать два дела [вместе]. (12)
А разве ты способен проявить себя в сражении и в подвижничестве
[одновременно]?
Ступай прочь, куда хочешь, а чего бахвалиться тебе? (13)
Не ведаешь ты недостижимого могущества брахмана, в заблуждение
ввергнутый,
Ни к чему вмешиваться в дела брахмана живым существам, стремящимся к
счастью. (14)

Прахлада сказал:



О подвижники, слабые разумом, напрасно вы сбиты с толку гордыней.
В то время как я, Индра среди дайтеев, нахожусь здесь, установитель порядка
дхармы, (15)

В этом тиртхе, не подобает подобное следование дхарме!
Какова сила твоя в битве, покажи, о тапасом богатый¹¹¹! (16)

Вьяса сказал:

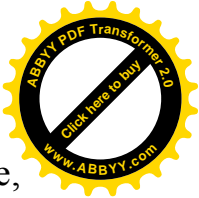
Тогда, услышав его слова, Нара ответил:
«Сразись же со мной, если ты так считаешь! (17)
Сейчас тебе я разобью голову, о худший из асуров,
И не будет у тебя более желания участвовать в битвах никогда!»

Вьяса сказал:

Услышав его слова и разгневавшись, Индра среди дайтеев, (18)
Могучий Прахлада дал обещание:
«Тем или иным способом я одержу победу над ними обоими, (19)
Нарой и Нараяной, смиренными риши, исполненных тапаса».

Вьяса сказал:

Молвив эти слова, дайтея взял лук и стрелы (20)
И, натянув с силою лук, заставил звенеть тетиву.
Нара также, взяв лук, ливень острых стрел с отточенными на камне
наконечниками (21)
Обрушил в ярости на Прахладу, о государь. (22)
Их царь дайтеев своими стрелами с золотым оперением разбил тотчас же,
И, видя, что его стрелы разбиты, Нара в ярости поспешно выпустил другие,
созданные им самим же. (23)
Повелитель дайтеев рассек их не медля своими острыми [стрелами] и
поразил в грудь того Индру среди мудрецов.
Нара же, разгневавшись, пятью стрелами в ответ поразил грудь владыки
дайтеев. (24)
Боги во главе с Индрой пребывали там в небе на воздушных колесницах¹¹²,
чтобы наблюдать бой между ними,
И они были довольны доблестью Нары и владыки дайтеев, выказанной ими в
битве. (25)
Натягивая лук, повелитель дайтеев пролил дождь стрел, точно облако - воду.
Взяв роговой лук, неисчислимое количество острых стрел с золотым
оперением выпускал он. (26)
Шла яростная битва между богом и дайтеем, каждый из которых стремился к
победе, о государь.
И [боги] пребывающие на небесном пути, пролили дожди из небесных
цветов¹¹³, с радостными сердцами. (27)



Обуянный негодованием владыка дайтьев в Хари выпустил очень острые,
быстро летящие стрелы,
Но сын Дхармы рассекал их тогда тотчас же острыми стрелами,
выпущенными из своего лука. (28)
Тогда Нараяну жалящими стрелами Прахлада
Осыпал, героя, сына Дхармы вечного.
Нараяна же стремительно выпущенными стрелами с остро отточенными на
камне наконечниками (29)
Поразил стоящего перед ним владыку дайтьев.
Сражение происходило на небесах на глазах (30)
У богов и данавов, возглашавших: «Победа!»
Когда потоками стрел обоих были закрыты небеса, (31)
День стал подобным ночи, и [воцарилась] густая тьма.
Молвили друг другу боги и дайтьи, чрезвычайно удивленные: (32)
«Невиданное ранее жестокое сражение происходит сейчас.
Божественные риши, гандхарвы, якши, киннары, змеи (33)
Видьядхары и чараны пришли в великое изумление.
Нарада и Парвата находились [там] ради того, чтобы посмотреть [на битву].
(34)
Нарада сказал Парвате: «Подобное не видано было прежде.
Битва с асуром Таракой¹¹⁴ и с асуром Вритрой¹¹⁵ (35)
И битва Хари с Мадху и Кайтабхой¹¹⁶ разве только на это походили.
Вот могучий герой Прахлада затеял такую битву
С Нараяной, с достигшим совершенства, с тем, чьи деяния удивительны.

Вьяса сказал:

Изо дня в день, а также ночью постоянно (36 - 37)
Сражались в великой битве дайтья и подвижник.
Нараяна разбил лук Прахлады (38)
Одной стрелой, и тот взял другой лук.
Нараяна же, поспешно выпустив другую стрелу, (39)
Разбил тот лук посередине, легкий на руку.
И когда дайтья, чьи [луки] были разбиваемы один за другим, брал
следующий лук, (40)
Нараяна в ярости ломал его стрелами.
После того как [последний] лук был сломан, Индра среди дайтьев схватился
за железную дубину, (41)
Разгневанный, чтобы нанести удар сыну Дхармы в грудь.
Когда он приблизился, могучий мудрец новыми стрелами (42)
Разнес грозную железную дубину и десять [других стрел] направил в него.
Схватив палицу, сделанную целиком из железа, прочную, (43)
По коленям нанес удар богу Нараяне в гнев
[Той] палицей, но устоял, подобно горе, обладающий стойкий умом (44)
Сын Дхармы, Бхагаван могучий и продолжил пускать тотчас же стрелы,



Разнеся прочную палицу владыки дайтьев. (45)
В великое изумление пришли зрители, находящиеся в небесах.
Прахлада, губитель вражеских героев, схватил копье, (46)
И метнул его с силою, разъяренный, в грудь Нараяне.
Увидев [это копье], летящее, одной стрелой играючи (47)
На семь частей разделил его, и семью [стрелами самого Прахладу] поразил.
Та великая битва между ними продолжалась тысячу божественных лет, (48)
И удивление появилось у всех от того, что не было видно ей конца.
Тогда прибыл облаченный в желтые одежды, четырехрукий (49)
Супруг Рамы, носящий диск, лотос
И палицы туда в обитель к Прахладе. (50)
Увидев его явление, тогда сын Хираньякашипу,
Склонился с великой преданностью и, сложивши ладони, промолвил.

Прахлада сказал:

О бог богов! О владыка мира, заботящийся о [своих] почитателях и щедрый!
(51)
Почему в сражении я не одержу верх над этими подвижниками.
Сражаюсь я в битве уже, о бог, целую сотню лет (52)
По счету богов, и не могу их одолеть - от этого в изумлении великом
пребываю.

Вишну сказал:

Они суть мои [воплощенные] части, достигшие совершенства, так чему же
здесь удивляться, о почтенный? (53)
Непобедимы обуздавшие себя подвижники Нара и Нараяна.
Отправляйся же в нижний мир, о царь, и исполнись мне преданности
непоколебимой! (54)
С этими же подвижниками ты не враждуй более, о многомудрый!

Вьяса сказал:

Получив такое наставление, царь дайтьев удалился вместе с асурами,
А Нара и Нараяна снова предались подвижничеству. (55)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается девятая глава, называющаяся «Битва Прахлады с Нарой и Нараяной».

Глава десятая АСУРЫ НАХОДЯТ ПРИБЕЖИЩЕ У КАВЬИ

Джанамеджая сказал:



Был озадачен я сильно рассказом [твоим], о Парашарья!
Нара и Нараяна, умиротворенные подвижники, являющиеся частями Вишну,
(1)
Живущие в тиртхе, преисполненные саттвы, питающиеся лишь дарами леса,
Сыновья Дхармы, великие духом, подвижники, верные истине, (2)
Как же преисполнились они ратного пыла?
Почему они вступили в бой, оставив подвижничество высочайшее, (3)
С Прахладой, [продолжавшийся] целых сто божественных лет¹¹⁷?
Оставив мирное счастье, как [могли] затеять сражение мудрецы? (4)
И отчего бились они с Прахладой?
Расскажи, о великий участью, о причине войны! (5)
Женщина, золото или другое могут быть причинами войны,
Но как появился воинственный настрой у них, отрешенных?
И по какой причине налагали они на себя подобные епитимьи: (6)
Вследствие заблуждения, ради наслаждения счастьем или [достижения]
небес, о губитель недругов?
Суровое подвижничество, совершаемое ими, приносит все плоды. (7)
Мудрецами, чьи умы умиротворенны, разве был достигнут плод
удивительный?
И подвижничество тело в изнеможение приводит, и сражение, (8)
И целых сотню божественных лет усталостью были терзаемы они.
Ни ради царства, богатства, жен или жилищ, (9)
Но ради чего вели они бой с тем [Прахладой], великим духом?
Отчего человек, лишенный устремлений, мог вступить в подобную битву,
(10)
Приносящую страдания телу, зная дхарму вечную?
Благоразумный приносящие радость дела совершает, (11)
А не причиняющие страдания, о знаток дхармы, таково положение вечное.
Сыновья Дхармы, всеведущие, [воплощенные] части Хари, украшенные
всеми [добродетелями], (12)
Как могли вести сражение, [приносящее] тяготы и губящее дхарму.
Оставив полученный великий плод, [закрывающийся] в наслаждении
счастьем, (13)
Даже глупец, о Кришна, не пожелает в суровую битву [вовлечься].
Слышал я, что царь Яяти ниспал с небес, (14)
Из-за греховного чувства самости низвергнут он был на землю.
Совершитель жертвоприношений и податель даров, праведный владыка
земли (15)
Был низвергнут Держащим ваджру в руке одним произнесением слова¹¹⁸.
Не бывает битвы без [проявления] самости, таково определение. (16)
Каков же плод этой битвы для мудреца, уничтожающий благие заслуги?

Вьяса сказал:



О государь! Корень сансары это тройкая (17)
Самость¹¹⁹, так известно всеведущим мудрецам, дхарму постигшим.
Как же мудрецы в своем воплощенном состоянии могут её отринуть? (18)
Не бывает следствия без причины, таково определение.
Подвижничество, раздача даров и жертвоприношения берут начало из саттвы, (19)
А ссоры – из раджаса и тамаса, о великий участью.
Без самости, о Индра среди царей, даже самое малое дело, (20)
Благое или не благое, не совершается, таково определение.
И ничто другое, кроме как самость, в оковы на земле не заключает. (21)
Самостью вселенная эта создана, так как же можно быть свободным от неё?
Даже Брахма, Рудра и Вишну наделены самостью, (22)
Так что же говорить о других [существах, например,] мудрецах, о владыка земли?
Самостью покрытая, вселенная эта, включающая движущееся и неподвижное, вращается. (23)
Снова рождение, снова смерть, все движется, подвластное карме.
Богов, животных и людей в сансаре этой, о владыка земли, (24)
Вращение, подобной колесу, постоянно, так известно.
Кто из людей знает число нисхождений Вишну (25)
В этой обширной сансаре в высокие и низкие лона¹²⁰?
Нараяна Хари, воочию принимая облики рыбы, (26)
Черепahi, вепря, человекольва и карлика,
Из века в век владыка мира Васудева Джанардана, (27)
Нисхождения бесчисленные совершает, вынуждаемый Судьбою¹²¹.
[О том, какие] Бхагаван Хари, о великий царь, в седьмую Вайвасвату (28)
Манвантару¹²² нисхождения совершил, о том слушай доподлинно.
Вследствие проклятия Бхригу, о великий царь, могущественный Вишну,
лучший из богов, (29)
Многочисленные нисхождения совершил, владыка всего.

Царь сказал:

Сомнение в этом, о участью великий, в сердце моем родилось. (30)
Как Бхагаван Вишну мог быть проклят Бхригу, о дед,
Что неприятное Хари причинил тому мудрецу, о мунни? (31)
Чтобы Бхригу в ярости наложил проклятие на Вишну, богами чтимого.

Вьяса сказал:

Слушай же, о государь, я возглашу причину проклятия, [наложенного]
Бхригу. (32)
Некогда сын Кашьяпы по имени Хираньякашипу, о государь,
Затеял войну с богами. (33)
Этим вся вселенная была взволнована,



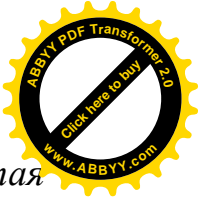
А после того как тот царь сражен, его место занял Прахлада. (34)
Прахлада, мучитель недругов, угнетал богов,
И произошло жестокое сражение между Шакрой и Прахладой. (35)
Целую сотню лет, о государь, та приводящая в изумление миры
Суровая битва с богами продолжалась, и Прахлада в ней был побежден. (36)
В великое впал он отчаяние и, зная дхарму вечную,
Посадив на царство сына Вирочаны Бали, о государь, (37)
А сам отправился, чтобы налагать на себя епитимьи, на гору Гандхамадана.
Обретя царство, Бали, обрученный со Шри, начал враждовать с богами, (38)
И тогда разразилась ужасная война.
В ней одержали верх над дайтьями боги: Индра, обладающий неизмеримой
мощью, (39)
И Вишну, [бывший его] союзником, и царство было отобрано у дайтьев, о
государь.
После этого побежденные дайтьи нашли прибежище у Кавьи: (40)
«Отчего, о брахман, не приходишь нам на подмогу, о доблестный?
Выстоять не в силах мы здесь, и удаляемся в нижний мир, (41)
Если ты не союзник [нам], о лучший из знатоков мантр!»

Вьяса сказал:

После этих слов молвил дайтьям Кавья, мудрец милосердный: (42)
«Не бойтесь же, я поддержу [вас] пылом своим, о асуры!
Мантрами и травами помощь вам постоянно (43)
Я буду оказывать вам, так прилагайте же усилия, оставив горячность.

Вьяса сказал:

Тогда, благодаря поддержке Кавьи дайтьи избавились от страха, (44)
И боги узнали об этом событии все из уст лазутчика.
Тогда же, совещаясь вместе с Шакрой, боги (45)
Устроили совет, взволнованные могуществом мантр Кавьи.
«На бой поскорее отправимся мы, пока они не низвергли нас с [небес]. (46)
Одолев и убив [их], остальных в нижний мир мы изгоним», - [приняв такое
решение],
Супротив дайтьев выступили разгневанные боги с оружием в руках. (47)
Они отправились к дайтьям по повелению Индры и в сопровождении Вишну.
Разбитые дайтьи, трясущиеся, терзаемые страхом, (48)
Нашли прибежище у Кавьи, восклицая: «Защити! Защити [нас]!»
Шукра, видя могучих дайтьев, преследуемых богами, (49)
«Не бойтесь», - такие слова молвил он, могущественный, полагаясь на силу
мантр и целебных трав.
Увидев Кавью, все боги, оставив дайтьев [в покое], прочь удалились. (50)



Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается десятая глава, называющаяся «Асуры находят прибежище у Кавьи».

Глава одиннадцатая ВИШНУ УМЕРЩВЛЯЕТ СУПРУГУ БХРИГУ

Вьяса сказал:

После того как боги удалились прочь, Кавья ответил [асурам]:
«То, что прежде было сказано Брахмой, то слушайте, о лучшие из данавов!

(1)

Вишну, занятый истреблением дайтьев, умертвит [вас], Джанардана.

Как приняв облик вепря, он сразил Хираньякшу¹²³, (2)

И как в облике человекольва Хираньякашипу лишил жизни¹²⁴,

Так и всех [дайтьев], приложивши усилие, изничтожит, и не иначе. (3)

Сила моих мантр не может должным образом противостоять Хари,

Но вы при моей поддержке способны одолеть богов. (4)

Поэтому обождите какое-то время, о лучшие из данавов,

Я же сейчас отправлюсь к Махадеве ради [получения] мантр. (5)

Получив мантры от Махадевы, я вернусь тотчас же,

И вам их передам должным образом, о лучшие из данавов. (6)

Дайтьи сказали:

Побежденным, как оставаться на земле, о лучший из мудрецов,

Возможно нам, обессиленным, и сколько времени ждать? (7)

Все могучие [из нас] убиты, прочим же, оставшимся [в живых] данавам

Не следует участвовать в сражении, счастья не принесет это [нам]. (8)

Шукра сказал:

Пока я не получу знание мантр от Шанкары,

Вам следует оставаться здесь, в покое предаваясь подвижничеству. (9)

К умиротворению, пожалованию даров или прочим [способам]¹²⁵

Прибегают разумные герои, учитывая место, время и соотношение сил. (10).

Иногда, желая блага, следует даже недругам служить,

Но когда собственные силы возрастут, мудрые должны недругов

умерщвлять. (11)

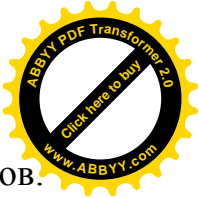
Поэтому, став притворно смиренными, мирными,

Оставайтесь в своих обителях, ожидая моего возвращения. (12)

Получив мантры от Махадевы, я вернусь, о данавы,

И мы вновь сразимся с богами, полагаясь на силу мантр. (13)

Молвив так, Бхригу направился от них, твёрдый в своем решении,



К Махадеве, о великий царь, ради [получения] мантр, лучший из мудрецов.

(14)

А данавы послали Прахладу к богам,

Правдоречивого, чуждого рассеянности и внушающего богам доверие. (15)

Царь Прахлада молвил богам, почтительно склонившись,

Имея свиту из асуров, слова, исполненные смирения: (16)

«Все мы сложили оружие и, безоружные,

Будет предаваться подвижничеству, о боги, облаченные в одежды из луба».

(17)

Выслушав слова Нарады, сказанные правдиво,

Боги отвратились [от брани], оставивши тревоги и торжествуя. (18)

После того как дайтьи сложили оружие, боги отвратились [от войны],

И, беззаботные, вернулись в свои обители и предались забавам. (19)

Дайтьи же, прибегнув к обману, [ставшие] подвижниками, аскезы совершающие,

Поселились в обители Кашьяпы, ожидая возвращения Кавья. (20)

А Кавья, придя на Кайласу и склонившись перед Махадевой,

Молвил, когда Господь спросил его: «Какова цель твоего [прихода]?» (21)

«Мантры я желаю [обрести], о бог, каких нет у Брихаспати,

Ради поражения богов и победы асуров». (22)

Вьяса сказал:

Выслушав его слова, всезнающий Шанкара, Шива

Поразмыслил затем: «Что же делать? (23)

Враждебно настроенный по отношению к богам, ради [обретения] мантр сейчас

Для победы дайтьев явился наставник Кавья, (24)

Но охранены должны быть мною боги». Приняв такое решение, Шанкара Махешвара, трудновыполнимый, суровый обет [вершить] ему наказал: (25)

«Если тысячу лет проведешь, вдыхая дым [горящей] шелухи,

Благо тебе, тогда и мантры обретёшь». (26)

После этих слов склонился [Кавья] перед Ишой и молвил: «Хорошо,

Обет исполню я, о бог, тобою указанный, о Владыка богов». (27)

Вьяса сказал:

Молвив такие слова Шанкаре, Кавья стал следовать высочайшему обету, Занятый поглощением дыма, умиротворенный, твёрдый в решимости [получить] мантры. (28)

Тогда, боги, прознав, что Кавья занят исполнением обета,

А дайтьи обманули их, стали совещаться. (29)

Поразмыслив, все они изготовились к битве, о государь,

И с оружием выступили туда, где [находились] лучшие из данавов. (30)

При виде пришедших, вооруженных и облаченных в панцири



Богов, [обступивших их] со всех сторон, страх обуял дайтев. (31)

Поднялись тотчас же они, терзаемые боязнью, и вооруженным

Богам, гордым [своей] силой, молвили слова правдивые: (32)

«После того как сложивши оружие, Бхагаван наставник [Кавья] стал исполнять обет,

Прежде даровав нам безопасность, вы, о боги, пришли с намерением лишить нас жизни. (33)

Куда пропала ваша правдивость, о боги, ведь в Шрути дано предписание:

«Нельзя убивать безоружных, испуганных, убежище нашедших»¹²⁶. (34)

Боги сказали:

Вами послан Кавья ради [получения] мантр обманным путем.

Известна цена подвижничеству вашему, поэтому с вами сразимся мы! (35)

Так приготовьтесь же к битве, исполнившись пыла, возьмите в руки оружие!

Используя слабые места врагов, следует умерщвлять их, таков вечный закон. (36)

Вьяса сказал:

Выслушав эти слова и обдумав их вместе, дайтеи

Обратились в бегство, дрожащие от страха. (37)

Испуганные дайтеи нашли убежище у матери Кавьи¹²⁷,

И видя, что они в великой беде, она дала им безопасность. (38)

Мать Кавьи сказала:

Не бойтесь! Не бойтесь! Страх оставьте, о данавы!

У тех, кто находится в присутствии моем, не должно быть боязни! (39)

Услышав ее слова, дайтеи остались там, отринувши тревоги,

Безоружные, беззаботные, в лучшей из обителей, асуры. (40)

Боги, видя, что данавы обращены в бегство, последовали вслед за ними,

И вступили [в обитель матери Кавьи], одолев их, не принимая во внимание силу и слабость. (41)

Туда вступили боги, вознамерившись истребить дайтев,

И даже удерживаемые матерью Кавьи, они стали умерщвлять их, находящихся в обители. (42)

Видя, что боги убивают их, взволнованная мать Кавьи

Молвила: «Всех усыплю я [силою] тапаса!» (43)

После этих слов она наслала сон, который стал одолевать их,

И боги вместе с Индрой, охваченные дремотой, застыли в безмолвии. (44)

Видя, что несчастный Индра одолеваем сном, Вишну промолвил:

«В меня ты войди, благо тебе, и я понесу тебя, о лучший из богов!» (45)

После этих слов в Вишну вошёл Пурандара,

Бесстрашным и свободным ото сна стал он, под защитою Хари. (46)



Видя, что Хари оберегает Шакру, освободившегося от тревоги, Мать Кавьи тогда, разгневанная, сказала следующие слова: (47)
«О Магхаван! Тебя сожгу я вместе с Вишну силою тапаса
На глазах у всех богов, такова моего тапаса мощь!» (48)

Вьяса сказал:

После этих слов её боги Вишну и Индра, под власть волшебных чар Подпавшие, великие духом, впали в оцепенение. (49)
Видя их обессилившими, тогда боги изумленные Издали крик ужаса, и сердца их упали¹²⁸. (50)
Услышав возгласы богов, Вишну молвил Супруг Шачи:
«Больше я обессилен, чем ты, о Мадхусудана, (51)
Так убей же её поскорее, о Вишну, пока она не сожгла нас, о господин, Возгордившуюся [своим] тапасом, грешную, без раздумий, о Мадхава!» (52)
Бхагаван Вишну, упрашиваемый пребывающим в смятении Шакрой, Вспомнил о диске тотчас же, пренебрегнув запретом [убиения женщины]¹²⁹. (53)
И только как он вспомнил о нем, диск явился, повинуюсь воле Вишну, И взял [он] его в руку, разгневанный, ради убиения [матери Кавьи], побуждаемый к этому Шакрой. (54)
Взяв диск в руку, тотчас же [Вишну] снёс ей голову, И видя, что она испустила дух, возликовал Шакра. (55)
Боги, чрезвычайно довольные, [обращаясь к] Хари: «Победа, победа!» Воскликнули, торжествуя и волнение оставивши. (56)
Сердца же Индры и Вишну в тот же миг наполнились тревогой, Ибо опасались они, что за убиение женщины наложит на них Бхригу проклятие труднопреодолимое. (57)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается одиннадцатая глава, называемая «Вишну умерщвляет супругу Бхригу».

Глава двенадцатая БХРИГУ НАЛАГАЕТ НА ВИШНУ ПРОКЛЯТИЕ

Вьяса сказал:

Увидев это ужасное убийство, разгневался Бхагаван Бхригу, Дрожащий, опаляемый горем, молвил он Мадхусудане. (1)

Бхригу сказал:

Тобою содеяно то, что совершать нельзя, о Вишну, знающим, [что есть] грех, о многомудрый,



Даже в мыслях дочь брахмана жизни лишать нельзя. (2)

Говорят, что ты [принадлежишь] к саттва-гуне, Брахма - к раджасу,
А Шамбху - к тамасу¹³⁰, но отчего противоположное [совершилось]? (3)

Как же ты исполнился тамаса, совершив деяние, весьма порицаемое,
Ты не должен был умерщвлять женщину, о Вишну, зачем же ты лишил
жизни [ее], безвинную? (4)

Я проклиная тебя, нечестивца, что еще я могу сделать тебе?

Одиноким я оставлен тобою, о грешник, из-за Шакры. (5)

Но не проклиная я Шакру, проклиная я тебя, о Мадхусудана,
Всегда занят обманом ты, тот, чьи деяния подобны деяниям змеи, злых
намерений исполненный. (6)

Те мудрецы, которые называют тебя саттвичным, на самом деле глупцы,
Я собственными глазами видел, что тамасичен ты, и дурные деяния
совершаешь! (7)

Вследствие моего проклятия да будешь ты нисходить в мир смертных
И испытывать лишения, связанные с рождением и смертью¹³¹. (8)

Вьяса сказал:

В соответствии с этим проклятием, всякий раз, когда к погибели идет дхарма,
На благо мира рождается он среди людей. (9)

Царь сказал:

Супруга Бхригу была умерщвлена диском, испускающим неизмеримое
сияние.

Так как же он, великий духом, вновь стал семейным человеком? (10)

Вьяса сказал:

Наложив в гневе проклятие на Хари, Бхригу взял ее голову

И, приставив ее к телу, молвил слова, совершитель обрядов: (11)

«Сейчас тебя, о богиня, Вишну умерщвленную, я оживлю.

Если полностью знаю я дхарму и исполняю, (12)

[Силою] той правды пусть оживет она, если правду говорю я¹³².

Узрите же, о боги, силу моего пыла великую! (13)

Окропив ее холодной водой, я оживляю [ее] силою тапаса,

Если [обладаю] я истиной, чистотой, [знанием] Вед и силою тапаса!» (14)

Окропленная водой, богиня тотчас же была возвращена к жизни,

И поднялась чрезвычайно радостная, ясно улыбающаяся супруга Бхригу. (15)

Ее, как бы восставшую ото сна, увидев, все существа

«Благо, благо!» [воскликая], и ее, и его стали восхвалять со всех сторон. (16)

Таким образом Бхригу оживил красавицу,

И боги вместе с Индрой пришли в высшее изумление, взирая на это. (17)



Индра же молвил богам: «Мудрецом возвращена к жизни праведная женщина.

А что предпримет Кавья, знаток мантр, закончив подвижничество суровое?»
(18)

Вьяса сказал:

Покинул сон Индру богов, и беспокойство овладело им,
Помнящим о страшном деянии, [предпринятом Кавьей] ради [обретения]
мантр. (19)

Поразмыслив, Шакра своей дочери Джаянти,
Деве-чаровнице, молвил, улыбаясь, слова: (20)

«Ступай, о дочь, мною выдаваемая, к подвижнику Кавье,
И служи ему, о стройная, и ради меня покори его. (21)

Услугами, радующими сердце, должна ты почитать мудреца,
Придя в святую обитель туда, избавь меня от страха. (22)

Она, выслушав слова отца, туда отправилась, прекрасная,
И его увидала, большеокая, глотающего дым в обители. (23)

Глядя на его тело и помня слова отца,

Она взяла лист банана и стала обмахивать [им] мудреца. (24)

Чистую и прохладную, процеженную воду принеся,
Для питья ставила она с преданностью великой. (25)

Тень одеждой и пальмовым зонтом, когда Солнце стояло в зените,
Создавала стройная, следующая дхарме, целомудренная. (26)

Собрав плоды, удивительные, спелые и сладкие [на вкус],
Она предлагала мудрецу для еды, разнообразные. (27)

[Траву] куша, размером с указательный палец, а также желтые и белые
Цветы помещала она перед мудрецом ради успеха в [совершении]
постоянных обрядов¹³³. (28)

Для сна она готовила ему ложе из веток,
И медленно обмахивала этого мудреца. (29)

Изъявлений чувства и знаков любви, что могли его смутить¹³⁴,
Не подавала Джаянти, опасаясь проклятия мудреца. (30)

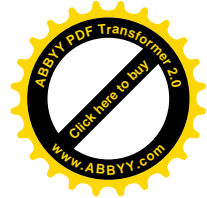
Его, великого духом, восхваляла стройная [дева] словами
Благородными и дарующими радость, красноречивая. (31)

При пробуждении [его], взяв воду, она приносила для ачаманы,
Находясь постоянно в добром расположении духа, жила она. (32)

Индра же посылал своих слуг туда, коварный,
Желая знать, чем занят мудрец, обуздавший себя. (33)

Так много лет была она занята служением,
Неизменная, обуздавшая гнев, исполняющая [обет] воздержания,
целомудренная. (34)

И после того как прошло целую тысячу лет, довольный Махешвара
С радостным сердцем дар пожелал преподнести Кавье. (35)



Ишвара сказал:

Все, чтобы не существовало, о брахман, сын Бхригу,
Все, что ты видишь, и все то, что бы ни было описано, (36)
Ты будешь властвовать над всем этим, без сомнения,
Неуязвимый для всех существ, владыка тварей, средь брахманов первый! (37)

Вьяса сказал:

Так, преподнеся дары, Шамбху тотчас же исчез¹³⁵,
А Кавья, увидев Джаянти, обратил к ней речь: (38)
«Кто ты, и чья ты, о прекраснобедрая, скажи, чего желаешь ты,
И ради чего ты пришла сюда, цель свою назови мне, о прекраснобедрая! (39)
Что хочешь ты, то исполню я, пусть даже и трудное для свершения, о
прекрасноокая,
Доволен я служением твоим, дар избери, о давшая благой обет!» (40)
Тогда мудрецу молвила Джаянти с лицом, радостью осиянным:
«А намерение мое, о Бхагаван, ты благодаря тапасу знать должен!» (41)

Вьяса сказал:

Знаю я, но тем не менее скажи, что желанно твоему сердцу,
И я исполню это во благо, доволен я служением [твоим]. (42)

Джаянти сказала:

Я дочь Шакры, о Брахман, и отцом я тебе [в жёны] предложена.
Зовусь я Джаянти, младшая сестра Джаянты. (43)
Пылаю я страстью к тебе, о господин, желанное мне сделай сейчас же.
Я буду наслаждаться с тобой, о великий участью, по закону и с радостью.
(44)

Шукра сказал:

Со мной ты, о прекраснобедрая, целых десять лет, о красавица,
Для всех существ незримая, наслаждаться здесь будешь. (45)

Вьяса сказал:

Молвив так, он вошел в дом, ведя Джаянти за руку,
И с той богиней пребывал совместно десять лет сын Бхригу, (46)
Незримый для всех существ, сокрытый волшебством, могущественный.
Дайтьи, прослышав, что он вернулся, достигший цели и обретший [знание]
мантр, (47)
Пришли к его дому, ликующие, жаждущие его увидеть,



Но не нашли его, с Джаянти утехам предающегося. (48)
Тогда расстроились они, напрасно старающиеся.
Встревоженные, несчастные, искали они [Кавью] снова и снова, (49)
И не обнаружив его, сокрытого, возвратились, откуда пришли,
В свои обители лучшие из дайтев, томимые заботой, страхом терзаемые.
(50)
Зная, что он предается утехам, Шакра сказал наставнику
Брихаспати, великому участью: «А что делать после? (51)
Ступай же к данавам, о брахман, и при помощи волшебства соврати их.
Сверши же наше дело, поразмыслив, о почтенный!» (52)
Выслушав его слова и то, что Кавья предается наслаждению, будучи сокрыт,
Зная, его облик принял и к дайтеям отправился наставник. (53)
Придя туда, учтиво он данавов созвал,
И явившиеся асуры увидели Кавью пред собою. (54)
Все они склонились перед ним, полагая, [что это и есть] Кавья, введённые в
заблуждение,
И не знали они, что [это] волшебство Наставника [богов], принявшего его
облик. (55)
Им молвил Наставник, принявший облик Кавьи благодаря тайному
волшебству:
«Приветствую [вас], обрел я мантры на благо ваше. (56)
Просвещу я вас без обмана знанием обретенным,
Доволен был Шамбху подвижничеством, [предпринятым] ради вашего
блага!» (57)
У превосходнейших из данавов, услышавших это, сердца наполнились
радостью.
Считая, что наставник [их] достиг цели, ликовали они, зачарованные. (58)
С радостью склонились [асуры], успокоившиеся, тревоги оставивши,
Освободившись от страха перед богами, зажили они, бед не зная. (59)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
двенадцатая глава, называемая «Бхригу налагает проклятие на Вишну».*

Глава тринадцатая ВОЗВРАЩЕНИЕ КАВЬИ

Царь сказал:

Что совершил затем наставник, принявший облик Бхригу,
Обманывая дайтев, пурохита мудрый? (1)
Наставник богов, вместилище целокупности знания,
Сын Ангираса, как тот мудрец мог творить обман? (2)
Во всех дхармашастрах правда есть основание дхармы,



И благодаря ей можно достичь Высшей Души, так говорят мудрецы. (3)
Вачаспати же лживо вещал данавам,
Так какой же семейный человек будет правдоречивым в брэнном мире? (4)
Средь богатств мира нет наслаждения выше, чем пища,
Как же из-за нее мудрецы живут обманом, о муни? (5)
Разве не теряет свое значение такое средство познания, как свидетельство
авторитета, если отсутствуют учёные люди¹³⁶?
Как может быть присуща беспорочность учителю, занятому делом обмана?
(6)
Боги происходят из саттвы, люди, известно, из раджаса,
А животные – из тамаса, так говорят мудрецы. (7)
Если Наставник богов воочию по собственной воле говорит ложь,
Тогда кто же будет правдив из раджасичных и тамасичных [существ]? (8)
Где находится дхарма, этим озадачен я,
Каков путь всех существ в наполненном обманом тройственном мире? (9)
Хари, Брахма, Супруг Шачи, а также другие лучшие из богов
Все искусны в обмане, что же тогда говорить о людях? (10)
Сжигаемые вожделением и гневом, с сердцами, наполненными алчностью,
Во лжи искусны боги и мудрецы, богатые тапасом. (11)
Васиштха, Вамадева и наставник Вишвамитра
Греховны, возможна ли тогда стезя дхармы, о почтенный? (12)
Индра, Агни, Чандра и Творец вожделели к чужим жёнам¹³⁷,
Так где же возможно благородство¹³⁸ отыскать в мирах, скажи, о мудрец! (13)
Чьи же слова считать за наставление, о безгрешный,
Если все боги и мудрецы наполнены алчностью? (14)

Вьяса сказал:

Разве Вишну, разве Шива, Брахма, Магхаван и Брихаспати
Не обладают телами, подверженными возбуждению? (15)
Подвержены страстям и Вишну, и Шива, и Брахма,
А как же влекомый страстями сможет воздержаться от совершения
недолжного?
Лишь ради красного словца «видехой» именуется страстный¹³⁹, (16)
Но, попав в затруднительное положение, даже он связывается гунами.
И как может существовать следствие, лишённое причины? (17)
Гуны есть причина [существования] Брахмы и других [богов],
Тела их возникли из двадцати пяти [таттв]¹⁴⁰, и не иначе. (18)
А в свой срок они подвержены смерти, какое у тебя сомнение в этом, о
государь?
Очевидно, что все ученые заняты наставлением других, (19)
Но, погрузившись в собственные дела, сами противоположному следуют¹⁴¹.
Вожделение, гнев, алчность, враждебность, самость и зависть – (20)
Какой воплощённый способен освободиться от них?
Известно, что брэнный мир этот таков всегда, о великий царь, (21)



И другим быть не может, наполненный благим и неблагим.
Иногда Бхагаван Вишну предаётся суровому подвижничеству, (22)
Иногда различные жертвоприношения совершает повелитель богов,
Иногда, охваченный любовью к Раме, Парамешвара (23)
Предаётся наслаждениям в Вайкунтхе, подвластный ей, юный владыка.
Иногда с данавами грозное сражение (24)
Затекает, океан милосердия, поражаемый их стрелами.
Иногда победы достигает он по воле Судьбы, а иногда [терпит] поражение.
(25)
И горе, и счастье выпадают на долю [Вишну], без сомнения.
Иногда возлежит он на Шеше во власти Йоганидры¹⁴², (26)
А в должное время бодрствует он, Душа всего, пробуждённый собственной природой.
Шарва, Брахма, Хари, Индра и другие боги (27)
И мудрецы проводят отпущенные им жизненные сроки.
Когда наступает ночь гибели, мир, полный движущегося и неподвижного,
(28)
Разрушается, без сомнения, о государь, подобно тому, как это происходило и прежде¹⁴³.
По истечении своего жизненного срока
Лотосорождённый и прочие [боги] достигают смерти, о государь, (29)
А затем снова рождаются Вишну, Хара, Шакра и прочие боги.
Поэтому возжеление и прочие чувства воплощённый испытывает, (30)
И не должно этому удивляться никогда, о государь,
Бренный мир этот осквернён возжелением, гневом и прочим, (31)
Трудно отыскать человека, свободного от них и знающего высшую цель.
И [тот], кто испытывает страх перед этой сансарой, тот и не женится, (32)
Свободный же ото всех привязанностей, бродит он, страха не ведая.
Шашин умыкнул супругу Брихаспати¹⁴⁴, (33)
А сам Наставник [богов] – супругу младшего брата¹⁴⁵.
Так в колесе сансары покрыто всё страстью, возжелением и прочим. (34)
Став семейным человеком, как можно быть свободным?
Поэтому, всеми силами добившись освобождения от пут сансары, (35)
Следует почитать Великую Владычицу, имеющую природу бытия-сознания-блаженства¹⁴⁶.
Гунами её майи покрыт этот мир, полный движущегося и неподвижного, (36)
Блуждает всё, подобно безумному или возбуждённому опьяняющими напитками, о государь.
Благодаря её почитанию отринув все гуны, (37)
Пусть обретёт освобождение мудрый, и нет иного пути.
До тех пор, пока Великая Владычица, будучи почитаемой, не являет сострадания, (38)
Откуда будет счастье, есть ли кто-то другой, в такой же степени милосердием наделенный?
Поэтому её, океан сострадания, пусть почитает он без притворства, (39)



И благодаря поклонению ей вкусит он освобождение при жизни.
Обретя труднодостижимое человеческое воплощение, [тот, кто] не служит
Махешвари, (40)

[Словно] с вершины лестницы вниз падает затем, так нам известно.

Самостью покрыта вселенная, наполненная тремя гунами, (41)

А также ложью связана, так как же другим путем достичь освобождения?
Поэтому, оставив всё, все [существа] пусть служат Бхуванешвари¹⁴⁷. (42)

Царь сказал:

Что сделал гуру, находясь в облике Кавьи,
И когда вернулся Шукра? Об этом расскажи, о дед. (43)

Вьяса сказал:

Слушай же, о государь, я поведаю, что совершил Наставник,
Приняв облик Кавьи, сокрытый, великий духом. (44)

Гуру наставлял дайтеев, считающих его своим учителем Кавьей,
И они, оказывая ему великое доверие, внимали [его поучениям]. (45)

Ради знания нашли они прибежище у Бхригу, введённые в заблуждение,
И наставником были обмануты они, ведь вследствие алчности кто же не
обманывается? (46)

По истечении времени в полных десять лет,
Насладившись с Джаянти, Кавья вспомнил об учениках: (47)

«С надеждой стоя на дороге, они меня высматривают.

Придя к ним, увижу я их, терзаемых великим страхом. (48)

Да не будет страха у моих почитателей перед богами!»

На этой мысли сосредоточившись, Джаянти он молвил: (49)

«К богам пусть отправляются сыновья мои¹⁴⁸, о прекрасноокая,

Срок в десять лет истёк целиком. (50)

Поэтому ухожу я, о богиня, чтобы проведать учеников, о тонкостанная.

А затем вновь вернусь я в твое присутствие!» (51)

«Да будет так! - ответила ему Джаянти, лучшая из знающих дхарму, -

Куда хочешь, ступай, о знаток дхармы, не буду я твою дхарму нарушать!»
(52)

Выслушав ее слова, Кавья отправился в путь поспешно

И встретил Вачаспати вместе с данавами, (53)

Принявшего тайный облик, прекрасного, лживо наставляющего их

Следованию джайнской дхарме, им же самим созданной и порицающей
жертвоприношения¹⁴⁹: (54)

«О недруги богов! Истину говорю я на благо ваше.

Ненасилие – высшая дхарма – нарушается теми, кто убийство совершает. (55)

Брахманы, занятые [поиском] удовольствий, видят в Ведах [предписания]
чинить насилие над животными,

Стремясь к услаждению языка, ненасилие же есть высшее учение». (56)



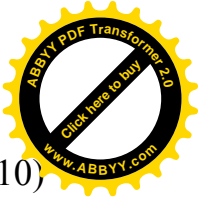
Подобные слова, чуждые Ведам и шастрам,
От говорящего наставника услышав, пришёл в изумление сын Бхригу. (57)
И подумал он: «Наставник [этот] враг мой.
Обмануты плутом ученики мои, и нет в этом сомнения. (58)
Порицание же алчности, семени греха, отворяющему дверь в ад.
Наставник [этот] говорит ложь, побуждаемый грешной [алчностью] , (59)
В облиции еретика¹⁵⁰ выступает тот, чьи речения есть источник знания,
Наставник всех богов, установитель дхармашастр, (60)
И чего не совершит тот, чье сердце осквернено алчностью,
Если даже гуру [богов] стал пандитом-еретиком. (61)
Прибегнув к актерским уловкам, он, лучший из брахманов,
Обманывает глупых дайтев, учеников моих. (62)

*Так в четвёртой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
тринадцатая глава, называющаяся «Возвращение Кавьи».*

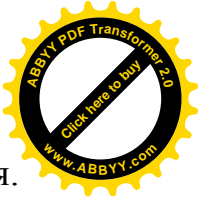
Глава четырнадцатая АСУРЫ ПРОСЯТ ПРОЩЕНИЯ У КАВЬИ

Вьяса сказал:

Так поразмыслив, молвил он им, как бы улыбаясь:
«Разве не введены вы в заблуждение, о дайтеи, Наставником [богов],
принявшим мой облик? (1)
Я – Кавья, а этот гуру служит делу богов.
Им обмануты вы, ученики мои, и нет в этом сомнения. (2)
Не верьте словам его, о благородные, обманщик это в моём облике,
Следуйте за мной, о ученики, и оставьте этого Брихаспати!» (3)
Выслушав слова его и видя, что они оба одинаковы,
В изумление великое пришли [асуры], решая, кто из них обоих есть Кавья.
(4)
Тогда наставник [богов], видя, что они колеблются, обратил к ним речь:
«Он обманывает вас, это учитель Брихаспати в моём обличье. (5)
Он явился, чтобы вводить вас в заблуждение ради успеха дела богов,
Так не доверяйте же словам его, о лучшие из дайтев! (6)
Я получил знание от Шамбху, и вам я передам его.
Я одержу победу над богами, без сомнения!» (7)
Выслушав слова наставника, принявшего облик Кавьи, они
Исполнились к нему высшего доверия, решив, что это Кавья. (8)
Многократно Кавья вразумлял данавов,
Но не верили они [ему], введённые в заблуждение волшебством наставника
[Брихаспати] вследствие превратности Времени¹⁵¹. (9)
Сделав такой выбор, молвили они затем Бхаргаве:



«Это наставник наш праведный, дарующий мудрость, творящий благо. (10)
Десять лет правит постоянно нами Бхаргава,
Уходи же прочь, о обманщик, не ты наш наставник!» (11)
Глупые [дайти] молвили так Бхаргаве, понося его вновь и вновь,
Они приняли [Брихаспати как] наставника, кланяясь и приветствуя [его]. (12)
Кавья, видя подобное с их стороны, разгневался и проклял
Дайтьев, полагая, что гуру [богов] своими наставлениями обманывает их.
(13)
«Поскольку мною вразумляемые, вы не внимлите словам моим,
Поэтому вас, утративших разум, гибель ожидает. (14)
Через малое время пожнете вы плод того, что пренебрегли мной,
Тогда станет очевидным весь обман его!» (15)
Сказав так, удалился Бхаргава, опаляемый гневом,
Брихаспати же, ликуя, остался там, сосредоточенный. (16)
Затем, зная, что дайтьи прокляты Бхаргавой,
Удалился он поспешно, бросив их, и вернул себе свой собственный облик.
(17)
Уйдя, он сказал Шакре: «Достигнута мною цель, несомненно.
Прокляты Шукрой те дайтьи, и мною брошены затем. (18)
Лишены поддержки они, так устремитесь же, о лучшие из богов,
На битву, о великий участью, я сделал так, чтобы проклятием были
сжигаемы они». (19)
Выслушав речь наставника, Магхаван преисполнился радости,
И ликовали все боги, воздав почести Брихаспати. (20)
Сосредоточив свои помыслы на битве и посовещавшись,
Выступили боги, собравшись, супротив данавов. (21)
Прознав, что могучие боги готовятся и выступают,
А учитель исчез, они исполнились тревоги. (22)
Друг другу молвили они: «Мы были сбиты с толку волшебством того
[Брихаспати],
Подлинный же [наставник], великий духом, удалился во гневе. (23)
Обманув, ушел грешный наставник, лжеученый,
Умыкнувший жену у брата, грязный внутри, а снаружи чистый. (24)
Что, делать нам, куда идти, каким образом
Мы вернем благосклонность рассерженного Кавьи, чтобы он с радостным
сердцем помог [нам]?» (25)
Так все они вместе собрались, трясущиеся от страха,
И вместе с Прахладой отправились к Бхаргаве. (26)
Пали они в ноги ему. И мудрец, соблюдающий обет молчания,
Бхаргава, чьи очи зарделись от негодования, им молвил: (27)
«Много были вразумляемы вы, введенные в заблуждение волшебством
наставника [богов],
Но не приняли [мои] слова за должное, несущие благо и чистые, о ученики!
(28)
Вы пренебрегли мной и подпали под его власть,



Ныне вы, обезумевшие от гордыни, пожали плод того, что отвергли меня.
(29)

Так ступайте же туда, о отпавшие от блага, где в лживом обличье [находится]
Мошенник, стремящийся к исполнению дела богов, но знайте же, что не я
обманщик. (30)

Вьяса сказал:

Так говорящему слова взволнованным голосом Шукре
Прахлада молвил тогда, обняв [его] стопы. (31)

Прахлада сказал:

О Бхаргава! Нас, пришедших [к тебе] учеников, в беду попавших,
Ты покидать не должен, о всезнающий, любящих тебя сыновей. (32)

Когда ты удалился ради [получения] мантр, то притворщиком порочным
В твоём обличье, сладкие речи [говорящим], мы были обмануты. (33)

Из-за греха, совершенного по неведению, не гневается умиротворенный,
Всезнающ ты, и известны тебе наклонности сердец наших. (34)

Зная наше состояние благодаря тапасу, перестань гневаться, о многомудрый,
Говорят, что мудрецы погасили [в себе] гнев, праведники. (35)

Вода по своей природе холодна, но благодаря соприкосновению с жаром
огня

Становится горячей, а из-за разъединения [с ним вновь] холодна она. (36)

Гнев, подобный чандале, должен быть оставляем мудрыми,

Поэтому, гнев погасив, будь милостив, о давший благой обет. (37)

Если ты не перестанешь сердиться и покинешь нас, горемычных,

То, тобою брошенные, о великий участью, уйдем мы в нижний мир. (38)

Вьяса сказал:

Выслушав слова Прахлады, Бхаргава оком мудрости

Взирая и став благосклонным, им отвечал, как бы улыбаясь: (39)

«Не надо бояться и не надо, о данавы, уходить в нижний мир,

Я защищу вас, учеников [моих], благодаря мантрам истинным. (40)

Блажую истину говорю я, так внимайте же

Словам моим, о знающие дхарму, что прежде слышал я от Брахмы. (41)

Помимо своей воли через благие и неблагие состояния проходит существо,

Судьба, и не иначе, [это], и кто способен противостоять ей? (42)

Сейчас слабы вы по воле Времени, без сомнения,

Богами побежденные, однажды в нижний мир вы отправитесь. (43)

«Такова превратность времени», - так Брахма рёк.

Вы наслаждались целым царством процветающим, (44)

На протяжении полных десяти юг, попирая головы богов¹⁵²,



По воле Судьбы наслаждались вы [властью] над тремя мирами
благоденствующими, (45)
И в манвантаре Саварни¹⁵³ то царство снова будет [вашим].
Твой внук Бали, покоритель трех миров, завладеет царством. (46)
Когда богом Вишну в облике карлика было отобрано [царство]¹⁵⁴,
У внука твоего, тогда предрек [ему] бог Джишну, (47)
Который лишил Бали царства ради исполнения желания богов:
«Ты станешь Индрой, когда наступит манвантара Саварни!»¹⁵⁵ (48)

Бхаргава сказал:

После этих слов Хари внук твой, о Прахлада,
Будучи невидимым для всех существ, тайно странствовал в страхе. (49)
Однажды из-за Васавы Бали, принявши облик осла,
В пустом доме находился, одолеваемый страхом перед Шатакрату. (50)
Многokrратно спрашивал Васаву Бали тогда:
«Ради чего облик осла принял [ты], о бык среди дайтьев? (51)
Ты будешь наслаждаться всеми мирами и владычествовать над дайтьями,
И не стыдно тебе находится в облике осла, о лучший из ракшасов!»
Выслушав его слова, царь дайтьев Бали (52)
Обратил к Шакре речь: «А какая в этом печаль, о Шатакрату?
Как Вишну, великой мощи исполненный, превращался в рыбу и черепаху¹⁵⁶,
(53)
Так и я в облике осла нахожусь по воле Времени.
Как ты, в лотосе спрятавшись, находился [там, раскаянием из-за] убиения
брахмана (54)
Мучимый¹⁵⁷, так и я облик осла принял.
Для подвластного Судьбе к чему печалиться и радоваться, о Пакашасана!
(55)
Как пожелает Время, так оно и делает.

Бхаргава сказал:

Так оба они, Бали и Владыка богов, друг с другом превосходно побеседовав,
(56)
Обрели знание и разошлись по [своим] обителям.
Итак, поведано мною тебе о мощи Судьбы.
Судьбе весь мир подвластен, включая богов, асуров и людей. (57)

*Так в четвёртой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
четырнадцатая глава, называемая «Асуры просят прощения у Кавьи».*

Глава пятнадцатая ЯВЛЕНИЕ ДЕВИ БОГАМ И АСУРАМ

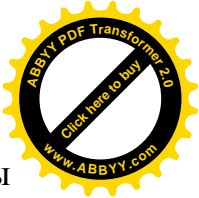


Вьяса сказал:

Выслушав слова Бхаргавы, великого духом,
Возликовал Прахлада, сын царя. (1)
Зная, что Судьба сильнее всего [прочего], Прахлада молвил им:
«Если разразится война, то не будет [вам] победы!» (2)
Тогда те победоносные данавы молвили, опьянённые гордыней:
«Следует вступить в сражение, а что такое Судьба, не знаем мы. (3)
Для бездеятельных Судьба это главное, о владыка асуров,
А кто видел [её], и где, какова [она] и кем создана? (4)
Поэтому мы вступим в бой, полагаясь на [собственные] силы,
Возглавь [нас], о лучший из дайтьев, всезнающ ты, о многомудрый!» (5)
После этих слов, о государь, могучий Прахлада,
Став военачальником, вызвал богов на бой. (6)
Видя, что асуры приготовились к сражению,
Боги, препоясавшись, вступили с ними в битву. (7)
Тогда жестокий поединок между Шакрой и Прахладой произошёл,
[Продолжавшийся] целую сотню лет и вызвавший удивление у мудрецов. (8)
В ходе великого побоища поддерживаемые Шукрой
Дайтьи во главе с Прахладой одержали верх, о государь. (9)
Тогда Индра по совету наставника устраняющую все несчастья
Вспомнил Богиню, дарующую освобождение, высшую, благу. (10)

Индра сказал:

Джая Деви, Махамая, державшая трезубец, Амбика!
Державшая в руках раковину, диск, палицу, лотос и меч, внушающая ужас!
(11)
Поклонение тебе, о Владычица мира, найика в шакти-даршана-[шастрах]¹⁵⁸,
Предстающая как десять таттв, о Мать, являющаяся в образе своём
Махабинду (12)
И Махакундалини¹⁵⁹, имеющая природу бытия-сознания-блаженства,
Пранагнихотра-видья¹⁶⁰, поклонение тебе, о пламя светильника! (13)
Пребывающая внутри пяти оболочек¹⁶¹, имеющая природу пуччха-
брахмана¹⁶²,
Источник блаженства¹⁶³, о Мать, во всех упанишадах чтимая¹⁶⁴. (14)
О Мать! Будь милостива, о прекрасноликая, защити же нас, утративших
чистоту, побеждённых дайтьями, о Матерь!
Ты, о Богиня, дарующая нам убежище в мире, способна ты в беде помочь, о
всей-мощью-наделённая! (15)
Те, кто созерцают тебя, постоянно бывают счастливы, прочих же,
горемычных, скорбь и страх никогда не покидают.
Праведники, стремящиеся к освобождению, избавившиеся от гордыни и
привязанностей, через воды океана сансары переправляются¹⁶⁵. (16)



Ты, о Богиня, Мать вселенной, великомощная, явившаяся ради защиты [нас], способная избавлять от тягот,

И являющаяся в образе Времени для разрушения вселенной, кто знает, о Мать, твои деяния, малоумный? (17)

Брахма, Хара, Тот, в чью колесницу запряжены буланые кони, Хари, Индра, Яма, Варуна, Агни, Самаирана,

Благородные мудрецы, агамы и нигамы её мощь несравненную постичь не способны. (18)

Таким образом счастливы те, кто почитают тебя, великие, не затрагиваемые страданиями брэнного мира, погружённые в океан счастья.

Те же, которые лишены чувства преданности к тебе, никогда океан страдания, в котором рождение и смерть [являются] волнами, не преодолеют. (19)

[Те], которые, восседающие в паланкинах¹⁶⁶ и обмахиваемые белыми опахалами, забавляются, счастливые,

Теми почиталась ты разнообразными подношениями в их прошлом воплощении, так я полагаю. (20)

[Те], которым воздают почести, которые восседают на превосходных слонах, предаются утехам со множеством кокетливых женщин

И шествуют [в сопровождении] склонившихся прихлебателей, теми почиталась ты, так я полагаю. (21)

Вьяса сказал:

Таким образом восхваляемая Магхаваном, Богиня, повелительница вселенной,

Явилась тотчас же, восседающая на льве¹⁶⁷, четырёхрукая, (22)

Несущая раковину, диск, палицу и лотос, прекрасноокая,

Облачённая в красные одежды¹⁶⁸ Богиня, украшенная божественными венками. (23)

Тем богам молвила Девы с благосклонным лицом:

«Страх оставьте, о боги, мир я дарую теперь!» (24)

Сказав такие слова, прекрасная Богиня, восседающая на льве,

Отправилась тотчас же туда, где [находились] дайты, опьянённые гордыней, (25)

Во главе с Прахладой. Узрев Богиню, представшую перед [ними],

Сказали они друг другу, испуганные: «Что делать [нам]? (26)

К богу Нараяне явилась сюда Чандика,

Умертвившая Махишу¹⁶⁹ и погубившая Чанду и Мунду. (27)

Уничтожит нас всех Амбика, и нет в этом сомнения,

[Подобно тому как] были лишены ею жизни прежде Мадху и Кайтабха». (28)

Глядя на них, охваченных волнением, обратил к ним речь Прахлада:

«Не следует сражаться, но должно бежать, о лучшие из данавов!» (29)

Но сказал Намучи [им], обратившимся в бегство:

«Умертвит [нас] Мать мира, разгневанная, [своим] оружием. (30)



Поэтому так сделай, о великий участью, дабы несчастья не свершилось!
Отправимся мы в нижний мир, её восхваляя и с её позволения». (31)

Прахлада сказал:

Я восхваляю Богиню Махамайю, причину создания, поддержания и разрушения [вселенной],
Матерь всех [существ], Шакти, безопасность дарующую [своим] почитателям. (32)

Вьяса сказал:

Молвив так, почитатель Вишну Прахлада, знающий истину,
Стал восхвалять Создательницу миров, сложивши ладони: (33)
«[Той], в которой все движущееся и неподвижное является подобно гирлянде, принятой за змею¹⁷⁰,
Ей, являющейся в образе основы мироздания¹⁷¹, воплощенной [мантре] *хрИМ*¹⁷², поклонение. (34)

От тебя [происходит] вся эта вселенная, включающая неподвижное и движущееся.

Другие творцы лишь только орудия, тобою созданные. (35)

Поклонение [тебе], о Богиня, о Махамайя, о матерь всех [существ],
Какое различие [может быть] для тебя между богами и дайтьями, созданными [тобой] самою? (36)

Какое различие [может быть] для матери между сыновьями, даже хорошими и плохими?

Также между богами и нами не должна ты проводить [различий]? (37)

Что они, то и мы, данавы, о Матерь, твоими сыновьями являемся,
Потому что как Матерь вселенной ты в пуранах прославляешься¹⁷³. (38)

Те служат собственному благу, и мы также,

Поэтому не должно делать разницы между дайтьями и богами, порожденной заблуждением. (39)

К богатству к женам и прочим уладам мы привязаны постоянно,

Но таковы же и боги, о Владычица богов, так какая разница между асурами и богами? (40)

Они – сыновья Кашьяпы, и мы также его сыновья,
Так откуда, же о Матерь, происходит вражда?¹⁷⁴ (41)

Не так установлено тобою, о Матерь, при творении тобою мира,

Так относись же одинаково и к богам, и к нам! (42)

Из соединения гун возникли и боги и асуры,

И наделенные гунами, боги в воплощенном состоянии пребывают. (43)

Похоть, гнев и алчность, всем телам присущие,

Существуют постоянно, поэтому какой человек может быть свободным от [чувства] вражды? (44)

Ты вражду эту посеяла из любопытства,



Так полагаем мы, внесла раздор ты, желая посмотреть на битву¹⁷⁵. (45)
А в противном случае какая вражда может быть между братьями, о
безгрешная,

Если бы ты не хотела, о Чамунда, поглядеть на распри? (46)

Я знаю, что есть дхарма, о ведающая дхарму, и знаю Шатакрату,
Но тем не менее вражда между нами из-за наслаждений, о Богиня, конца не
знает. (47)

Кто же является единственным управителем в мире помимо тебя, о Амбика?

Кто из мудрых способен исполнить просьбу влекомого желанием? (48)

Некогда боги и асуры пахтали океан,

И Вишну обманом из-за нектара и сокровищ внес раздор между ними. (49)

Ты поставила Шаури хранителем и наставником мира,

А он по собственной воле из алчности умыкнул себе божественную
красавицу Лакшми. (50)

Индра и [прочие] боги [слона] Айравату, [дерево] париджата, [корову]
Камадук

И [коня] Уччаихшраваса присвоили с соизволения Вишну¹⁷⁶. (51)

Такое дурное деяние совершив, стали [считаться] боги праведниками.

Неправедны боги, зри же признаки дхармы.

Боги возвышены высокочтимым Вишну, (52)

Дайтьи же потерпели поражение, зри же признаки дхармы.

Где дхарма и какова дхарма, в чем [заключены] обязанности и в чем
праведность? (53)

Кому поведать мне выводы из учения мимансы?

Искусные в спекуляциях знают только учение о доводах, сведущие в Ведах
знают только их предписания.

Говорят, что вселенная имеет творца, спорят джадатмаки.

Если творец есть в этом обширном брэнном мире, (55)

То какие разногласия могут быть касательно единого дела?

Отчего нет единого учения в Ведах и в шастрах также, (56)

И нет единого мнения даже у знатоков Вед,

Потому что весь мир, включающий движущееся и неподвижное, следует
собственной выгоде. (57)

Есть ли кто-нибудь в брэнном мире, кто бы был свободным от желаний, нет
[такого], и не будет.

Месяц похитил супругу Наставника [богов] силой, хоть и знал он [дхарму].
(58)

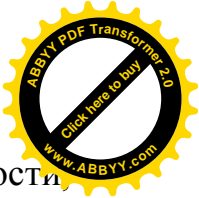
И также [поступил] Индра [в отношении супруги] Гаутамы, зная
предписания дхармы¹⁷⁷.

А сам Наставник [богов] силой насладился женой старшего брата, когда она
была беременной, (59)

Он проклял ребенка, находившегося в утробе, и тот родился слепым¹⁷⁸.

Вишну же отсек диском голову Раху, (60)

Не [наносившему] ему обид¹⁷⁹, [хоть и] исполнен [Вишну] саттвы, о Амбика.



[Моего] внука [Бали], из праведников героя, следующего обету правдивости,
(61)

Жертвователя, подателя даров, умиротворенного, всезнающего,
почитающего все [существа],

Хари, искусный во лжи, приняв облик карлика, (62)

Обманул и отобрал у него все его царство в былые времена¹⁸⁰.

Тем не менее мудрые называют богов следующими дхарме, (63)

Произносят слова лести и слова дхармы они.

Зная об этом, о Матерь мира, как желаешь, так и поступай. (64)

Все данавы [просят] убежища, погуби же или защити [нас]!

Шри-Девы сказала:

Отправляйтесь все в нижний мир, и там живите, как желаете, (65)

Обустроивайте [там], о данавы, избавившись от страха и гнева.

Вы должны обождать время, [являющиеся] причиной благого и не благого.
(66)

Всегда и всюду счастливы отрешившиеся,

Но, даже [обладая] властью над тремя мирами, не [обретают] счастья те, чьи
сердца наполнены алчностью¹⁸¹. (67)

Даже в Крита-[югу] благодаря плодам [деяний] не ведают влекомые
желаниями полного счастья.

Поэтому, оставив землю эту, отправляйтесь в нижний мир, (68)

Исполняя моё повеление и очистившись от грехов.

Вьяса сказал:

Выслушав слова Богини и молвив: «Да будет так!», в нижний мир (69)

Все данавы, оберегаемые Шакти, ушли, поклонившись.

Затем Богиня исчезла, а боги отправились в свой мир. (70)

Оставив вражду, пребывали все тогда боги и данавы.

[Тот], кто это повествование целиком слушает и пересказывает,
Свободный ото всех горестей, обретает он высшее положение. (71)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
пятнадцатая глава, называемая «Явление Девы богам и асурам».*

Глава шестнадцатая НИСХОЖДЕНИЯ ВИШНУ НА ЗЕМЛЮ

Джанамеджая сказал:



Вследствие проклятия Бхригу, о лучший из мудрецов, Хари, чьи деяния удивительны,

Каким образом нисходил [на землю] и в какую манвантару, о господин? (1)

Подробное повествование о нисхождении Хари, о знаток дхармы, Будучи услышанным, о брахман, очищает от грехов и приносит все удовольствия. (2)

Вьяса сказал:

Слушай же, о государь, я поведаю тебе о нисхождении Хари,

В какую манвантару и в какую югу они происходили, о лучший из царей. (3)

В каком облике и какие деяния совершал Нараяна,

Все это, о государь, я расскажу вкратце тебе теперь. (4)

Нисхождение Дхармы произошло во время рождения Ману Чакшуши:

Сыновья Дхармы Нара и Нараяна прославлены на земле¹⁸². (5)

Затем, в эту [манвантару], называемую Вайвасвата, во вторую югу,

Снизойдя как Даттатрея, Хари стал сыном Атри. (6)

Брахма, Вишну и Рудра – эти трое лучших из богов

Стали сыновьями Атри и его супруги. (7)

Супругой Атри является Анасуйя, самая целомудренная из целомудренных женщин.

И по её просьбе три бога воплотились как их сыновья. (8)

Брахма принял облик Сомы, Хари - Даттатреи по собственной воле,

А Рудра - Дурвасаса, так они стали их сыновьями¹⁸³. (9)

Как человеколев [Вишну] ради успеха дела богов

В четвертую югу снизошел, в таком двойком и удивительном [обличье]. (10)

Ради убиения Хираньякашипу Бхагаван Хари

Принял облик Человекольва, вызвавший изумление у богов¹⁸⁴. (11)

Ради обуздания Бали в превосходную Трета-югу

Принял облик карлика, сына мудреца Кашьяпы, Бхагаван. (12)

Обманув на жертвоприношении царя, [Вишну] отобрал у него царство,

Приняв облик карлика, и поставил его [правителем] в подземном мире¹⁸⁵. (13)

В девятнадцатую югу, называемую Трета, Бхагаван Хари

Родился как могучий сын Джамадагни по имени Рама. (14)

Губитель кшатриев, обрученный со Шри, правдоречивый, обуздавший чувства,

Отдал он землю целиком Кашьяпе, великому духом. (15)

Так Хари, чьи деяния удивительны, снизошел

В облике Парашурамы, о Индра среди царей, уничтожающего зло¹⁸⁶. (16)

В Трета-югу в роду Рагху как Рама, сын Дашаратхи [Вишну появился на свет].

Оба, Нара и Нараяна родились на земле, могучие, (17)

В двадцать восьмую югу Двапара как прославленные Арджуна и Шаури.

Ради освобождения земли от бремени родились Кришна и Арджуна на земле¹⁸⁷, (18)



И они затеяли великую, грозную битву на Курукшетре.
Так из юги в югу, о государь, нисхождения Хари (19)
Происходят, многочисленные, по воле Пракрити.
Под властью Пракрити находится весь этот тройственный мир. (20)
Как желает она, так и вращается постоянно мир.
Чтобы [доставить] приятное Пуруше, она создает вселенную целиком¹⁸⁸. (21)
Бхагаван, создавая прежде мир, полный движущего и неподвижного,
Начало всего, вездесущий, непознаваемый, высший, вечный, (22)
Не имеющий опоры, бестелесный, бесстрастный, выше высшего,
Явился в тройственном образе, введенный в заблуждение той, которая есть
Пракрити высшая. (23)
Обладающая чудесными силами во время творения, в различных [обликах]
выступает Благая¹⁸⁹,
Она вселенную творит, она [ее] оберегает, исполняющая желания, (24)
А в конце кальпы разрушает¹⁹⁰ – таковы три облика [ее], вводящей в
заблуждение мир.
В соединении с нею творит Брахма, Вишну оберегает [мироздание] в
соединении с нею, (25)
Рудра же, Шива разрушает, также с нею в соединении.
Она, породив потомка Какутстхи некогда, о лучший из царей, (26)
Поместила его в определенное место ради победы над данавами.
Так в этом брэнном мире, испытывая то горе, то радость,
Пребывают живые существа, связанные предопределенностью Судьбы. (27)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается шестнадцатая глава, называющаяся «Нисхождения Вишну на землю».

Глава семнадцатая ДАР НАРАЯНЫ АПСАРАМ

Джанамеджая сказал:

Было сказано тобою, что красавицы в обители Нары и Нараяны
Только Нараяну умиротворенного возжелали, терзаемые страстью. (1)
Тогда мудрец Нараяна захотел наложить на них проклятие,
Но его брат Нара, знаток дхармы, удержал его, о государь. (2)
Что содеял мудрец, когда затруднение возникло,
Когда они, страстные, возжелали его, о муни? (3)
Посланные Шакрой, много упрашивали они его
Взять их в жены, и тогда что совершил Джишну? (4)
Так я желаю услышать о деяниях, дарующих освобождение,
Нараяны, [о них] мне расскажи подробно, о дед. (5)

Вьяса сказал:



Слушай же, о государь, я расскажу о великом духом
Сыне Дхарме, о знаток дхармы, подробно я поведаю тебе. (6)
Когда Хари захотел наложить проклятие на них, то Нара, глядя на того
Мудреца Нараяну, удержал его и успокоил. (7)
Погасив гнев, тогда к ним подвижник, великий мудрец,
Сын Дхармы, улыбаясь, обратился со сладостной речью: (8)
«В этом рождении, о чаровницы, мы вознамерились вершить
подвижничество,
И посему не годится нам брать себе жен. (9)
Поэтому отправляйтесь на третье небо¹⁹¹, являя сострадание ко мне,
Ведь знающие дхарму не нарушат обета другого. (10)
Расе любви [присуща] стхайибхава наслаждения¹⁹²,
Как же я вступлю в брачный союз, если нет ее у меня, о прекрасноокие! (11)
Не бывает следствия без причины, таково определение.
Мудрыми сказано в шастрах, что стхайибхаве [соответствует] раса. (12)
Счастлив я и удачлив на земле, и все тело мое прекрасно,
Потому что непритворной любовью воспылали вы ко мне. (13)
Вы, являя ко мне милосердие, охраните обет мой,
И я стану, о великие участью, супругом [вашим] в следующей жизни. (14)
В двадцать восьмую Двапару, о большеокие, на земле
Ради успеха замысла богов, я воплощусь. (15)
Тогда вы станете моими женами, обретя рождение одна за другой,
Будучи дочерьми царей, вы обретете положение супруг [моих]¹⁹³». (16)
Так успокоив их и пообещав замужество, Хари Бхагаван отпустил их, и они
удалились, оставивши печали. (17)
Так, после того как он отпустил их, удалились на небеса женщины
И Шакре поведали о том, что произошло. (18)
Магхаван, услышав о произошедшем подробно,
Восхвалил великого духом [Нараяну], глядя на Урваши и остальных женщин,
[им созданных]. (19)

Индра сказал:

О стойкость мудреца, а также сила тапаса!
Силою собственного тапаса он создал Урваши и подобных ей обликом
[красавиц]! (20)
После этого восхваления душа Царя богов обрела покой¹⁹⁴,
А праведный Нараяна продолжил предаваться подвижничеству. (21)
Итак, поведано все о удивительном событии, произошедшем с мудрецами
Нараяной и Нарой, о великий муни. (22)
[Впоследствии] они [как] герои Кришна и Арджуна ради избавления земли от
бремени
Родились, о лучший из Бхарат, вследствие проклятия Бхригу. (22)



Царь сказал:

О деяниях аватары Кришны подробно расскажи мне,
Сомнение есть у меня, его разреши, о почтенный. (24)

Как могли Деваки и Васудева, чьими сыновьями были Хари и Ананта
Могучие, могли терпеть лишения, о мудрец? (25)

Заключенные Кансой в оковы, на протяжении многих лет испытывали тяготы
они.

Подвижничеством их обоих воистину был доволен Хари, (26)

Рожденный в Матхуре, отчего он оказался в Гокуле?

Умертвив Кансу, почему он сделал своей обителью Двараку? (27)

Управляемую [его] отцом и прочими [родичами] процветающую,
безупречную страну

Оставив, отчего в другую, неарийскую страну переселился Хари? (28)

Как благодаря проклятию брахмана был уничтожен род Хари?

Скинув бремя [с Земли], Васудева вечный, (29)

Хари оставил тело тотчас же и удалился на небеса.

Под бременем худших из грешников находилась земля, (30)

И они были умерщвлены Васудевой и Партхой, чьи деяния неизмеримы.

Но отчего они не лишили жизни тех [разбойников], которыми были
ограблены супруги Хари? (31)

Бхишма, Дрона, Карна и царь Бахлика,

Вирата, Викарна и царь Дхриштадьумна, (32)

Сомадатта и прочие - все были сражены в битве, о государь.

Их бремя было сброшено [с Земли], но отчего не было [сброшено бремя]
разбойников? (33)

Почему целомудренные супруги Кришны в конце жизни попали в беду,
Этим озадачен я, о лучший из мудрецов. (34)

Праведный Васудева, сжигаемый скорбью по сыну,

Каким образом жизнь оставил и внезапно умер? (35)

Пандавы, следующие дхарме, постоянно преданные Кришне,

Отчего претерпели лишения, о лучший из мудрецов? (36)

И почему Драупади, великой участью, на долю выпадали несчастья,

Родившейся из середины жертвенника, возникшей из [воплощенной] части
Лакшми? (37)

Когда она была осквернена месячными, то её привел в собрание
Духшасана, схватив [ее] за волосы. (38)

Царь Синдху преследовал ее, когда она, целомудренная, жила в лесу,

А также ее, горько рыдающую, домогался Кичака¹⁹⁵. (39)

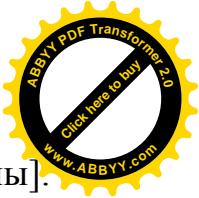
Пять ее сыновей были убиты сыном Дроны в лагере,

А юный сын Субхадры пал в битве¹⁹⁶. (40)

Также шесть сыновей Деваки были умерщвлены Кансой.

Отчего Хари не изменил Судьбы, хоть и был способен [сделать это]? (41)

А также проклятие Ядавов, и гибель их в Прабхасе затем,



И гибель рода ужасная, и похищение его жен [могли быть предотвращены].
(42)
Вишну, Ишвара, явленный Нараяна
Постоянно совершал служение Уграсене, подобно рабу. (43)
Этим озадачен я, о великий участью, что мудрец Нараяна
По поведению своему подобен всем существам. (44)
Отчего радость, скорбь и прочие чувства он испытывал наравне со всеми
[остальными существами]?
Отчего владыка Хари не стал поступать иначе? (45)
Поэтому подробно расскажи о великих деяниях Кришны,
Чудесного Хари, что совершал он на земле. (46)
Истреблялись им по истечении их жизненного срока дайтьи с трудом
великим.
Насколько же могущество в этом Хари проявил, о лучший среди мудрецов?
(47)
Похитив Рукмини, а затем бежав,
Васудева соверши деяние, подобное [деянию] вора¹⁹⁷. (48)
Оставив процветающую область Матхуры, любимую [его] родом,
Из-за страха перед Джарасандхой перебрался он в Двараку. (49)
Так кто же признает в нем Бхагавана Хари, Ишвару?
Ну так назови же мне, о брахман, причину, по которой [Кришна] укрылся во
Врадже. (50)
Эти и другие многочисленные сомнения, о сын Васави,
Разреши, о великий участью, всезнающ ты, о лучший из дваждырожденных.
(51)
Сохраняется также одно сомнение, и сердце не покидает оно,
То, что у Панчалийки было пять мужей, разве не отвратительно это средь
людей?¹⁹⁸ (52)
Праведные поступки есть мерило [добродетели], так говорят мудрецы,
Как же [Пандавы] оказались способны прибегнуть к скотскому обычаю? (53)
Или же Бхишма, обладающий божественной природой, не совершал на земле
[Деяния] с целью продолжить род, произведя двух внебрачных детей от
вдов? (54)
Порицание же установлению дхармы, одобряемому мудрецами,
Имеющему своим содержанием то, что тем или иным способом [должно
произойти] рождение сына. (55)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
семнадцатая глава, называемая «Дар Нараяны апсарам».*

Глава восемнадцатая ЗЕМЛЯ ОБРАЩАЕТСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ К БОГАМ

Слушай же, о государь, я поведаю о великих подвигах Кришны¹⁹⁹,



О причине нисхождения его и об удивительных деяниях Богини. (1)
Однажды Земля, отягощенная бременем, рыдающая, измученная,
Несчастливая, испуганная, в облике коровы пришла на третье небо²⁰⁰. (2)
И Шакра спросил её: «Чего боишься ты?
Кем мучима ты, в чем горе твое, о несущая сокровища?» (3)
Услышав это, Земля тогда молвила: «Слушай же, о Владыка богов,
О горе моем спрашиваешь ты, бременем я отягощена, о почтенный. (4)
Великий грешник Джарасандха, в Магадхе господин мой,
Шишупала, государь Чеди, доблестный царь Каши, (5)
Рукмин и могучий Канса, и обладающий великой мощью Нарака,
Шальва, владыка Саубхи, жестокий Кешин, Дхенука и Ватсака, (6)
Все они, лишённые дхармы, друг с другом враждующие,
Высокомерные грешники, цари, самому Кале подобны. (7)
Ими я мучима, о Шакра, бремя их [вынести] неспособная, о господин.
Что делать мне? Куда идти? Забота великая у меня. (8)
[Некогда] причинял мне невзгоды могущественный Вишну [в облике] вепря.
Знай же, о Шакра, что из-за Хари из огня да в полымя я попала²⁰¹, (9)
Потому что порочный даятья, сын Кашьяпы Хираньякша
Похитил меня и погрузил в великий океан. (10)
Тогда в облике вепря Вишну умертвил его,
А меня поднял [на клыках], установил и сделал устойчивой. (11)
Если бы не он, то в подземном мире в добром здравии счастливо я
покоилась²⁰²,
А нынче не способна я, о Владыка богов, вынести бремя лиходеев. (12)
Приближается порочная двадцать восьмая Кали-[юга]²⁰³.
Тогда я, притесняемая, о Шакра, отправлюсь в нижний мир. (13)
Поэтому ты, о Бог богов, через океан страдания
Стань переправой и избавь меня от бремени, припадаю к стопам твоим!» (14)

Индра сказал:

О Земля! Что я могу сделать для тебя?
Ищи же прибежища у Брахмы,
И я туда отправлюсь, он избавит тебя от невзгод. (15)
Услышав это, поспешила Земля отправиться в мир Брахмы²⁰⁴,
А Шакра последовал за ней, предводитель всех богов. (16)
Видя пришедшую туда Сурабхи, молвил Владыка созданий,
Благодаря созерцанию зная о ее приближении: (17)
«Отчего ты рыдаешь, о красавица, в чем горе твое, скажи же,
Что за грешник мучает тебя, скажи, о Земля!» (18)

Земля сказала:

Приближается порочная Кали-[юга], и терзаюсь я страхом перед ней,
И все люди будут тогда грешниками, о владыка мира! (19)



И цари-злодеи, ссорящиеся друг с другом,
Занятые делами воров, [суть воплощенные] ракшасы, наполненные
враждебностью. (20)

Умертвив тех царей, освободи меня от бремени, о Прародитель,
Мучима я, о великий царь, бременем воинств царей. (21)

Брахма сказал:

Я не в силах, о богиня, освободить тебя от бремени.

Отправимся мы в обитель Бога богов Вишну, держателя диска, (22)

И Джанардана освободит тебя от бремени.

Прежде я размышлял над делом твоим и к такому выводу пришел: (23)

Отправляйся туда, где лучший из богов, бог Джанардана пребывает.

Вьяса сказал:

Молвив так, Творец Вед, сопровождая богов и Землю, (24)

Восседающий на гусе²⁰⁵, направился в обитель Вишну, четырехрукий,

И восхвалил [его] изречениями из Вед, с сердцем, наполненным
преданностью. (25)

Брахма сказал:

Ты тысячеглавый, тысячеокий, тысяченогий,

Ты Пуруша из Вед, изначальный бог, богов вечный²⁰⁶! (26)

Ты прошлое, настоящее и будущее, о господь,

Божественность тобою дарована нам, о Супруг Рамы! (27)

Сколь огромно величие твое, и кто не знает этого в тройственном мире?

Ты творец, защитник и губитель, ты цель всех [существ], владыка. (28)

Вьяса сказал:

Восхваляемый такими словами, могущественный [Вишну], имеющий знаком
Гаруду, [став] благосклонным,

Явился взору Брахмы и прочих [богов], обладающий чистым сердцем. (29)

С благосклонным лицом Хари приветствовал богов,

А затем спросил о причине их прихода. (30)

Ему отвечал Лотосорожденный, склонившись и помня о беде Земли:

«Освободить [Землю] от бремени, о Вишну, ты должен, о Джанардана! (31)

Снизойдя на землю в конце Двапара-[юги]

И истребив порочных царей, низвергни бремя с земли, о милосердный!» (32)

Вишну сказал:

Ни я самодержцем не являюсь, ни Брахма, ни Шива,



Ни Индра, Агни, Яма, Тваштар, Сурья иль Варуна. (33)

Подвластно Йогамайе все это, включая движущееся и неподвижное,
Начиная от Брахмы и прочих [богов] и кончая пучком травы, нанизанное на
нить [ее] гун. (34)

Как она по собственной воле желает действовать, о давший благой обет,
Так и действует, мы же все её воле подвластны²⁰⁷. (35)

Если бы я обладал независимостью, подумайте же,
То отчего бы я воплощался бы в тела рыбы или черепахи в великом океане²⁰⁸.
(36)

Какое [может быть] наслаждение в лонах животных, какая слава, какое
счастье,

Какая добродетель, какой плод для меня, вошедшего в низкое лоно? (37)

Отчего бы я становился вепрем, человекольвом или карликом²⁰⁹,

Отчего бы я стал сыном Джамадагни, о Прародитель, (38)

И нечестивые деяния совершал,
Наполнив кровью все озера? (39)

Как став сыном Джамадагни, лучшим из дваждырожденных,
Безжалостно я истреблял кшатриев [не только] в сражении, но даже в утробе
[матери] находившихся?²¹⁰ (40)

Будучи Рамой, о Индра среди богов, поселился я в лесу Дандака,
Пеший, облаченный в лохмотья, со спутанными волосами и в одежде из луба.
(41)

Без помощи, без дорожной провизии, в страшном безлюдном лесу,
Занимаясь охотой там, нечестивым деянием, утративши стыд. (42)

Не распознал я в золотом олене [ракшаса], сбитый с толку волшебством,
Оставив Джанаки в хижине, отправился я по его следу. (43)

Лакшмана же, также её покинув, ушёл вслед за мной,
Хотя ранее я наказывал ему оставаться там, введённый в заблуждение гунами
Пракрити. (44)

Тогда, приняв облик нищего странника, Равана во лживом обличье,
Ракшас, похитил тотчас же Джанаки, терзаемую скорбью. (45)

Палимый горем, я рыдал, [переходя] из леса в лес,
И по воле Судьбы я подружился с Сугривой. (46)

Бесчестно я убил Валина вследствие проклятия²¹¹

И, заключив союз с обезьянами, переправился на Ланку. (47)

Я и Лакшмана, мой младший брат, были связаны [петлями] нага-паша,
И видя, что мы пали без чувств, обезьяны пришли в изумление, (48)

И лишь прилетевший Гаруда спас нас, обоих братьев²¹².

Забота у меня появилась великая: «И что Судьба ещё уготовит?» (49)

Утрачено царство, [тяжка] жизнь в лесу, умер отец, а любимая похищена,
Битва же страдания несет, и что Судьба ещё уготовит? (50)

Сначала великим несчастьем была жизнь в лесу для меня, лишившегося
царства,

Вместе с царской дочерью удалившегося неимущим. (51)

Даже ракушки отец не дал мне при моем исходе в лес²¹³.



Пешим, без помощи ушёл я неимущим. (52)
Четыре года провёл я в лесном изгнании,
Оставив дхарму кшатрийскую²¹⁴, живя охотой в огромном лесу. (53)
По воле Судьбы в битве я одержал победу, и был убит великий асур,
Была возвращена назад Сита и [власть] над Айодхьей. (54)
Некоторое время [длилось] мирское счастье,
Возвращено было царство полностью, но властвующий над Кошалой, (55)
Живущий в стольном граде, обретший царство,
Злой людской молвы испугавшись, оставил Ситу в лесу я. (56)
Невыносимое горе, вызванное разлукой с возлюбленной, я пережил вновь.
В нижний мир она отправилась затем, пройдя сквозь землю, дочь Земли. (57)
Таким образом, при нисхождении [в образе] Рамы я постоянно претерпевал лишения.
И если я независимостью не обладаю, то кто тогда независимым будет? (58)
Затем по воле Времени, я вместе со своими братьями взошёл на небеса.
Должны сказать мудрецы, какой путь [предписан] для находящегося в зависимости? (59)
В зависимости я пребываю, о Лотосорожденный, внемли же,
А тем более ты, Рудра и все прочие высшие боги. (60)

Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается восемнадцатая глава, называемая «Земля обращается за помощью к богам»

Глава девятнадцатая БОГИ ВОСХВАЛЯЮТ ДЕВИ

Молвив так, Бхагаван Вишну снова рек Прародителю:
«Не ведома истина существам, сбитым с толку майей. (1)
Мы, покрытые майей, не помним Наставника мира,
Высшего Пурушу, умиротворённого, имеющего природу бытия-сознания-блаженства, вечного. (2)
«Я Вишну, я Брахма, я Шива», [так думая], введённые в заблуждение,
Не знаем мы, о Творец, высшую, вечную подлинную сущность²¹⁵. (3)
Майей повергнутый в заблуждение, я существую, покорный воле
Высшего духа, как деревянная кукла [находится] во власти кукловода²¹⁶. (4)
Ты также лицезрел его мощь удивительную,
Когда в начале кальпы, сопровождаемый Бхавой и мной, в океане нектара (5)
На Манидвипе, покрытой рощами коралловых деревьев, во время расамандалы
В обществе [богинь] лицезрел её, никогда не слышав о ней прежде²¹⁷. (6)
Поэтому ее, высшую Шакти, вспоминайте, о боги, Благоую,
Исполняющую все желания изначальную майю, шакти Высшего духа. (7)



Вьяса сказал:

После этих слов Хари, Брахма и прочие боги стали вспоминать Богиню Бхуванешвари, Йогамайю вечную. (8)

Как только они вспомнили о ней, Богиня явилась их взору,

Держащая в руках петлю и стрекало и дающая знаки преподнесения даров и бесстрашия²¹⁸, рдяная, как китайская роза²¹⁹.

Увидев [ее], дивную обликом, возликовали боги и стали возносить ей хвалу. (9)

Боги сказали:

Как из паука нить вытягивается, и искра вылетает из огня,

Так и мир этот исходит из неё, перед ней мы склоняемся. (10)

[Ту], могуществом майи которой весь мир создан, включающий движущееся и неподвижное,

Её, владычицу мира, мы вспоминаем, океан сострадания. (11)

Тому, кто не ведаёт её, мир кажется реальным, а кто ведаёт её – ложным.

Её, Богиню, пребывающую в образе сознания, мы вспоминаем, пусть она побудит [нас к освобождению]²²⁰. (12)

Махалакшми мы знаем и вселенскую Шакти мы созерцаем,

Пусть Богиня побудит нас к освобождению. (13)

О Мать, склоняемся мы [перед тобой], о устранительница людских несчастий, будь милостива, даруй покой и соверши дело это, о милосердная, Избавь землю от бремени, истребив недругов богов, о Махешвари, и даруй покой праведникам, о Бхавани! (14)

О лотосоокая, если ты не смилнешься над богами, то никогда они не будут способны на головном участке битвы²²¹ мечами и стрелами поражать [врагов].

Это подтвердила ты, когда, приняв облик якши, [сказала]: «Сожги траву, о огонь!»²²² (15)

Канса, Куджа, сын Индры среди яванов, Кешин, Бархадратха, Бака, Баки, Кхара, Шальва -

Эти и другие цари есть на земле, их сразив, освободи мир от бремени, о Мать! (16)

Тех [асуров], которых не смогли убить в сражении ни Вишну, ни Шанкара, ни Пурандара, о лотосоокая,

Тех ты стрелами играючи в битве поразила, взирающих на твое источающее радость лицо. (17)

Без твоих шакти боги, возглавляемые Хари и Харой, не способны [даже] двигаться, о Богиня богов,

И разве опоры лишенный, способен был бы Ананта поддерживать землю, о та, чье чело украшено полумесяцем? (18)



Индра сказал:

Может ли Творец без Вач создавать вселенную, а Хари, лишенный Рамы, оберегать её,

А Ишвара, покинутый Умой, разрушать? Но лишь в обществе тех [шакти] способны [действовать] владыки созданий. (19)

Вишну сказал:

Действовать не в силах никогда ни Друхина, ни я, ни Ишвара, разлученные с твоими частями,

Тебе [принадлежит] способность действовать и разрушать, о безгрешная, и ты являешься обладательницей всех богатств. (20)

Вьяса сказал:

Так восхваляемая, Богиня молвила тем повелителям богов:

«Скажите же, в чем дело [ваше], и я исполню, оставьте же волнения! (21)

Невыполнимое даже в мире этом, то я совершу, желанное для богов.

Поведайте же, в чём ваше горе и [горе] земли, о лучшие из богов!» (22)

Боги сказали:

Земля эта, отягощенная бременем, пришла к богам,
Рыдающая, дрожащая, мучимая порочными царями. (23)

Должно освободить её от бремени, о Бхуванешвари,
Дело это желаемо богами сейчас, о Благая! (24)

Прежде, о Мать, ты умертвила данава,

Принявшего облик буйвола, обладающего великой мощью, и десятки миллионов его соратников. (25)

Также Шумбха, Нишумбха, Рактабиджа,

Могучие Чанда и Мунда и еще Дхумралочана, (26)

Дурмуksа, Духсаха и Карала сильный

И другие многочисленные, жестокие [асуры] были тобою сражены²²³. (27)

Также и всех царей убей, недругов богов,

Освободи землю от невыносимого бремени их!

После этих слов благая богиня Амбика молвила богам, (28)

Улыбаясь, черноокая, громовым голосом.

Шри-Девии сказала:

Прежде я думала о нисхождении частью, о боги, (29)

Чтобы освободить [землю] от бремени порочных царей.

Мною будут истреблены владыки дайтьев [в облике] царей, (30)



Властитель Магадхи и прочие, великие участью, чья мощь ослабнет благодаря моей собственной силе.

И также вы, своими частями снизойдя на землю, (31)

Наделённые моей шакти, должны низвергнуть бремя, о боги.

Кашьяпа вместе с супругой, прародитель рожденных на небе, (32)

Будет [рожден] в роду Ядавов [как] Анакадундубхи.

Также вследствие проклятия Бхригу Бхагаван Вишну вечный (33)

Частью будет [рожден как] сын Васудевы Хари.

Тогда и я появлюсь на свет у Яшоды в Гокуле. (34)

Целиком я исполню ваш замысел, о лучшие из богов.

В темнице рожденного Вишну я перенесу в Гокулу, (35)

А Шешу из утробы Деваки перенесу в [утробу] Рохини.

Наделенные моей шакти, они совершат истребление злодеев. (36)

Определённо, на исходе Двапара-[юги] порочных царей уничтожит Арджуна, [Являющийся воплощённой] частью Индры. (37)

Частью Дхармы будет великий царь Юдхиштхира,

Частью Вайю - Бхимасена, и частью Ашвинов – близнецы [Накула и Сахадева], (38)

И Гангея, часть Васу, совершит истребление воинств.

Ступайте же вы, и пусть Земля в покое пребудет. (39)

Бремя низвергну я, о лучшие из богов.

Сделав их только орудиями своей шакти, без сомнения, (40)

На Курукшетре я совершу истребление кшатриев.

Негодование, зависть, нечистые намерения, жадность, самость, гордыня, желание, (41)

Стремление победить, страсть, заблуждение – эти греховные качества одолеют Ядавов,

И вследствие проклятия брахмана погибнет их род. (42)

Даже Бхагаван вследствие проклятия оставит это тело.

Вы же, [воплотившись] собственными частями, соратниками Носящего лук Шарнгу (43)

Будете вместе с жёнами в Матхуре и Гокуле.

Вьяса сказал:

Молвив так, исчезла Богиня Йогамайя, [шакти] Высшего духа. (44)

Все боги вместе с Землёй вернулись в свои обители,

И Земля обрела покой, её словами довольная, (45)

Покрытая травами и деревьями, о Джанамеджая.

Возликовали создания, брахманы обрели великое благоденствие,

И были довольны все мудрецы, следующие дхарме. (46)

Так в четвёртой книге махапураны Девибхагавата заканчивается девятнадцатая глава, называемая «Боги восхваляют Девы».



Глава двадцатая СВАДЬБА ВАСУДЕВЫ И ДЕВАКИ

Вьяса сказал:

Слушай же, о потомок Бхараты, я поведаю о том, как низвержение бремени
На Курукшетре и в Прабхасе произвела Йогамайя. (1)

В роду Яду рождение Вишну, обладающего неизмеримым блеском,
[Произошло] вследствие жара проклятия Бхригу и силы Махамайи. (2)

Оно [послужило] причиной освобождения Земли от бремени, таково мое
мнение.

Рождение Вишну на Земле было вызвано Йогамайей²²⁴. (3)

Чего удивительного [в этом]? Та Богиня даже богов Брахму и Вишну
побуждает играть представление постоянно,

Майя, наделенная тремя гунами, а что же [говорить] о других? (4)

Страдание, вызванное пребыванием в утробе, наполненной калом, мочой и
мышечной тканью²²⁵,

Пережил Вишну благодаря её прошедшей игре. (5)

Прежде, во время нисхождения Рамы, боги были обращены даже в обезьян.

Известно тебе, как Вишну был введён в заблуждение петлею страданий, (6)

[В образе представлений] «[это] я, [это] моё», – петлею крепкою, о владыка
людей.

Йоги, отринувшие привязанности, желающие освобождения, стремящиеся к
нему, (7)

Почитают Богиню, Владычицу вселенной благою.

Частицу частицы частицы частицы частицы частицы преданности ей
(8)

Обретя, достигает освобождения живое существо, так какой же человек не
будет служить ей?

«Бхуванеши», - [это слово] на устах дает [власть] над тремя мирами²²⁶. (9)

[Если кто обращается к ней со словами] «Защити меня!», а она не способна
помочь, то оказывается в долгу [у того человека].

Знай, что двумя ее проявлениями являются Знание и Неведение, о государь.
(10)

Благодаря Знанию живое существо достигает освобождения, а благодаря
Неведению попадает в пути²²⁷.

Брахма, Вишну и Рудра – все находятся в её власти, (11)

И все нисхождения [богов] связаны словно верёвками.

Временами наслаждается счастьем в Вайкунтхе или в молочном океане, (12)

Временами сражается в битве с могучими данавами

Хари, а иногда великие жертвоприношения совершает (13)

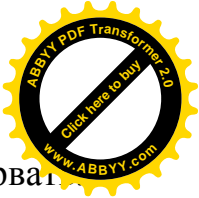
Или предаётся суровому подвижничеству в тиртхе, о давший благой обет,

Или возлежит на ложе, найдя прибежище у Йоганидры²²⁸, (14)



Но никогда не властен сам над собою Бхагаван Вишну.
А также Брахма, Рудра, Индра, Варуна, Яма, (15)
Кубера, Агни, Рави, Инду и другие лучшие из богов,
Мудрецы, Санака и другие, Васиштха и прочие, (16)
Все постоянно находятся под властью Амбы, как кукла [во власти]
человека²²⁹.

Как привязанные [веревкой, продетой] за нос коровы бродят, подвластные
[воле пастуха], (17)
Так и все божества связаны петлею Калы.
Радость, скорбь и другие состояния, сон, слабость, лень и прочие, (18)
Постоянно [испытывают] все воплощенные, о государь, наполняющие тело.
Не подверженными недугам и старости называют богов составители
писаний, (19)
Но по названию они таковы, а не по сути.
[Те], которые постоянно [проходят] через состояния, именуемые рождением,
пребыванием и гибелью, (20)
Как могут зваться бессмертными, как могут [зваться] не подверженными
старости,
Как могут погружаться в печали лучшие из богов? (21)
Как же они могут зваться богами, как могут забавляться среди несчастий?
Мгновенно появляются на свет и умирают, без сомнения. (22)
Рожденные в воде черви и комары,
Отчего нельзя сравнить их [богами], ведь и те по истечении жизненного
срока гибнут²³⁰. (23)
Одни один год, другие сто лет
Живут люди, боги [живут] дольше их, а Брахма ещё дольше. (24)
[Превосходит Брахму] Рудра, [а Рудру превосходит] Вишну,
Но и они гибнут в свою очередь, имея еще большую продолжительность
жизни. (25)
[Суждены] воплощенным гибель, и умершим – рождение²³¹,
Словно на колесе вращаются все [существа], о государь, и нет в этом
сомнения. (26)
Покрытое сетью заблуждения, живое существо не освобождается никогда,
Пока наличествует майя, сеть заблуждения не разрывается. (27)
Во время творения рождаются все [создания], о государь,
А в конце кальпы гибнут все они, включая Брахму, по очереди. (28)
[Богиня], что является причиной [творения], во время конца [мир] разрушает,
о государь,
И иначе не может быть то, что Судьбою предопределено. (29)
Через рождение, смерть, старость, болезни, счастье и несчастье
Проходят [существа], и иначе быть не может. (30)
Очевидно, что всем [созданиям] даруют радость Месяц и Солнце,
Но не прекращают они испытывать тяготы, вызванные недругом²³². (31)
Сын Бхаскары [зывается] Мандой²³³, и [в темную половину месяца] чахнет
Месяц, отмеченный пятном²³⁴.



Зри же, о государь, нить Судьбы, которую даже великие не в силах разорвать
(32)

Даже Творец Вед, создатель мира, дарующий мудрость, четырёхликий,
Проявил слабость, увидев дочь свою Сарасвати²³⁵. (33)

Когда у Шивы погибла супруга Сати, сожгя тело,
То он, палимый тяжким горем, страдающий от любви, [хоть и будучи сам]
избавителем людей от несчастий, (34)

С телом, сожженным огнем любви, пал в [воды] Калинди,
И эти воды почернели от его жара²³⁶, о государь. (35)

Затем, терзаемый вожделением, прекрасный, обнаженным в лес, [где жил]
Бхригу,

Вступил он, и Бхригу проклял его, страдающего от любви: (36)

«Да отпадет у тебя мужество твое, о бесстыдный!»²³⁷

И он стал пить [воду из озера] Амритавапи, выкопанного в радости данавами.
(37)

Индра же, обратившись в быка, был ездовым животным на земле
У первого из всех существ, проницательного Вишну. (38)

Куда ушло всезнание и мощь куда пропала,
Если не распознал [ракшаса] в золотом олене Хари? (39)

Узри же силу майи, о государь! Рама, сбитый с толку страстью,
Сжигаемый разлукой, горько плакал, страдающий, (40)

И спрашивал деревья, глупый: «Куда ушла дочь Джанаки?
Кем съедена или похищена она?», а затем рыдал ещё больше: (41)

«Лакшмана! Я умру от горя разлуки с любимой,
И ты умрешь из-за моего горя в лесу, о младший брат! (42)

Узнав о нашей смерти, расстанется с жизнью моя мать,
И как сможет жить Шатругхна, терзаемый горем? (43)

Сумитра оставит жизнь, мучимая несчастьем, [случившимся] с сыном,
И тогда все желания Кайкеи и её сына будут исполнены! (44)

О Сита! Куда ушла ты, бросив меня, о любовью томимая,
Приди же, приди, о обладающая глазами олененка, меня верни к жизни, о
тонкостанная! (45)

Что делать, куда идти, тебе принадлежит моя жизнь,
Успокой же меня, несчастного, [своего] любимого, о дочь Джанаки!», - (46)

Так сетовал Рама, обладающий неизмеримой мощью,
Блуждая из леса в лес и не находя дочери Джанаки. (47)

Сам лотосокий Рама, дарующий прибежище всем существам,
Нашёл пристанище у обезьян, сбитый с толку майей. (48)

Заклучив с обезьянами союз, он построил через океан мост
И убил героя Равану и толстобрюхого Кумбхакарну. (49)

Затем, вернув Ситу, он подверг ее суду божьему²³⁸,
Хотя и будучи всезнающ, зная, что похищена она была злодеем Раваной. (50)

Что же говорить, о великий царь, о великой мощи Йогамайи,
Которой вся эта вселенная, заверченная, в движение приводится. (51)



Таким образом, Вишну в различных воплощениях, находясь во власти проклятия,

Совершает различные деяния, влекомый Судьбой постоянно. (52)

Тебе я поведаю о деяниях Кришны,

О рождении его в человеческом мире ради успеха дела богов. (53)

На прекрасном берегу Калинди прежде расстился лес Мадху,

В котором жил могучий данава Лавана, сын Мадху, (54)

Чинивший невзгоды брахманам, грешный, гордый тем, что ему дары преподносили.

Его, опьяненного гордыней, умертвил, о великий участью,

Младший брат Лакшманы Шатругхна в битве, и после этого

Поселился в прекраснейшем городе по названию Матхура. (55 - 56)

Он, губитель недругов, двоих лотосооких сыновей

Посадил на царство, мудрый, а когда настал смертный час, вознесся на небеса. (57)

После упадка Солнечного рода²³⁹ заняли Ядавы,

Потомки Яяти, Матхуру, [жизнь в которой] приносит освобождение, о государь. (58)

Герой по имени Шурасена был в этом граде царем,

Тот Шурасена наслаждался [властью над] страной Матхуры, о государь. (59)

Там родился [как] часть Кашьяпы вследствие проклятия Варуны

Прославленный Васудева, сын Шурасены. (60)

Он избрал для себя занятие вайши²⁴⁰, а после того как умер его отец, царем Магадхи

Стал Уграсена, великий Канса же сыном [Уграсены]. (61)

Адिति родилась [как] Деваки, дочь Деваки

Из-за проклятия Варуны, следуя за Кашьяпой. (62)

Девака, великий духом, отдал её в жены Васудеве,

И когда проходила свадьба, раздался глас с неба: (63)

«О Канса! О Канса, участью великий! Появившийся на свет из утробы Деваки

Восьмой сын, обрученный со Шри, лишит тебя жизни!» (64)

Услышав эти слова, могучий Канса был изумлен

И, полагая, что глас богов правдив, встревожился. (65)

«Что делать мне? – так думая, он погрузился в раздумья, -

Если я не убью её, то смерть постигнет меня в скором будущем. (66)

Нет иного выхода в этом деле, вызванном страхом перед смертью.

Но эта двоюродная сестра по отцу должна быть мною почитаема, как же [я] убью его [её]», – так он размышлял. (67)

И снова подумал он: «Вот эта смерть [в обличье] сестры!

Проницательный даже с помощью преступления должен обезопасить тело. (68)

Благодаря искуплению можно очиститься от греха,

Мудрые же должны позаботиться о сохранении [своей] жизни даже греховным путем». (69)



Приняв такое решение, взял поспешно меч Канса,
Грешник и потащил ту прекраснобедрую, схватив за волосы. (70)
Выхватив из ножен меч и намереваясь умертвить [ее], бессердечный,
На глазах у всех людей новобрачную потащил он. (71)
У [людей], видевших, что ее [собираются] убить, вырвался громкий крик
ужаса,
И герои, следующие за Васудевой, приготовили луки к бою. (72)
«Пусти, пусти [её]!» - обратились они к нему, обладающие чудесной силой.
Из сострадания они попытались освободить Деваки, [воплощенную] мать
богов. (73)
Тогда завязался жестокий бой между героями,
Спутниками Васудевы и Кансой, великим духом. (74)
Когда развернулось грозное побоище, заставляющее волосы встать дыбом,
Кансу удержали старцы, лучшие из [рода] Яду: (75)
«Молодая двоюродная сестра по отцу должна тобою почитаться, о герой,
И ты не должен лишать её жизни на собрании по случаю свадебного
торжества. (76)
Убиение женщины – это, о герой, худший из грехов, несмываемый и
лишающий славы²⁴¹.
Всего лишь из-за сказанного злым духом мудрый не станет действовать. (77)
Разве это не незримый враг, твой или [Васудевы],
Говорил откуда-то голосом, предвещающим несчастье, о господин? (78)
Для уничтожения твоей славы и дома Васудевы
Враг, сведущий в чародействе, сотворил [этот] голос. (79)
Боишься ты, будучи героем, сказанного злым духом.
Это средство было использовано врагом для того, чтобы с корнем вырвать
[твою] славу. (80)
Не следует убивать двоюродную сестру по отцу во время свадьбы.
То, что должно случиться, то и произойдет, о великий царь, а как же иначе?
(81)
Когда он, такими словами убеждаемый, так и не отвратился [от намерения
умертвить её],
Васудева, знающий предписания, обратился тогда [к нему]: (82)
«О Канса! Истину говорю я, на истине зиждутся три мира!
Я буду отдавать тебе всех родившихся сыновей Деваки. (83)
Если новорожденного сына я тебе не отдам,
Тогда в [ад] Кумбхипака²⁴² пусть упадут мои предки». (84)
Выслушав слова истины, Пауравы, присутствовавшие там,
Молвили тотчас же Кансе: «Верно, верно! (85)
Никогда не говорит лжи Васудева, великий духом,
Отпусти же [её] волосы, о великий участью, убиение женщины есть грех!»
(86)
Так Канса, убеждаемый старейшинами [рода] Яду, великими духом,
Погасил свой гнев и остался там, обрадованный обещанием, [данным
Васудевой].



Тогда зазвучали дундубхи и [другие] музыкальные инструменты, (87)
И все собравшиеся издали возглас: «Победа!»
Успокоив Кансу и освободив Деваки, благородный сын Шуры тогда
Отправился домой вместе с новобрачной в сопровождении своей свиты,
оставивши страх и в бодром настроении. (88)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается
двадцатая глава, называющаяся «Свадьба Васудевы и Деваки».*

Глава двадцатая первая КАНСА УМЕРЩВЛЯЕТ ПЕРВЕНЦА ВАСУДЕВЫ

Вьяса сказал:

По прошествии времени Деваки, воплощенная богиня,
Понесла плод, как предписано, сойдясь с Васудевой. (1)
По истечении десяти месяцев родила превосходного сына²⁴³,
Первенца, прекрасного обликом, она. (2)
Тогда молвил Васудева, стремясь, чтобы его обещание было исполнено,
Вследствие неотвратимости [Судьбы], о великий участью, Деваки, матери
богов: (3)
«О прекраснобедрая, ты знаешь уговор мой относительно собственных
сыновей.
Ты была освобождена, о великая участью, благодаря обещанию,
[сделанному] мной²⁴⁴. (4)
Этого сына, о дивноволосая, я отдам сыну брата,
Злодею Кансе на погибель, по воле Судьбы, и что ты поделаешь?
Неведомы следствия разнообразных дел для тех, кто собой не владеет. (5)
Все существа, попавшие в петлю Времени,
Должны вкушать [плоды] собственных деяний, благие или неблагие. (6)
Прабдха для каждого существа Судьбой установлена.

Деваки сказала:

О господин! [Последствия] прежде совершенных дел должны вкушать люди.
(7)
Но разве благодаря [посещению] тиртх, подвижничеству и раздаче даров [эти
последствия] не исчезают?
В дхармашастрах, о государь, даны предписания относительно покаяния (8)
Великими душами для уничтожения прежде совершенных грехов²⁴⁵.
Убийца брахмана, похититель золота, пьющий хмельные напитки,
осквернитель ложа наставника, (9)
На протяжении двенадцати лет следуя обету, очищаются²⁴⁶.
Ману и другими [мудрецами] указанное покаяние, как предписано, (10)



Совершив, разве человек от греха не очищается, о безгрешный?
Разве мудрецы, зрящие истину, высказывают противоречивые суждения на
этот счет, (11)
Яджнявалкья и другие, авторы дхармашастр?
Если признать, что должное свершиться неизбежно происходит, о господин.
(12)
То тогда ложны наука врачевания²⁴⁷ и все мантры.
Напрасны усилия, если все предопределено Судьбой. (13)
Если то, что должно свершиться, происходит, то деяния бессмысленны,
Бесполезны агништома²⁴⁸ и другие [обряды], предписанные для достижения
небес. (14)
Если так, то тогда ложны Веды,
А если Веды ложны, но не отсюда ли разрушение дхармы? (15)
Приложив усилие, можно, очевидно, успеха достичь.
Поэтому устремим свой разум к обману, (16)
Чтобы этот мальчик, сынок мой, был в безопасности.
Если нарушить обещание с благой целью, (17)
То не будет никакого греха в этом, так говорят мудрецы.

Васудева сказал:

Слушай же, о великая участью, правду я говорю тебе. (18)
Следует прилагать усилия, но плод [этих усилий все равно] зависит от
Судьбы.
Троякой в брэнном мире является карма (19)
Джив, так утверждают [мудрецы] в пуранах и агамах:
Саньчита, [накопленная] в прошлых [жизнях], прарабдха – средняя (20)
И вартамана, о прекраснобедрая, троякая карма воплощенных²⁴⁹.
Благая и неблагая карма в образе семени, (21)
Накопленная за многие рождения, в час смерти сохраняется.
Прежнее тело оставив, джива по воле кармы (22)
Достигает небес или ада из-за содеянного ей же.
Обретя божественное тело или тело, подвергающееся истязаниям, (23)
Она вкушает разнообразные наслаждения на небесах или [муки] в аду.
Когда, по окончании этого, настает время нового рождения, (24)
И джива, соединившись с линга-дехой, появляется на свет,
Тогда часть из накопленной кармы (25)
Побуждает присоединиться к ней Судьба.
В этом теле созревшую, благую или неблагую, (26)
Прарабдху должна вкусить джива, о прекрасноокая.
Благодаря искуплению лишь вартамана может исчезнуть, (27)
Вытекающая же из саньчиты
Прарабдха-карма благодаря вкушению [ее плодов] исчезает, и не иначе, (28)
Поэтому этого мальчика следует отдать Кансе.
Никогда не лгал я и не совершал грехов, порицаемых людьми, (29)



В этом непостоянном, бренном мире, где [единственной] опорой дхарма [является],

Даже рождение и смерть великих душ находятся в руках Судьбы. (30)

Поэтому не следует предаваться бесполезной скорби воплощенным.

Напрасна жизнь того, о дорогая, кто правдивости лишен. (31)

Эта жизнь прошла [зря], а следующая откуда?

Вот почему дай мне сына, о прекраснобровая, и я отнесу его Кансе. (32)

Если [мы] правдивы будем, о богиня²⁵⁰, то благо в будущем [нас] ждет.

Радость ли случилась или горе, человек пусть совершает добрые деяния, о дорогая. (33)

Вьяса сказал:

После этих слов мужа Деваки, охваченная скорбью,

Дрожащая, мудрая женщина, отдала ему родившегося сына. (34)

Праведный же Васудева, взяв своего сына-ребенка,

Отправился во дворец Кансы, по пути восхваляемый людьми. (35)

Люди сказали:

Смотрите же на мудрого Васудеву, о люди,

Исполняя свое обещание, он взял ребенка и идет, (36)

Желая отдать его на погибель, правдивый, зависти чуждый.

Не напрасна жизнь его, смотрите же на добродетель удивительную [того], (37)

Который идет, чтобы отдать сына Кансе, самой воплощенной Смерти!

Вьяса сказал:

Восхваляемый такими словами, он достиг обители Кансы, о государь, (38)

И отдал ему новорожденного мальчика.

Канса же был удивлен, видя твердость великого духом. (39)

Взяв мальчика, он, улыбаясь, молвил следующие слова:

«Благословен ты, о сын Шура[сены] прославленный, благодаря тому, что сына отдал. (40)

Но смерть мне грозит не от него, а от восьмого [сына], как предрек глас.

Не буду я этого мальчика жизни лишать, ступай же домой. (41)

Ты должен будешь отдать восьмого сына, о многомудрый».

Молвив так, злодей вернул ребенка Васудеве. (42)

«Пусть этот ребенок отправляется спокойно домой», - так повелел царь.

Взяв его, Шаури в радостном настроении возвратился домой. (43)

Канса же сказал придворным: «Зачем [мне] напрасно губить ребенка?

Ведь предсказано, что от восьмого сына Деваки мне [грозит] смерть. (44)

Поэтому, убив первого ребенка, я совершу грех».

«Верно, верно» - так молвили присутствующие превосходные советники. (45)



Отпущенные Кансой, они разошлись по своим домам,
А после того как они ушли, явился Нарада, лучший из мудрецов²⁵¹. (46)
Встал с места и предложил ему аргхью, падью и прочее²⁵² сын Угра[сены],
Царь и задал вопрос о благополучии²⁵³ и о причине прихода. (47)
Тогда Нарада, улыбаясь, обратился к нему со следующими словами:
«О Канса! О Канса, участью великий! Я был на Золотой горе²⁵⁴. (48)
Там Брахма и другие боги держали совет, в раздумьях пребывая,
У Деваки, супруги Васудевы, лучший из богов (49)
Вишну родится ради того, чтобы лишить тебя жизни.
Так же как ты не убил [ее] сына, зная науку политики²⁵⁵? (50)

Канса сказал:

Восьмого [ребенка] лишу я жизни, от его [руки] мне Судьбою предначертана
смерть.

Нарада сказал:

Не ведаешь ты, о лучший из царей, науку политики, к благому и неблагому
[ведущую]. (51)

Не знаешь ты силы волшебства богов, что мне сказать?

Герой, желая себе блага, не должен пренебрежительно относиться к врагу,
пусть даже и к малому. (52)

Всех вместе, [начиная с первого] и кончая восьмым, [следует опасаться
детей].

Глупец ты, ибо, отчего, будучи знающим, оставил в покое врага?» (53)

Молвив так, удалился вскоре Нарада, обрученный со Шри, посланник богов,

И после того как Нарада ушел, Канса, приказав принести мальчика,

Ударил его о камень и обрел покой, малоумный. (54)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать
первая глава, называемая «Канса умерщвляет первенца Васудевы».*

Глава двадцать вторая ВОПЛОЩЕНИЕ БОГОВ И АСУРОВ

Джанамеджая сказал:

Какой грех совершил мальчик, о дед,

Что, едва родившись, он был умерщвлен тем злодеем? (1)

И как Нарада, лучший из мудрецов, ученый, следующий дхарме,

Первый среди знатоков Вед, мог взять на душу подобный грех? (2)

Совершивший грех и побудивший к его совершению грешны одинаково, так
известно мудрым,



Так как мудрец мог побудить к [убиению детей] нечестивого Кансу? (3)
Сильно озадачен я, расскажи же мне подробно,
Вследствие какой кармы погибель обрел мальчик? (4)

Вьяса сказал:

Нарада, всегда обожающий зрелища и любящий ссоры,
Явился [к Кансе] и поведал обо всем ради блага богов. (5)
Никогда разум того мудреца не был устремлен к говорению лжи,
Но лишь правду возглашает он, служа делу богов, [душою] чистый. (6)
Таким образом, шесть мальчиков, только что родившись, были умерщвлены,
Шесть детей вследствие проклятия, появившись на свет, нашли [свою]
смерть. (7)
Слушай же, о государь, я поведаю о причине, по которой они были прокляты.
В эпоху Сваямбхува [Ману] у Маричи было шесть могучих сыновей, (8)
От супруги Урны, сведущих в дхарме.
Они насмехались над Брахмой, когда он пытался соблазнить дочь²⁵⁶. (9)
Тогда Брахма наложил на них проклятие: «Ступайте в низкие лона дайтев!»
И они родились как шестеро детей, сыновей Каланеми, о владыка народа.
(10)
В следующем воплощении они как сыновья Хираньякашипу
Появились на свет, наделенные знанием вследствие страха перед проклятием,
о государь. (11)
В этом рождении умиротворенные, они предавались подвижничеству и
погружались в созерцание,
И Брахма будучи доволен шестью детьми [Хираньякашипу], преподнес [им]
дар. (12)

Брахма сказал:

Вы, сыновья, были некогда прокляты мной, обуянным гневом,
Теперь же я доволен вами, о великие участью, назовите же дар, желанный
[вами]. (13)

Вьяса сказал:

Выслушав слова Брахмы, они с радостными сердцами
Рассказали, что хотят они все, поставившие высшей целью успех в деле. (14)

Дети сказали:

О Прародитель! Ежели ты доволен [нами], преподнеси нам желанный дар:
«[Да будем мы] неуязвимы, и от руки богов, людей, великих змеев, (15)
Гандхарвов и прославленных владык сиддхов смерть да не грозит нам, о
Прародитель!



Вьяса сказал:

Тогда Брахма молвил им: «Да будет так! (16)
Ступайте же, великие участью, правда это, без сомнения!»
И после того как Брахма преподнес им дар, они возликовали. (17)
Разъяренный же Хираньякашипу сказал им, о продолжатель [рода] Куру:
«Из-за того что вы, оставив меня, ублажали Прародителя (18)
И просили его о даре, благодаря которому стали могучими,
Вы перестали любить [меня], и поэтому я покидаю вас. (19)
Отправляйтесь в нижний мир, о известные на земле как шад-гарбха,
Где вы будете пребывать в состоянии сна много лет. (20)
Затем, в утробу Деваки из года в год постоянно [вы будете входить],
И отец ваш Каланеми будет там Кансой, (21)
Он же вас, только что родившихся, будет умерщвлять, жестокий.

Вьяса сказал:

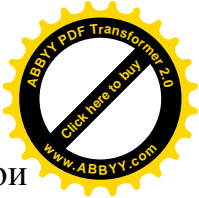
Такое проклятие на них наложил [Хираньякашипу], и поэтому рождающихся
одного за другим из утробы (22)
Шестерых сыновей Деваки умертвил [Канса], побуждаемый проклятием.
В качестве седьмого ребенка в утробе Деваки находился Канса,
[воплотившийся] своею частью, (23)
Но тот зародыш выпал, и силою Йогамаи
Он был перенесен в утробу Рохини. (24)
И когда он выпал на пятом месяце, об этом стало известно среди людей.
Канса же, узнав о выкидыше у Деваки, (25)
Возликовал, злодей, услышав весть, радостную [для него].
Восьмым в утробе Деваки Бхагаван, Владыка сатватов (26)
Находился ради успеха дела богов и освобождения [Земли] от бремени.

Царь сказал:

Васудева был [воплотившейся] частью Кашьяпы, [Баларама] частью Шеши,
(27)
И о Хари, [воплотившемся] своей частью, ты рассказал, о лучший из
мудрецов.
Какие же другие боги своими частями воплотились, их назови мне, (28)
Ради освобождения Земли от бремени по [ее] просьбе, о безгрешный.

Вьяса сказал:

[Тех героев], которые на земле известны как части богов и асуров, (29)
Тех я назову вкратце, слушай же!
Васудева – часть Кашьяпы, Деваки - Адити, (30)



Баладева – часть Ананты, при том, что сами эти божества сохранили свои тела.

Тот, кто есть сын Дхармы, почтенный Нараяна, (31)

Того частью является Васудева, в то время, как сам мудрец сохранил свое тело.

А частью Нары, его младшего брата, [является] Арджуна. (32)

Юдхистхира – часть Дхармы, Бхима – часть Вайю,

А могучие сыновья Мадри именуются частями Ашвинов. (33)

Говорят, что Карна – часть Сурьи, Видура – часть Дхармы,

Дрона – часть Брихаспати, а его сын – часть Шивы. (34)

Мудрые утверждают, что Шантану [есть часть] Океана, чьей супругой является Ганга.

Девака же в агамах назван предводителем гандхарвов. (35)

Известно, что Бхишма - [часть] васу, а Вирата – сонма Марутов,

Дхритараштра же - сына Аришты Хамсы. (36)

Крипа, сказано, [является частью] сонма Марутов, как и Критаварман,

Дурьодхана – часть Кали, а Шакуни - Двапары. (37)

Сын Сомы, зовущийся Суварчас, Сомапару, сказано,

Дхриштадьумна – часть Паваки, а Шикхандин – ракшаса. (38)

Известно, что Прадьюмна – часть Санаткумара,

Друпада – часть Варуны, а Драупади происходит из части Рамы. (39)

Известно, что пять сыновей Драупади происходят из частей вишведеев,

Кунти есть [часть] Сиддхи, Мадри – Дхрити, а дочь царя Гандхары – Мати.

(40)

Все супруги Кришны [являются воплощением] апсар,

А все цари – асурами, побуждаемыми [к воплощению] Индрой. (41)

Говорят, что Шишупала – часть Хираньякашипу,

Джарасандха – Випрачитти, а Шальва - Прахлады, (42)

Канса – Каланеми, Кешин – Хаяшираса,

А Аришта в [образе] быка, убитого [Кришной] в Гокуле²⁵⁷, был сыном Бали.

(43)

Анухрада [родился] Дхриштакету, Башкала – Бхагадаттой,

Ламба появился на свет как Праламба, а Кхара стал Дхенукой. (44)

Грозные дайтьи Вараха и Кишора

Родились как прославленные кулачные бойцы Чанура и Муштика. (45)

Известно, что слон, звавшийся Кувала, [был] сыном Дити Ариштой,

Баки была дочерью Бали, а ее младшим братом был Бака. (46)

Могучий сын Дроны родился из частей четырех [божеств] –

Ямы, Рудры, Камы и Кродхи. (47)

Так прежде снизошли частями дайтьи и ракшасы,

И боги частями родились ради избавления Земли от бремени. (48)

[Итак], рассказано, о государь, о нисхождении частями, о государь,

Этих богов и асуров, как от этом сообщается в пуранах. (49)

Когда Брахма и другие боги пришли к Хари с просьбой,

Тогда Хари дал им два волоса: белый и черный. (50)



Черный волос – это Кришна, а белый – Санкаршана,
Ради низвержения бремени появились на свет они оба, происходящие из
частей богов. (51)

[Тот, кто] с преданностью слушает [повествование] о нисхождении частями,
Очищенный ото всех грехов, ликует, окруженный своими родичами. (52)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать
вторая глава, называющаяся «Воплощение богов и асуров».*

Глава двадцать третья РОЖДЕНИЕ КРИШНЫ

Вьяса сказал:

После того как шесть сыновей Деваки были умерщвлены сыном Уграсены,
А седьмой плод выпал, по совету Нарады (1)

К охране восьмого плода неутомимо

Усилия прилагал царь [Канса], размышляя о [грозящей] ему смерти. (2)

В должный срок в утробу Деваки вошел Хари

[Своей] частью, после того как она соединилась с Васудевой. (3)

Тогда же Йогамайя в [утробу] Яшоды по собственной воле

Вошла, богиня, ради успеха дела богов. (4)

Как сын Рохини появился на свет Рама в Гокуле,

Где, волнуемая страхом перед Кансой, находилась та женщина. (5)

Тогда в темницу Канса Деваки, восхваляемую богами,

Заклучил и для ее охраны поставил стражников. (6)

Васудева, связанный с супругой узами любви,

Думая о рождении сына, вместе с ней вошел [в темницу]. (7)

Вишну, вошедший в утробу Деваки, ради успеха дела богов,

Восхваляемый сонмами бессмертных, рос, как и положено. (8)

Когда закончился десятый месяц²⁵⁸, в благой шравана,

Под созвездием Рохини²⁵⁹, в темную половину на восьмой день (9)

Канса повелел всем данавам, охваченный страхом:

«Да будет охраняема вами Деваки во внутренних покоях. (10)

Восьмой ребенок Деваки станет моим врагом,

[Поэтому] пусть будет бдительно ожидаем тот ребенок, сама смерть моя. (11)

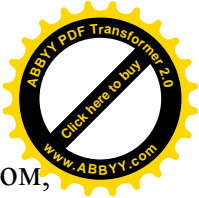
Умертвив этого ребенка, о дайтьи, в покое я буду спать во дворце,

Когда погибнет этот ребенок, [мысль о котором] бесчисленные страдания
причиняет. (12)

Держа мечи, дротики и луки [наготове], стойте

Без сна и лени, осматривая все кругом. (13)

Вьяса сказал:



Наказав так полчищам асуров, [Канса], исхудавший, беспокоимый страхом,
Отправился в свой дворец и не находил себе покоя, данава. (14)
В полночь Деваки молвила Васудеве:
«Что делать мне, о великий царь, пришло время мне рожать. (15)
Многочисленные грозные стражи находятся здесь.
Прежде с супругой Нанды я заключила договор. (16)
[Сказала она]: «Тобою будет отправлен сын в мой дом, о почтенная,
И я буду оберегать его заботливо. (17)
Ребенка [другого] тебе я отдам, чтобы ввести в заблуждение Кансу».
Что делать, о господин сейчас, когда схватки начались? (18)
Как ты сможешь обменять детей, о Шаури?
Отойди подальше, о любимый, ибо стыд у меня великий! (19)
Отврати лицо свое, о господин, а иначе что делать мне?»
Молвив такие слова, ему, великому духом и почитаемого богами, Деваки (20)
Родила в полночь чудесное дитя.
Увидев того благого ребенка, возликовала Деваки (21)
И молвила мужу, великая участью, с телом, расцветшим от радости:
«Посмотри, о любимый, на лицо твоего сына, [такое прекрасное], что редко
[можно увидеть], о господин! (22)
Сегодня умертвит его сын дяди, сама воплощенная смерть.
«Так [и будет]» - сказав, Васудева взял сына на руки (23)
И посмотрел на лицо того сына, чьи деяния удивительны.
Смотря на лицо сына, Шаури тревоги исполнился: (24)
«Что делать мне, и как несчастья этого мне избежать?»
И когда он так терзался заботой, бесплотный глас воззвал (25)
К Васудеве с небес, отчетливо [говорящий]:
«О Васудева! Взяв его, поскорее отнеси в Гокулу! (26)
Все стражники погружены мною в сон,
Восемь дверей открыты, а оковы [сняты]. (27)
Оставив его в доме Нанды, ты призови Йогамайю».
Услышав это, Васудева, находящийся в той темнице, (28)
Огляделся поспешно и увидел, что двери открыты, о государь.
Взяв того [ребенка], он вышел, не замеченный стражами у дверей. (29)
Достигнув берега Калинди, он увидел половодье²⁶⁰.
Но тогда [вода] в лучшей из рек [спала] и стала доходить лишь до бедра, (30)
И благодаря мощи Йогамайи через нее переправился Анакадундубхи.
В полночь отправился в Гокулу Шаури по безлюдному пути. (31)
Он встал у дверей Нанды, видя богатства его, заключенное в скоте.
В то же самое время родилась из утробы Яшоды (32)
Богиня, произошедшая из части Йогамайи, наделенная тремя гунами,
обладающая дивным обликом.
Ту родившуюся божественную девочку на руки-лотосы взяв, (33)
Пришла туда и отдала [Васудеве] богиня, принявшая облик служанки²⁶¹.
Васудева, в свою очередь, отдав сына в руки-лотосы служанки, (34)
Взял девочку и поспешно удалился с радостным сердцем.



Затем, вернувшись в темницу, на ложе Деваки девочку (35)
Он положил и остался рядом, наполненный тревогой и страхом терзаемый.
Громко заплакала девочка, и тогда пришедшие в себя (36)
Поднялись царские слуги, услышав ее плач ночью.
Поспешив, они сообщили владыке земли в волнении великом: (37)
«У Деваки родился сын, поскорее приди, о многомудрый».
Услышав их слова, не медля властитель бходжей явился (38)
И, открытые настезь двери увидев, Васудеву позвал.

Канса сказал:

Принеси сына Деваки, о Васудева, о многомудрый. (39)
Восьмой ребенок [несет] мне смерть, убью я врага [в образе] Хари.

Вьяса сказал:

Выслушав речь Кансы, Шаури с глазами, бегающими от страха, (40)
Взяв девочку на руки, ее отдал, как бы рыдая.
Увидев девочку, царь пришел в великое изумление: (41)
«Напрасно [рек] глас богов, [и напрасно] сказанное Нарадой.
Как мог сотворить подмену Васудева, когда опасность ему грозит? (42)
Все мои стражи бдительны, без сомнения,
Откуда же [взялась] эта девочка, и куда пропал мальчик? (43)
Не должно в этом сомнения выказывать, крив путь времени²⁶²!»
Так поразмыслив, он взял девочку за ноги (44)
И ударил ее о камень, жестокий, позорящий свой род,
Но девочка выпала из его рук и вознеслась в воздушное пространство. (45)
Приняв божественный облик, ему она молвила мягким голосом:
«Зачем убивать меня, о грешник, появился на свет [уже] твой могучий
недруг! (46)
Он, которого так трудно почитать, умертвит тебя, худшего из людей!»
Молвив так, та благая дева,двигающаяся по собственной воле, отправилась
на небо. (47)
Канса же, исполненный изумления, вернулся в собственный дворец
И, собрав всех данавов, наказал им следующее, (48)
Баке, Дхенуке, Ватсе и прочим, обуянный гневом и терзаемый страхом:
«Ступайте же, о данавы, и ради успеха моего дела (49)
Повсюду умерщвляйте новорожденных детей!
Путана, губительница детей, пусть отправляется в Гокулу к Нанде (50)
И истребляет новорожденных там по моему повелению.
Дхенука, Ватсака, Кешин, Праламба и Бака, (51)
Будьте там, чтобы мое приказание исполнить.
Повелев так, злодей Канса отправился в свои покои,
Охваченный тревогой, очень угнетенный, размышляя о [Хари] постоянно.
(52)



Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать третья глава, называющаяся «Рождение Кришны».

Глава двадцать четвертая ДЕЯНИЯ КРИШНЫ И ПОХИЩЕНИЕ ПРАДЬЮМНЫ

На следующее утро в доме Нанды состоялся великий праздник,
[посвященный] рождению сына,
И известие [об этом] Канса получил из уст лазутчика. (1)
Он знал, что там живут жены Васудевы,
И скот и слуги [находятся там же], в Гокуле Нанды. (2)
Из-за Гокулы он был наполнен беспокойством, о потомок Бхараты,
И сказанное прежде Нарадой есть причина тому: (3)
«[Обитатели] Гокулы во главе с Нандой и их жены, [воплотившиеся] части
богов,
Деваки, Васудева и прочие суть враги». (4)
Того великого грешника Кансу, худшего из своего рода,
Прозревшего благодаря словам Нарады, обуял гнев, о государь. (5)
Кришна, обладающий неизмеримой мощью, умертвил там Путану,
Баку, асура Ватсу и Дхенуку могучего, (6)
Также он лишил жизни Праламбу и поднял холм Говардхану²⁶³.
Кансе, слышавшим о его деяниях, мерещилась собственная смерть. (7)
Наконец, Канса, расстроенный при известии о гибели Кешина²⁶⁴,
Под предлогом дхануряджны²⁶⁵ задумал заманить их. (8)
Акруру послал он, жестокий, грешноумный,
Чтобы заманить и погубить Раму и Кришну, обладающих неизмеримой
доблестью. (9)
Посадив обоих пастушков на колесницу, из Гокулы сын Гандини
Прибыл в Матхуру в расположение Кансы. (10)
Придя туда, [Рама и Кришна] сломали лук, а затем убили
Красильщика, слона Кувалаю, Чануру и Муштику²⁶⁶. (11)
Шалу и Тошалу сразил тогда Хари, Владыка богов
И умертвил, наконец, Кансу, играючи протасив за волосы. (12)
Освободив родителей, он избавил их от невзгод
И передал Уграсене царство, губитель недругов. (13)
Затем Васудева, повязав им шнур из травы мунджа²⁶⁷,
Повелел им, как велит обычай, соблюдать обет [брахмачарьев],
многомудрый. (14)
Они были отведены тогда в жилище Сандипаны,
И, изучив все науки, вернулись в Матхуру. (15)
И стали они, двенадцатилетние, получившие образование, могучие,
Жить в Матхуре, герои, сыновья Анакадундубхи. (16)



Царь Магадхи Джарасандха, опечаленный смертью зятя²⁶⁸,
Собрал войско и подступил к городу Матхуре. (17)
Семнадцать раз Кришна, живущий в Мадхупури,
В своих решениях твердый, одерживал над ним верх в битве. (18)
После этого [Джарасандхой] был послан Калаявана,
Повелитель всех млеччхов, герой, наводящий страх на Ядавов. (19)
Услышав о приближении Яваны, Кришна Мадхусудана
Всех вождей [рода] Яду созвал, а также Раму, и обратился к ним: (20)
«Страх возник у нас перед приближающимся Яваной,
[Посланным] могучим Джарасандхой, так что же делать нам? (21)
Должно сохранить жизнь, даже если приходится оставлять дома, войско и
богатства.
Где живется счастливо, там и отчий край, (22)
Но стоит ли жить [в месте], где хоть и обитали предки, [ныне] всегда царит
беспокойство²⁶⁹?
Возле горы или океана пусть селится желающий счастья. (23)
Там, где нет страха перед врагами, должны селиться ученые.
Покоясь на ложе [в образе] Шеши, Хари спит в океане. (24)
Также и Разрушитель Трипуры, боясь опасностей, [пребывает] на Кайласе²⁷⁰.
Поэтому и мы не должны жить здесь, преследуемые недругами, (25)
В Дваравати отправимся мы все вместе.
Гаруда рассказал, как прекрасен город Дваравати. (26)
[Находящийся] возле горы Райвата на берегу океана, привлекающий сердца.

Вьяса сказал:

Все быки среди Ядавов, выслушав эти правдивые слова, (27)
Приняли решение уйти вместе с семьями и ездовыми животными.
На повозки, верблюдов, ослов и буйволов (28)
Свое добро погрузив, они ушли из города
В сопровождении Рамы и Кришны и вместе со слугами. (29)
Вместе со всеми подданными двигались лучшие из [потомков] Яду,
И через несколько дней достигли они города Дваравати. (30)
При помощи зодчих Мадхава восстановил части старого города.
Поселив там Ядавов, Бала и Кешава (31)
Быстро возвратившись в Матхуру и остались в безлюдном городе.
Тогда [к его стенам] подступил могучий повелитель яванов (32)
И, узнав о его прибытии Кришна вышел из города.
Пешим против того яваны вышел Джанардана, (33)
Носящий желтые одеяния, обрученный со Шри, улыбающийся Мадхусудана.
Видя перед собой идущего лотосоокого Кришну, (34)
Явана пешим последовал за ним, злодей.
[В пещеру], где спал могучий царь-риши Мучукунда, (35)
Вошёл Бхагаван Хари, а вслед за ним и Калаявана.
Там Вишну исчез при виде Мучукунды, (36)



А когда вошел Явана и увидел спящего [человека],
Он подумал, что это Васудева, и ногою ударил царя. (37)
Пробудившись, могучий Мучукунда, чьи очи зарделись от гнева,
Испепелил его и после этого увидел лотосоокого (38)
Васудеву, благого владыку богов, и, поклонившись [ему], удалился в лес.
Кришна же отправился в Двараку в сопровождении Баладевы. (39)
Посадив Уграсену на царство, наслаждался он, как душе угодно.
Похитив Рукмини со сваямвары у Шишупалы, (40)
С помощью брака по обычаю ракшасов²⁷¹ заполучил жену Хари,
А затем на Джамбавати, Сатье, пылкой Митравинде, (41)
Калинде, Лакшмане, Бхадре и прекрасной Нагнаджити,
На одной за другой, приведя их [в Двараку], женился Джанардана, (42)
И [было у него], о владыка земли, восемь очаровательнейших жен.
Рукмини родила прекрасноликого сына Прадьюмну, (43)
И Мадхусудана совершил над ним джатакарму и другие [обряды]²⁷².
Того сына похитил из дому могучий Шамбара. (44)
Мальчик был отвезен [им] в собственный город и отдан Майявати.
Васудева же, увидев, что сын похищен, преисполнился скорби (45)
И с сердцем, наполненным преданностью, нашел прибежище у Богини,
Которой были умерщвлены Вритрасура и прочие даитьи играючи. (46)
Он вознес великий гимн Йогамае
Словами, возвышенными, хвалебными и благости исполненными. (47)

Шри-Кришна сказал:

О Мать! Мною, великим подвижником, была удовлетворяема ты различными
подношениями в моем прошлом рождении
[В образе] сына Дхармы посередине леса в [обители] Бадари, и разве забыта
тобою, о Мать, эта преданность моя? (48)
Отчего и кем из дома роженицы был похищен мой ребенок, со злым умыслом
или шулки ради,
Или с целью чести меня лишить, и ныне позор пал на мою голову, о Мать,
тебе преданного. (49)
Великий, неприступный град тщательно охраняем, а тем более мой дворец,
[находящийся] в его средней части.
В антахпуре [этого дворца] расположены покои роженицы, и тем не менее
сын мой был похищен оттуда злодейски. (50)
Ни я не ходил на вражеский град, ни Ядавы, наш же град охраняем лучшими
из героев.
Очевидна мощь твоего волшебства, о Мать, и каким же плутом был похищен
мой мальчик? (51)
Не ведомы мне, о Мать, твои деяния тайные, и какой воплощенный, со
слабым разумом, малосведущий, может знать [их]?
Не заметили слуги, куда пропал [мальчик] и кто его похитил, о Амбика,
происшествие это подстроено тобой! (52)



Чего удивительного в том, что из утробы моей матери по истечении половины срока [беременности] при помощи волшебства был перенесен Прославленный Плугоносец в [утробу] Рохини, которая и родила его, находясь далеко от мужа, без соития с ним, хоть и была она женою верной. (53)

Ты производишь творение, поддержание и разрушение мироздания постоянно при помощи гун,

И кому же известны твои деяния, кладущие конец невгодам, о Амба, о губительница злодеев, все эта вселенная целиком создана тобой. (54)

Даровав радость, вызванную рождением сына, и наложив бремя печали, порожденной разлукой [с ним],

Ты шаловливо забавляешься, и если не так, то как могла оказаться напрасной радость обретения сына? (55)

Эта женщина, его мать, рыдает постоянно, подобно курари²⁷³, и свою печаль передает мне, находящемуся подле нее.

Разве ты ведаешь, как я страдаю, о Мать, о шаловливая и обладающая неизмеримой мощью, прибежище мучимых мирским бытием. (56)

Самое большое счастье это рождение сына, а самое большое горе это его гибель, о Богиня, [так] в мире говорят мудрые.

Так что же делать мне, о Мать, после того как погиб первенец, мое сердце словно раскалывается, о Мать! (57)

Я совершу жертвоприношение тебе, доставляющее удовлетворенность, и [буду соблюдать] божественный обет и [проводить] пуджу, ведь все несчастья отгоняешь ты!

О Мать! Если жив сын, то покажи его, ведь способна ты от всех горестей избавить! (58)

Вьяса сказал:

После того как Кришна, в деяниях неутомимый²⁷⁴, восхвалил такими словами Богиню,

Она, представ его очам, речь обратила к нему, Наставнику мира. (59)

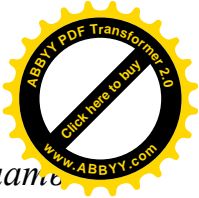
Шри-Девы сказала:

Не скорби, о Владыка богов, прежде на тебя [было наложено] проклятие, И вследствие его твой сын силой был похищен Шамбарой. (60)

Поэтому, по истечении шестнадцати лет, умертвив Шамбару, Вернется сын твой²⁷⁵ моей милостью, без сомнения. (61)

Вьяса сказал:

Молвив так, исчезла богиня Чандика, обладающая грозной мощью, А Бхагаван же, оставив скорбь по сыну, зажил счастливо. (62)



Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать четвертая глава, называемая «Деяния Кришны и похищение Прадьюмны».

Глава двадцать пятая МОЛИТВЫ КРИШНЫ ШИВЕ

Царь сказал:

Озадачен я, о лучший из мудрецов, словами твоими,
Узнав о том, что испытывал лишения Бхагаван, [воплощенная] часть Вишну.
(1)
Доблестный Васудева является [воплощенной] частью Нараяны,
Как же ребенок того Хари мог быть украден из дома роженицы? (2)
В тщательно охраняемый город прекрасный, в охраняемый дом роженицы
Проникнув, как мог тот дайтья взять ребенка, (3)
Чтобы не узнал об этом Васудева? Это чудо для меня изумительное.
Великое удивление рождается в сердце, о сын Сатьявати! (4)
Назови же причину того, о брахман, по которой не знал Кешава,
Находясь там, о похищении ребенка из дома роженицы. (5)

Вьяса сказал:

Это могущественная майя, о государь, помрачающая разум людей,
Шамбхави²⁷⁶, прославленная в мире, и кто же не подвержен заблуждениям?
(6)
Тому, кто человеческое рождение обрел, все человеческие свойства
Присущи, которые наполняют тело, а не божественные и не асурические. (7)
Голод, жажда, сон, страх, вялость, заблуждения, скорбь, сомнения,
Радость, высокомерие, старость, смерть, (8)
Невежество, слабость, вражда, зависть, опьянение, усталость, -
Эти присущие телу состояния возникают, о владыка людей. (9)
Как в золотом олене [асура] не распознал Рама, как не [предвидел] он
последующего
Похищения Джанаки и смерти Джатаю²⁷⁷, (10)
Так и в день абхишеки не знал Рама о [сужденной ему] жизни в лесу²⁷⁸,
И не знал о смерти отца, вызванной страданиями²⁷⁹. (11)
Подобно глупцу, бродил он, ища Ситу, из леса в лес,
И не знал, что она похищена Раваной силой. (12)
Заключив союз с обезьянами и убив сына Шакры²⁸⁰,
Он построил мост через океан и переправился через него, владыку рек. (13)
Он послал во все направления слонов среди обезьян²⁸¹ [на поиски Ситы]
И, затеяв ужасную битву, испытал лишения на поле брани. (14)



Могучий Рама был захвачен [петлею] нага-паша,
Но затем Гаруда освободил его, радость [рода] Рагху. (15)
И убил в сражении Равану, Кумбхакарну могучего,
Мегханату и Никумбху в ярости [Рама], радость [рода] Рагху. (16)
О том, что не была осквернена [прикосновением Раваны] Джанаки, не ведал
Джанардана,
И подверг ее божьему суду, заставив взойти на пылающий огонь²⁸². (17)
Из-за людской молвы покинул свою возлюбленную
Ситу Сын Дашаратхи, посчитав, что она, невиновная, осквернена. (18)
Рама не знал, что у него есть сыновья Куша и Лава,
И лишь мудрец рассказал ему о двух могучих сыновьях²⁸³. (19)
И не ведал он, что Джанаки отправилась в нижний мир.
Охваченный гневом, Рагхава даже брата собирался убить. (20)
Не ведал губитель Кхары и о приближении Калы.
Обретя человеческое тело, совершал он деяния, как и люди, (21)
И нечего раздумывать здесь! Также вследствие человеческой природы
В былые времена в страхе перед Кансой бежал в Гокулу потомок Яду, (22)
А затем в страхе перед Джарасандхой Хари перебрался в Дваравати.
Беззаконие совершил Кришна, похитив Рукмини, (23)
Избранную в жены Шичупалой, хоть и знал он дхарму вечную.
Кришна скорбел о сыне, похищенном Шамбарой, (24)
И радовался, узнав о [судьбе] сына, так был подвержен он и печали, и
радости.
По просьбе Сатьябхамы он отправился на небеса и сражался (25)
С Индрой из-за дерева, показав, что подвластен он женщине.
Одержав верх над Шатакрату, забрал кальпаврикшу (26)
Могучий Хари, дабы польстить тщеславию надменной жены²⁸⁴.
Привязав своего супруга Хари к дереву, Сатья преподнесла его в дар Нараде,
(27)
Но, затем, отдав в качестве выкупа золото, освободила Кришну пылкая
женщина²⁸⁵.
Видя Прадьюмну и других сыновей [Рукмини], исполненных добродетелей,
(28)
Удрученная Джамбавати просила Кришну [дать] ей прекрасное потомство.
Вознамерившись вершить подвижничество, Кришна отправился на гору, (29)
Где [находился] мудрец Упаманью, почитатель Шивы, губитель недругов.
Избрав Упаманью в качестве учителя, Хари получил мантру Пашупати, (30)
Обрил голову и стал носить посох, желая сыновей.
Суровому подвижничеству предавался он: один месяц, питаюсь только
плодами,
(31)
Хари повторял мантру Шивы и был погружен в его созерцание.
На второй месяц Хари принимал только воду и стоял на одной ноге, (32)
На третий он питался одним только воздухом и стоял на большом пальце
ноги.



На шестой [месяц] Бхагаван Рудра, став благосклонным благодаря его преданности, (33)

Носящий полумесяц [на челе], вместе с Умой явился взору его.

Он прибыл верхом на быке в окружении Индры и прочих богов, (34)

Брахмы, Вишну, якшей и гандхарвов.

Шанкара обратил к Васудеве речь, просвещая его: (35)

«Доволен я, о Кришна, подвижничеством твоим суровым, о многомудрый.

Я исполню желания твои, назови же их, о потомок Яду! (36)

Какое желание не может быть удовлетворено, если рядом я, желаний исполнитель».

Вьяса сказал:

Бхагаван, сын Деваки, увидев Шанкару удовлетворенным, (37)

Припал к стопам его, словно палка, исполненный любви.

Стал возносить ему хвалу громовым голосом Владыка богов, (38)

Васудева вечный, находясь перед Шамбху.

Кришна сказал:

О бог богов, о господин мира, избавляющий все существа от страданий, (39)

О лоно вселенной, губитель недругов богов, поклонение [тебе], о создатель трех миров,

О синешей, поклонение тебе, Держателю трезубца, поклонение тебе, поклонение. (40)

Возлюбленному Дочери гор, прервавшему жертвоприношение, поклонение да будет тебе!

Я счастлив и доволен тем, что лицезрею тебя, о давший благой обет! (41)

Рождение мое обрело смысл лишь после того, как я поклонялся твоим стопам-лотосам,

Связан я петлями в образе женщин в этом бренном мире, о наставник вселенной! (42)

Ныне я обрел у тебя убежище для защиты, о Треокий.

Достигнув человеческого рождения, скорблю я, о избавитель от страданий. (43)

Защити меня, нашедшего прибежище, боящегося этого мира²⁸⁶, о Бхава!

[Находясь] в утробе, я испытал великие тяготы²⁸⁷, о Испепеливший Мадану. (44)

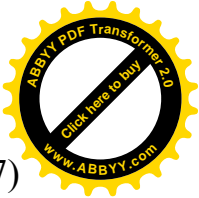
А после рождения в Гокуле я терзался страхом перед Кансой.

Я стал пастухом Нанды и слугою [старших] пастухов; (45)

С волосами, покрытыми пылью, поднятой коровами, бродил я в лесу Вриндавана.

Охваченный страхом перед царем млеччхов, я удалился затем в Дваравати, (46)

Оставив прекрасный отчий край, Матхуру неприступную, о господин.



Связанный проклятием Яйти я отдал в страхе [Уграсене], о господин, (47)
Царство процветающее, следуя дхарме,
И постоянно совершал я служение Уграсене. (48)
Царем Ядавов он был сделан нашими старшими.
Жизнь семейного человека несет страдания, о Шамбху, [она связана] с
подчинением женщинам и нарушением дхармы. (49)
Зависимость от других это всегда узы, освобождения же трудно достигнуть.
Глядя на сыновей Рукмини, моя супруга Джамбавати (50)
Побудила меня ради [обретения] сыновей к подвижничеству, о губитель
Маданы,
И, влюбленный [в неё], я предавался подвижничеству ради этого. (51)
Стыдно мне просить [об этом], о Владыка богов, о наставник мира,
Ибо кто же, тебя почитая, Владыку богов, дарующего освобождение,
любящего [своих] почитателей, (52)
Благосклонного, просит, глупый, о ничтожном плоде, обреченном на гибель?
Я же, зачарованный майей, прошу [дать мне возможность увидеть] лицо
сына, о господин, (53)
Побуждаемый женщиной, о Шамбху, тебя, дарующего освобождение, о
господин мира.
Я знаю, о Шамбху, что бранный мир, [пребывание в котором] причиняет
страдания и боль, (54)
Непостоянен и преходящ, но тем не менее отрешенности нет у меня.
Вследствие проклятия я, часть Нараяны, родился на этой земле, (55)
Чтобы испытать великие невзгоды, попав в петлю Времени.

Вьяса сказал:

Говинде, молвившему такие слова, ответил Махешвара: (56)
«Будет у тебя много сыновей, о губитель недругов.
Ты женишься на шестнадцати тысячах сто женщинах, (57)
И от каждой из них будет по десять могучих сыновей».
Молвив так, умолк Шанкара, прекрасный обликом. (58)
[Затем] сказала богиня, Дочь гор²⁸⁸, склонившемуся Мадхусудане:
«О Кришна, о Кришна, мощнодланный, в бранным мире этом, о государь,
(59)
Лучшим из домохозяев будешь ты среди людей.
Затем, по истечении сотни лет вследствие проклятия брахманов, о
Джанардана, (60)
А также вследствие проклятия Гандхари погибнет твой род.
Сражая друг друга в битве, сыновья твои и прочие Ядавы,
Введенные в заблуждение проклятием, обретут свой конец.
Вместе со старшим братом ты, оставив тело, взойдешь на небеса²⁸⁹. (61 - 62)
Но не следует же скорбеть о неизбежном, о господин.
Вещам, которые помимо воли должны случиться, противодействия не
существует. (63)



Поэтому печалиться не стоит, таково мое мнение.

По проклятию Аштавакры супруги твои, о Мадхусудана, (64)
Будут похищены разбойниками²⁹⁰, о Кришна, после твоей смерти».

После этих слов исчез Шамбху вместе с Умой и сонмом богов. (65)

Тогда, поклонившись Упаманью, Кришна возвратился в Двараку.

Хотя Брахма и прочие [боги] и являются великими владыками, о государь,
(66)

Но, тем не менее, влекомы они волнами майи,

И ей подчиненные, пребывают они подобно деревянным куклам²⁹¹. (67)

Каковы бы ни были их деяния в прошлом,

В соответствии с этим постоянно понуждает [их] майя, имеющая природу
Парабрахмана²⁹². (68)

Не присущи Бхагавати ни несправедливость, ни жестокость никогда,

Но лишь к освобождению джив прилагает усилия Бхуванешвари. (69)

Если бы не она создавала этот мир, включающий движущееся и
неподвижное,

Тогда без майи все сущее было бы всегда лишено сознания. (70)

Поэтому, исполнившись милосердия, мир, включающий дживы и прочее,

Создает постоянно Богиня и приводит в движение. (71)

Вот почему не должно сомневаться, что Брахма и остальные боги
[погружены] в заблуждение.

В майю погружены и майе подчинены все боги и асуры, (72)

Независима лишь Владычица богов, действующая по собственной воле.

Поэтому всеми силами, о государь, следует служить Махешвари. (73)

Нет никого выше ее в трех мирах.

Памятование положения Высшей Шакти придает смысл рождению. (74)

«Да не будет рождения в той семье, где Богиня не [подчиняется как]
божество,

Я Богиня и ничто иное, я Брахман, не подверженный страданиям», - (75)

Так [думая и] не делая различий [между собой и ею], следует созерцать
вечную Матерь мира,

Узнав о ней их уст наставника через слушание веданты и прочих [учений].
(76)

Постоянно, сосредоточившись, должно почитать [ее] в образе Атмана.

Освобождение достигается благодаря этому, и ничему другому, даже
благодаря десяти миллионам [благочестивых] деяний. (77)

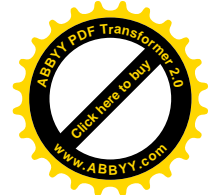
Шветашватара и все прочие риши, чистые душою,

Познав сердцем [ее] в образе Атмана, достигли освобождения от уз бытия.
(78)

Брахма, Вишну и остальные [боги], так же как и Гаури, Лакшми и прочие
[богини]

Поклоняются лишь ей, имеющей природу сознания-бытия-блаженства. (79)

Итак, тебе рассказано, о государь, то, о чем ты спрашивал, о безгрешный,
Избегающий грехов бренного существования, о чем еще ты услышать
желаешь? (80)



Это превосходное повествование поведал я тебе, о государь,
Очищающее ото всех грехов, чистое, древнее, удивительное в высшей
степени. (81)

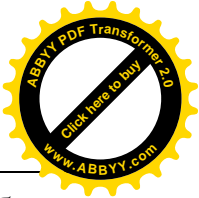
[Тот], кто постоянно слушает эту пурану, равную Ведам,
Свободный ото всех грехов, величается в мире Богини. (82)

Сута сказал:

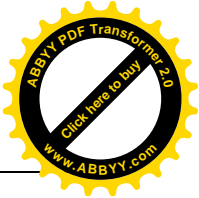
Эту я слышал от Вясы пересказанную в подробностях
Пурану пятую, называющуюся Шримад-Бхагавата. (83)

*Так в четвертой книге махапураны Девибхагавата заканчивается двадцать
пятая глава, называющаяся «Молитвы Кришны Шиве».*

Так в махапуране Девибхагавата заканчивается четвертая книга.



- ¹ 1.1(a). *сын Васави* (vAsaveya) – т. е. Вьяса, бывший сыном рыбацки Сатьявати, родившей его от мудреца Парашары на острове посередине реки. Васави – патронимическое имя Сатьявати, родившейся из семени царя Упаричара Васу, проглоченного апсарой Адрикой в облике рыбы (Мбх I.57.36 – 56) . О рождении Вьясы от Парашары рассказывается в Мбх I.57.56 - 75, пересказ этого мифа содержится и в ДБхП II.1 - 2.
- ² 1.2(a). *обрученный со Шри* (shrImAn) – буквально «обладающий Шри». Царь мыслился супругом Шри, богини, олицетворявшей власть и преуспевание (Махабхарата 1987, с. 655).
- ³ 1.3(a). *носящему имя Анакадундубхи* (nAmnA chA 'nakadundubhiH) – Анакадундубхи это имя Васудевы, отца Кришны, данное ему по названию больших барабанов, в которые, согласно легенде, били при его появлении на свет (Махабхарата 2005, с. 197).
- ⁴ 1.5(a). *происходящим из рода Яяти* (yauAti-kula-jena) – Яяти это мифический индийский царь. От своей жены Деваяни и ее служанки Шармишти имел пятерых сыновей, в том числе Яду, родоначальника племени Ядавов, в котором родился Кришна, и Пуру – предка героев Мбх – Пандавов и Кауравов (Мифы народов мира, ч.2, с. 688).
- ⁵ 1.6(a). *повелитель сатватов* (sAtvatAM patiH) – сатваты это род, входивший в состав племени Ядавов, см. примеч. к 2.36(б).
- ⁶ 1.12(б). *Боги Нара и Нараяна, древние, превосходные риши* (nara-nArAyaNau devau purANAvR^iShi-sattamau) - в пуранах Нара-Нараяна провозглашаются двуединым воплощением Вишну (четвертым из двадцати двух, согласно версии БхП I.3.9). Идентичность имени риши и одного из имен Вишну, а также их онтологическое единство обусловили смешение этих двух образов, как в индийских текстах, так и некоторых работах европейских индологов. Арджуна и Кришна считаются воплощениями соответственно Нары и Нараяны (Мифы народов мира, т. 2, с. 198, 199).
- ⁷ 1.13(б). *в святой обители Бадарика* (badarikAshrame) – известная и по сей день тиртха, совр. Бадринатх в Гарвале. Паломничество вишнуитов к находившемуся там в древности священному дереву было связано с поклонением парной ипостаси Вишну – Наре-Нараяне (Махабхарата 1987, с. 626).
- ⁸ 1.14(a). *обуздавшие шесть чувств* (jita-ShaD-guNau) – включают 5 джнандрий, или органов восприятия, составляющих таттвы с 17 по 21: зрение (chakShus), слух (shrotra), осязание (tvak), вкус (rasana) и обоняние (ghrANa) и ум (manas) (Махабхарата 1987, с. 606).
- ⁹ 1.18. *Шудра, следующий собственной дхарме, после смерти [становится] кшатрием, / А умерший шудра, творивший благо, будет брахманом* (shudrach sva-dharma-niShThas tu dehAnte kShatriyas tu saH / shubhAchArau mR^ito yau vai sa shudraH brAhmaNo bhavet) – согласно индуистским представлениям, человек, ведущий добродетельный образ в этой жизни, получает возможность в следующей жизни повысить свой варновый статус или даже обрести божественность.



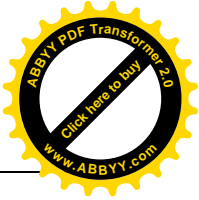
¹⁰ 1.19(a). *от болезни бытия bhava-rogAd – bhava-rogAt.*

¹¹ 1.21(б) – 22(a). *Известно, что погибель Ядавов [была вызвана] проклятием брахманов, // А также из-за того, что Гандхари прокляла Кришну, настал конец его рода (yAdavAvAM vinAshash cha brahma-shApAd iti shrutaH // kR^iShNasya 'pi hi gAndhAryAH shApenaiva kula-kShayaH) - после знаменитой битвы на Курукшетре Гандхари (Саубали) прокляла Кришну, обвинив его в том, что он, будучи в силах предотвратить междоусобное побоище Кауравов и Пандавов, не сделал этого. Она предсказала, что через тридцать шесть лет Кришна сам станет убийцей своих родичей – Ядавов, а после примет смерть непочтенным образом (Мбх. XI.25.36 - 42; Махабхарата 1998, с.90). Через восемнадцать лет в город Ядавов Двараку пришли три мудреца, и сыновья Кришны, желая посмеяться над ними, нарядили Самбу беременной женщиной и спросили, что она родит. Мудрецы же, разгневавшись, ответили, что он родит железную палицу, которая станет причиной гибели рода Яду. И на завтра сын Кришны Самба родил железную палицу (Мбх XVI.2.4 – 12). Еще через восемнадцать лет род Ядавов развратился и пришел в упадок. Тогда Кришна велел отправиться всем в Прабхасу, место паломничества, лежащее на берегу океана недалеко возле Двараки (совр. Сомнатх на полуострове Катхиавар, известная святыня кришнаитов). Там Ядавы, напившись пальмового вина, перебили друг друга дубинками, и в живых остались лишь Кришна, Баладева и еще несколько человек (Мбх XVI.4.21 – 46). Баладева умер после великого побоища, после того как из его рта вышел белый змей (Мбх XVI.5.12 - 15). Самого же Кришну убил в лесу охотник Джара («старость»), принявший его за оленя (Мбх XVI.5.16 - 21) (Мифы народов мира, т. 2, с. 301 – 306).*

¹² 1.24(a). *твердыни Двараки, неприступной обители Хари (dvArakAdurgamAdhyAd vai hari-vesmAd duratyayAt) – город Дварака расположен на побережье Аравийского моря (западный Гуджарат), является одним из священных городов и местом паломничества. Согласно преданию, Кришна со своими соплеменниками переселился сюда из Матхуры после того, как его стали одолевать враги, см. 24.19 – 31.*

¹³ 1.24(б). *обладающий божественным оком (divya-chakShuShA) – способность ясновидения, обретаемая подвижничеством или даруемая богами (Махабхарата 1998, с. 201).*

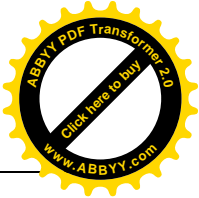
¹⁴ 1.25(б) – 26(a). *То, что супруги Васудевы были похищены разбойниками, // После того как Бог богов вознесся на небеса, то как могло случиться (svargate devadeve tu tat kathaM) - вскоре после побоища, закончившегося гибелью рода Яду и уходом самого Кришны, в Двараку прибыл Арджуна. Взяв с собою уцелевших Ядавов, включая шестнадцать тысяч супруг Кришны, он направился в Индрапрастху. Во время привала на караван Арджуны напали разбойники-абхиры, а он не смог защитить своих спутников, утративши сил рук и забыв заклинания божественного оружия. В итоге многие жены Кришны были уведены разбойниками, а иные ушли с*



ними по собственной воле. После этого Арджуна, собрав уцелевших, дошел с ними до Индрапрастхи (Мбх XVI.7.32-75).

¹⁵ 1.32(б). *Совершив раджасую, [являющуюся] царем жертвоприношений* (kR^itvA rAjA-sUyaM cha yaj~na-rAjAM) - после того как Кауравы и Пандавы поделили между собою территорию племени Куру, в столице Пандавов Индрапрастхе (на месте современного Дели) над старшим из Пандавов, Юдхиштхирой, был совершен обряд раджасуя (Мбх II.30 – 32; БхП X.72 - 75). Раджасуя (rAjAsUya, букв. «рождение царя») – обряд царского посвящения, знаменующий утверждения власти могущественного правителя над другими царями, совершался исключительно кшатриями, длился более двух лет. Включал в себя колесничие состязание, имитацию захвата царем скота, принадлежащего его родственникам (с последующим возвращением хозяевам) и ритуальную игру в кости с последующим выигрышем царя (Махабхарата 1987, с. 739 – 740).

¹⁶ 1.33(б) – 37(а). *Сыновья Панду, [бывшие воплощенными] частями богов, нашедшие прибежище у Васудевы, о мудрец, // Как могли попасть в ужасную беду, куда же пропало их благодеяние? / Что же за страшный грех, из-за которого их горести постигли? // И Драупади, великая участью, вышедшая из середины [жертвенника], / [Являющаяся воплощенной] частью Рамы, целомудренная, наделенная преданностью Кришне, // Как же она могла переносить непревзойденные, ужасные лишения вновь и вновь? Духшасана, таща за волосы её, несчастную // И испуганную, ввел [Драупади] в зал для собраний, когда у нее были месячные* (pANDu-putrAs tu devAMshA vAsudevAshritA mune // ghoraM duHkhaM kathaM prAptAH kva gataM sukR^itaM cha tat / kiM tat-pAraM mahAraudraM yena te pIDitAH sadA // draupadI cha mahAbhagA devI madhyAt samutthitA / ramAMsha-jA cha sAdhvI cha kR^iShNa-bhakti-yutA tathA // sA kathaM duHkham atulaM prAra ghoraM punaH punaH / duHshAsanena sA keshe gR^ihItA pIDitA bhR^isham // rajasvalA sabhAyAM tu nIta bhItA) - об этом подробно повествуется во второй книге Махабхараты – Сабха-парве («Книге о собрании»). Кауравы замышляют план погубить Пандавов. Они посылают старшему брату Юдхиштхире вызов на игру в кости. Отказаться, по древнеиндийским понятиям о чести, было невозможно. Все пять братьев отправляются ко дворцу царя Дхритараштры и в зале для торжественных собраний начинается игра. Юдхиштхира проигрывает сначала свои богатства, потом свое царство, потом своих братьев, себя и, наконец, Драупади. Кауравы торжествуют, они издеваются над Пандавами и жестоко оскорбляют их общую супругу Драупади (ее собственное имя это Кришна, а Драупади ее патронимическое имя, имя ее отца – Друпادا, а родилась она чудесным образом из жертвенника во время совершения ее отцом жертвоприношения). Один из Кауравов, Духшасана, пытается публично стянуть с нее одежду (Мбх II.58 - 63; Махабхарата 1962, с. 118 - 132). Царь Дхритараштра был разгневан поведением своих сыновей. Чтобы утешить Драупади, он предлагает ей любой дар. По просьбе Драупади, Пандавам возвращается все проигранное. Однако Кауравы вновь



вызывают Пандавов на игру. На этот раз условия таковы: проигравшая сторона лишается царства и отправляется в изгнание сроком на двенадцать лет. Тринадцатый год они должны провести неузнанными. После этого царство им возвращается. После торжественного объявления условий начинается вторая игра, и Юдхиштхира вновь проигрывает. Затем Пандавы отправляются в изгнание (Мбх III. 1; Махабхарата 1987, с. 14 - 16).

¹⁷ 1.37(а). *в одной только одежде* (eka-vAsasA) – в исторический период, отражаемый эпосом (т. е. в период до первых веков н. э., когда, с приходом завоевателей из Центральной Азии, традиции изменились) одежду индийцев обоих полов составляли две полосы ткани, одна из которых обматывалась вокруг бедер, а другой обвивали плечи (Махабхарата 1998, с. 197).

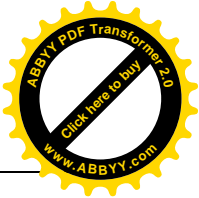
¹⁸ 1.37(б) – 38(а). *Затем, в городе Вираты, Матсьи, она стала служанкой, // И там Кичака преследовал её, рыдающую* (virATa-nagare dAsI jAtA matsyasya sA punaH // dharShitA kIchakenAtha rudatI) - во времени жизни у царя матсьев Вираты Драупади преследовал своими любовными домогательствами царский военачальник Кичака, который из-за этого был убит Бхимасеной (Мбх IV.13 – 23) (Махабхарата 1967, с. 26 - 46).

¹⁹ 1.38(а). *подобно курари* (kuraI yathA) - курари это птица скопа (или орлица другого вида), данное сравнение типично для описания женского плача (Махабхарата 2003, с. 262). Ср. ДБхП III. 29.8.

²⁰ 1.38(б) – 39(а). *Впоследствии [Драупади], кричащую и горестную, похитил Джаядратха, // И лишь могучие, великие духом Пандавы освободили ее* (hR^itA jayadrathenAtha krandamAnA 'tiduHkhitA // mochitA pANDavaiH pashchAd balavadbhir mahAtmabhiH) – во время лесного изгнания, когда однажды Пандавы отправились на охоту, Драупади похитил царь Синдху Джаядратха, давно влюбленный в нее. Вернувшиеся Пандавы догнали Джаядратху и освободили свою супругу, подробно см. Мбх III.248 – 283, а краткая версия см. ДБхП III. 16.16. – 39.

²¹ 1.42 – 43. *Как праведные сыны Кунти могли умертвить Бхишму, Дрону и других, / Из-за жадности к богатству, зная, что преходящи мирские блага.*
//

К ужасному греху быть губителями собственного рода / Побудил их Васудева, великий духом, Хари, высочайшая душа (sadAchArais tu kaunteyair bhIshma-droNAdayo hataH / Chalena dhana-lobhArthaM jAnAnair nashvaraM jagat // preritA vAsudevena pApe ghore mahAtmanA / kulaM kShayitavantas te hariNA paramAtmanA) – в ходе сражения на Курукшетре Кришна не раз выступает вдохновителем наиболее серьезных нарушений правил честного боя, подстрекая Пандавов прибегать к вероломным средствам (Махабхарата 1996, с. 234). Сначала, чтобы погубить полководца Кауравов Бхишму, Пандавы по совету Кришны ставят впереди войск сына царя Друпеды Шикхандина, бывшего ранее девушкой, и, пользуясь тем, что Бхишма отказывается сражаться с Шикхандином, так как видит в нем женщину, поражают его множеством стрел (Мбх VI.41 - 117). Когда полководцем Кауравов вместо Бхишмы становится Дрона, Пандавы распространяют



опять-таки по совету Кришны слух, что убит его сын Ашваттхаман (пользуясь тем, что был убит слон по кличке Ашваттхаман) (Мбх VII.155 - 156). Когда Дроне сообщают об этом, он лишается сил, и Дхриштадьюмна мечом отрубает ему голову. Затем Кришна побуждает Арджуну убить Карну, несмотря на то, что колесница Карны увязла в земле, - вопреки правилам честного боя, запрещавшим сражаться с лишившимся колесницы противником (Мбх VIII.66 - 67). Подобная противоречивость героических образов послужила в 19 веке основанием «теории инверсии» А. Хольцманна, согласно которой первоначально героями эпоса были не Пандавы, а Кауравы (Махабхарата 1998, с. 165).

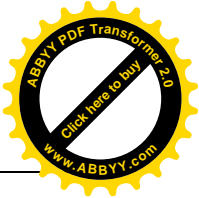
²² 1.44. *Лучше быть нищим странником, о праведник, лучше жизнь за счет [питания] диким рисом, / Или же за счет ремесла, чем воинов из алчности жизни лишать* (varaM bhikShATanaM sAdho nIvarair jIvanaM varam / yodhAn na hatvA lobhena shilpena jIvanaM varam) – ср. БГ 2.5.

²³ 1.45. *Прервавшийся род был тобою продолжен, о лучший из мудрецов, / Когда ты произвел сыновей голака, [ставших] губителями недругов* (vicChinnas tu tvayA vaMsho rakShito muni-sattamaH / samutpAdya sutAn Ashu golakA~n Chatru-nAshanAn) – голака это внебрачный сын вдовы (Апте, с. 193). Голака составляют четвертый из десяти видов сыновей, см. ГП II.15.27. После своего рождения Вьяса стал великим подвижником, а его мать Сатьявати вышла замуж за царя Шантану. От него она имела двух сыновей – Читрангаду и Вичитравирью, но оба они умерли бездетными, и тогда по просьбе Сатьявати Вьяса произвел потомство от вдов Вичитравирьи (ДБхП I.20; Мбх I.100). Дело в том, что в Древней Индии существовал обычай нийога. Если по какой-либо причине род не мог быть продолжен мужчиной, то его жену оплодотворял его родственник или даже посторонний человек. Следует отметить, что такой обычай существовал и у евреев. Таким образом, Вьяса является фактическим отцом царей Панду и Дхритараштры и дедом главных героев Мбх – Пандавов и Кауравов.

²⁴ 1.46. *Так как же сын дочери Вираты через малое время / Мог на шее подвижника остановить змею* (so 'Ipenaiva tu kAlena virATa-tanayA-sutaH / tApanasya gale sarpaM nyastavAn katham adbhutam) – однажды отец Джанамеджайи царь Парикшит, бывший сыном Абхиманью и дочери Вираты, отправился на охоту в лес и встретил мудреца Шамики. Царь попросил у него воды, но тот, погруженный в созерцание, ничего ему не ответил, и Парикшит в гневе набросил на шею мудреца мертвую змею. Тогда сын мудреца наложил на Парикшита проклятие, согласно которому через семь дней его должен ужалить змей. Проклятие сбылось, когда на седьмой день Парикшита умертвил змей Такшака (Мбх I.36 – 40; БхП I.18).

²⁵ 2.2(б). *Таинственен образ действия кармы* – karmANAM gahano gatiH.

²⁶ 2.3(б). *имеющий сутью три гуны* (triguNAtmakam) – гуны это три основных природных начала, составляющие принципы Пракрити, первичной природы: 1. Тамас (tamas), источник невежества, косности, заблуждений, 2. Раджас (rajas) – активное, деятельное, стимулирующее начало, 3. Саттва



(sattva) - основа умиротворенности, терпения, благости. Гуны – неотъемлемая часть индуистского мышления, важная не только в религии и философии, но и в медицине и искусствах. Все вещи и личности – суть комбинации этих качеств в природе, и соответственно, поддаются классификации по гунам. На учение о гунах опирается теория этической мотивации человеческой деятельности (Индуизм, с. 155; Махабхарата 1998, с. 170).

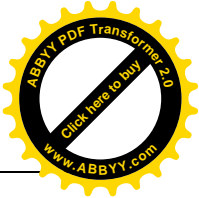
²⁷ 2.7. *Саньчита, которой суждено проявиться в будущем, прарабдха / И вартамана - также три этих вида кармы [присутствуют] в теле* (sa~nchitAni bhaviShyANi prAradbhAni tathA punaH / vartamAnAni dehe 'smiMs tri-vidhyaM karmaNAM kila) - карма имеет три аспекта: 1. саньчита-карма – «накопленные действия», сумма всех карм прошлых и этой жизни, 2. прарабдха-карма – «начавшиеся действия», эта та часть саньчита-кармы, которая приносит плоды и оформляет события и условия текущей жизни, включая природу наших тел, личные склонности и привязанности. 3. криямана (или, как здесь, вартамана) - карма – «делаемое сейчас», эта та карма, которая создается и добавляется к саньчите в этой жизни нашими мыслями, словами и действиями, или во внутренних мирах в промежутках между жизнями (Субрамуниясвами, с. 676).

²⁸ 2.12(б). *Месяц чахнет, одолеваемый недугом* (shashA~Nko kShaya-rogaVAn) – согласно преданию, некогда бог Луны Сома женился на двадцати семи дочерях Дакши, олицетворяющих двадцать семь созвездий лунного зодиака. Из всех своих жен Сома отдавал предпочтение Рохини, и поэтому остальные его жены пожаловались своему отцу. В итоге Дакша наложил проклятие на Сому, из-за чего тот стал чахнуть и таять. Через пятнадцать дней дошедший до изнеможения бог покаялся перед тестем, и Дакша вернул ему здоровье, на что потребовалось еще пятнадцать дней. С тех пор Луна всякий раз убывает в течение темной половины месяца и прибывает в течение его светлой половины. Данный миф излагается в Мбх XII и в КП 20 – 21.

²⁹ 2.13(а). *...Рудра носит череп* (kaPAI cha tathA rudraH) – согласно преданию, некогда Шива обезглавил Брахму за то, что тот солгал, сказав, что видел вершину сияющего джьотир-лингама, край которого он должен был найти вместе с Вишну. Брахма в ответ проклял Шиву, сказав: «Ты будешь просить милостыню с капалой (чашей из человеческого черепа)!» В ответ Шива предсказал, что в следующем (т.е. нынешнем) цикле Брахме никто не будет поклоняться (так объясняется отсутствие культа Брахмы в Индии) (Сканда-пурана, с. 107). Ср. ДБхП V. 19.19(б).

³⁰ 2.14(а). *полный движущегося и неподвижного* (sthAvara-ja~Ngamam) - традиционный комплекс, охватывающий все существующие на земле (Махабхарата 1987, с.675). А. Авалон полагает, что под «движущимся и неподвижным» подразумеваются органический и неорганический миры (Маханирвана, с. 160).

³¹ 2.15(б). *Когда Майя присутствует, то мир этот вечным кажется* (mAyAyAM vidyamAnAyAM jagan nityAM pratlyate) - Майя это космическая

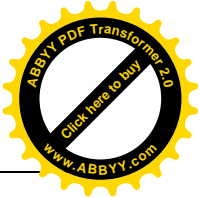


созидательная сила, принцип проявления, вечно находящаяся в процессе творения, сохранения и растворения. Майя – один из главных принципов индуизма, первоначально означавшая «сверхъестественная сила, магическая энергия Бога» и часто переводимая как «иллюзия». Упанишады подчеркивают чарующую силу майи, которая делает душу слепой к истине. В ведантистской интерпретации Шанкары майя подается как чистая иллюзия. В шиваизме майя является одним из трех видов уз (pAsha), которые ограничивают душу. В вишнуизме майя – одна из девяти шакти Вишну. В шактизме майя или Пракрити рассматриваются в качестве субстанции Девы. Она находится внутри утробы Шакти и является потенциальной в пралайе и актуальной в творении. Под управлением Шакти майя разворачивается в материальные элементы и физические части всех существ (Радхакришнан, т. 2, с. 663-664).

³² 2.18(а). *Индра среди царей* (rAjendra) - «Индра» в пуранах и Махабхарате не столько личное имя, сколько титул, обозначение статуса: «царь, вождь». Индра, правящий богами в текущем мировом периоде, имеет свои личные имена и специфические для него имена-эпитеты: Шакра, Магхаван, Тысячеокий и др. Выражение «Индра среди царей» равносильно выражению «царь царей», «первый среди царей», «Индра богов» – то же самое, что и «царь богов», «Индра слонов» – «царь слонов» или «вожак стада слонов» и т. д. (Махабхарата 1987, с. 609).

³³ 2.18(б) – 19(а). *Как же по собственной воле может рождаться Вишну, обладающий неизмеримой мощью, // Из века в век из разнообразных низких лон* (icChayA cha bhavaj janma viShNor amita-tejasaH // yuge yuge yugeShv anekAsu nIcha-yoniShu tat katham) - ключевой стратегией шактистских пуран в возвышении образа Богини является интерпретация, часто кажущаяся издевательской, вайшнавского учения о воплощениях Вишну. В собственно вишнуитских мифах Вишну – это высший бог и хранитель вселенной, по собственной воле он воплощается ради восстановления мирового порядка и борьбы с демонами. В ДБхП же Вишну оказывается существом, часто беспомощным в затруднительных ситуациях и могущим осуществлять свою функцию по поддержанию порядка в мире лишь благодаря милости Богини. Он целиком подчинен Богине, и воплощения свои осуществляет не по собственной, а по ее воле. См. также ДБхП I. 4, 57 – 58; V. 1.28.

³⁴ 2.20(а). *Пребывание среди кала и мочи, связанное с чувством страха, кто может захотеть* (viN-mUtre-mandire vAsaM saMtrastaH ko 'bhivA~nChatI) – в индуистских сочинениях мы находим описание родовой травмы, которой уделяет огромное внимание новейшая психология и особенно трансперсональная психология. Согласно индуистским источникам, эта травма рождения (garbha-duHkha) вызывается пребыванием плода среди нечистых субстанций: мочи, кала, слизи (ВП VI.5; Брахма-пурана 233; Вишну-смрити 96.133; АП 369.27; ПП 2.66.95). Следствием родовой травмы, согласно древнеиндийским текстам, является утрата памяти о предыдущих жизнях (Махабхарата 1998, с. 192).



³⁵ 2.22(б). *Пение, танцы и музыку, наполненные разнообразными бхавами* (gItaM nR^ityaM cha vAdyaM cha nAnA-bhAva-samanvitam) – бхава это «чувство, эмоция», в драматическом искусстве, музыке, поэзии выделяются первичные бхавы – стхайибхавы («постоянные душевные состояния») и вторичные - вьябхичари-бхавы («неустойчивые душевные состояния»). Каждая стхайибхава соответствует определенной расе (см. примеч. к 2.22(б)), и число их соответственно равно восьми или девяти. Вьябхичари-бхав насчитывается же тридцать три или тридцать четыре, и каждой расе соответствует определенный их набор (Алиханова, с. 216; Апте, с. 403).

³⁶ 2.24(б). *в трех мирах* (bhuvana-traye) - согласно традиционной индийской космологии, различаются три основных мира (tri-loka, trayaH lokAH): небо (svarga), земля (bhUmi) и нижний мир (pAtala) (Махабхарата 1996, с. 278).

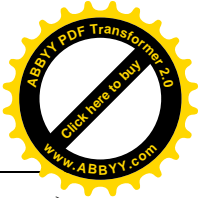
³⁷ 2.26(б). *огонь пищеварения снизу* (jaTharAgnis ... adhaH) – понятие, относящееся к аюрведе. Согласно ей, jaTharAgni или огонь пищеварения бывает четырех типов - переменный, сильный, слабый и сбалансированный. Первые три типа проистекают от возбуждения вата, питта и капха доша соответственно, а четвертый - от их баланса и равновесия.

³⁸ 2.24 – 28. См. примеч. к 2.20(а).

³⁹ 2.35. *Благодаря подвижничеству, раздаче даров и жертвоприношениям человек может достичь положения Индры, / Но по истечении [запаса] благих заслуг даже Шакра падает, без сомнения* (tapasA dAna-yaj~naish cha mAnavash chendratAM vrajet / kShiNe puNye 'tha shakro 'pi pataty eva na saMshayaH) - Индра в эпосе и пуранах изображался вполне «заменяемым» персонажем. Он часто терпит поражение в войнах с асурами и теряет царство, пока его не спасает вмешательство высших богов или великих мудрецов (Индуизм, с. 201). Ср. БГ 9.21.

⁴⁰ 2.36(а). *Во время нисхожденья Рамы боги обратились в обезьян* (rAmAvatAra-yogena devA vAnaratAM gatAH) - все герои эпоса мыслятся воплощением тех или иных сверхъестественных существ, равным образом и герои Махабхараты (ДБхП IV. 22), что является одной из черт манифестационистского мировоззрения. Манифестационистский характер индуизма проявляется в том, что каждый предмет мыслится не сам по себе, а как проекция предмета более высокого онтологического уровня. А тот, в свою очередь, также может являться проекцией. Источником же всего выступает безличное духовное начало, именующееся Брахман, Парабрахман и др. Так в шактизме все женщины и вообще все существа женского пола считаются проявлениями великой Богини-Матери, Шакти, которая ассоциируется с Брахманом (см. примеч. к 16.24(а)). В противоположность этому, в креационистском мировоззрении существа есть только то, что они есть, они всегда сохраняют свой уникальный характер и не "переходят" друг в друга.

⁴¹ 2.36(б). *они воплотились в облике Ядавов* (devA yAdavatAM gatAH) – Ядавы это племя, из которого происходят Кришна и Баларама, см. примеч. к 1.5(а).



⁴² 2.37. *Так из века в век Вишну нисхождения многократно / Совершал ради защиты дхармы, побуждаемый Брахмой* (evaM yuge yuge viShNur avatArAn anekashaH / karoti dharma-rakShArthaM brahmaNA pretito bhR^{isham}) - речь идет о концепции аватар, ср. БГ 4. 7 – 8; ДМ 11.54 - 55; ДБхП III. 6.39-40, 13.42(б)-43(а); VII. 9. 22(2) - 23(1).

⁴³ 2.43(а). *бык среди Бхарат* (bharata-RⁱShabhaH) – чрезвычайно употребляемая в древнеиндийском эпосе «животная метафора», по всей вероятности мифологического происхождения. Аналогию представляет употребление шумерского «гуд» в значении «герой», «богатырь» и такое же употребление со значением «бык» в эпических традициях тюркских и монгольских народов, где можно проследить связь этого явления с мифологией шаманизма. В наиболее древних памятниках мирового эпоса герои сами обладают способностью превращаться в быков (Махабхарата 1987, с. 604; Махабхарата 1996, с. 251).

⁴⁴ 2.45(б). *Супруг Рамы* (raMA-patir) – т. е. Вишну. Рама (raMA) здесь это другое имя Лакшми, с долгим «а» на конце, не путать с Рамой (rama) – героем Рамаяны!

⁴⁵ 3.9(а). *хранителя мира* (loka-pAlasya) – хранители мира это четырехчленный, а позднее восьмичленный или даже десятичленный разряд божеств, распределенный по основным и промежуточным сторонам света как их покровители. Наиболее распространенный список: Индра - восток, Варуна - запад, Яма - юг, Кубера - север, Сурья - юго-запад, Сома - северо-восток, Агни - юго-восток, Ваю - северо-запад, зенит – Брахма, надир – Вишну-Нараяна (Индуизм, с. 256).

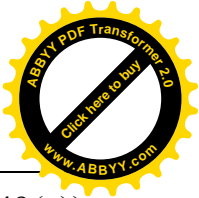
⁴⁶ 3.15(б). *хоть он и был внуком [его], дорогим [ему] в высшей степени* (hi rautraM parama-vallabham) – Кашьяпа является сыном Маричи и, соответственно, внуком Брахмы (Индуизм, с. 235).

⁴⁷ 3.23(б). *черноокая* (asitArA~NgI) – букв. «с черными внешними уголками глаз» (Рамаяна, с. 825).

⁴⁸ 3.32(а). *подобно раджа-якшме* (rAja-yakShmeva) - словом якшма (yakSma) уже в АВ обозначается болезнь вообще или называется класс болезней, связанных с исхуданием и истощением больного. Раджа-якшма – «царская якшма» или «царь-якшма» - по мнению одних, это термин обозначает скоротечную чахотку, по мнению других – венерическую болезнь (Атхарваведа, с. 334, 339).

⁴⁹ 3.34(а). *Ласковым обхождением, преподнесением даров или даже силой* (sAma-dAna-balenApi) - здесь речь идет об известных «четыре средствах политики». К первым трем принадлежат дружеское обращение, подкуп, сеяние раздора (если врагов много, чего в данном случае нет), а четвертым является применение силы (Артхашастра, с. 79 - 80). Ср. ДБхП III. 22.30; V. 9.56-57(а).

⁵⁰ 3.35(б). *Отправился к другой матери* (jagAmApara-mAtuH) - Дити здесь именуется другой матерью Индры, потому что в случае полигамной семьи сын ко всем женам отца должна относиться как к матери (а сам Индра был



сыном другой жены Кашьяпы – Адити, см. примеч. к 4.48(б) – 49(а)) (Рамаяна, с. 773). Ср. ДБхП III. 15.28-29; Рам I.46.

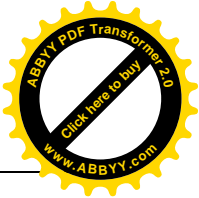
⁵¹ 3.44(б). *Тогда появилось на свет сорок девять Марутов* (tadA chaikoNara~nchAshan marutash chAbhavan) – Маруты это значительный разряд ведийских божеств-близнецов, связанных с явлениями ветра, бури, грозы и молнии, выступают как помощники Индры в его битвах с демонами. В индуистских священных текстах приводятся различные версии происхождения Марутов и называется различное их число. Согласно версии ВП и БхП (VI.18), супруга мудреца Кашьяпы – Дити – должна была родить могучего сына, который бы победил бога Индру. Но для этого она должна была носить в его утробе сто лет, оставаясь в мыслях и поведении безупречно добродетельной. Прознав об этом, Индра все сто лет подстерегал ее. И вот накануне родов Дити легла спать, не вымыв ноги. Индра своей ваджрой разрубил младенца в ее утробе на семь частей, а затем каждую часть еще на семь частей. Так вместо одного могучего героя родилось сорок девять ветров - Марутов, ставших помощниками Индры в его битвах с асурами (I. 21). Как мы видим, версия того же мифа, излагаемая в ДБхП отличается тем, что в ней Индра не подстерегал Дити, а сам вызвался прислуживать ей. Ср. ДБхП III. 15.28-29.

⁵² 3.52(б). *в двадцать восьмой Двапаре* (aShTAviMshe 'tha dvApare) – это Двапара-юга в двадцать седьмой махаюге из семидесяти одной, содержащейся в седьмой манвантаре – эпохе Ману Вайвасваты, см. примеч. к 10.28(б) – 29(а).

⁵³ 4.9(а). *тем, кто доверия достоин* (Apta) – согласно словарю Апте, Apta переводится как «trustworthy, reliable, or fit person, credible person or source» (Апте, с. 82).

⁵⁴ 4.11. *Ради убийства Джарасандхи Хари, обладающий саттвичной природой, / Обманом принял облик брахмана, мудрый* (jarAsandha-vighAtArthaM hariNA sattva-mUrtinA / Chalena rachitaM rUpaM brAhmaNasya vijAnatA) – Джарасандха это царь Магадхи, противник Кришны, уничтоженный Бхимасеной. По инициативе Кришны Бхимасена и Арджуна все трое облачились в одежды брахманов и в таком обличье пробрались в столичный град Джарасандхи. Бхимасена сошелся в единоборстве с Джарасандхой и сломал ему спину. После этого герои освободили царей, томившихся в плену у Джарасандхи, которых тот намеревался принести в жертву Шиве (Мбх II.18 – 22; БхП X.72).

⁵⁵ 4.14 – 15(а). *Первая нога дхармы есть правдивость, таковы слова Шрути, / Вторая - чистота, третья нога - милосердие, // И четвертая - щедрость, так утверждают знатоки пуран* (dharmasya prathamaN pAdaH satyAm etach Chruter vachaH / dvitIyas tu tathA shauchaM dayA pAdas tR^itIyakaH // dAnaM pAdash chaturthash cha purANa-j~nA vadanti vai) – дхарму представляли в образе быка, стоящим на четырех ногах. Тексты по-разному говорят о том, что символизируют эти четыре ноги. Например, в МнДхШ это подвижничество, знание, жертвоприношение и щедрость (1. 81-82; 8.16). В



БхП также говорится о быке дхармы, в Сатьяюгу прочно стоявшем на четырех ногах: подвижничестве, чистоте, милосердии и правдивости. С каждой югой количество ног, на которых стоит бык, уменьшается на одну, пока в Калиюгу он едва стоит на одной – правдивости (БхП I. 17). Ср. ДБхП III. 25.39 (а).

⁵⁶ 4.17 – 18. *Ради хитрости Вишну, господь вселенной, стал карликом / И в этом обличье обманул царя Бали, // Устроителя ста жертвоприношений, хранителя Вед, / Праведного, щедрого, правдоречивого, обуздавшего чувства* (ChalArthaM cha yadA viShNur vAmano 'bhUj jagat-prabhuH / yena vAmaNa-rUpeNa va~nchito 'sau balir nR^ipaH // vihartA shata-yaj~nasya vedAj~nA-paripAlakaH / dharmiSTha dAna-shIlash cha satyavadI jitendriyaH) – асур Бали благодаря своему благочестию и подвижничеству победил Индру и добился власти над тремя мирами – небом, землей и подземным миром. Тогда Вишну, воплотившись в карлика (vAmana, это его пятое из десяти главных воплощений, или же пятнадцатое из двадцати двух, по версии БхП I.3.19), пришел к Бали и попросил у него в дар столько пространства, сколько он, карлик, сможет отмерить своими шагами. Не заподозрив подвоха, Бали согласился, и Вишну, приняв свой истинный облик, первым шагом покрыл небеса, вторым землю, а от третьего шага воздержался и оставил Бали во владение нижний мир (Ваю-пурана II.36, 74-86; Рам I. 29; Мбх III. 270; XII. 343; БхП VIII.15 – 23 и др.) (Мифы народов мира, т.1, с. 151).

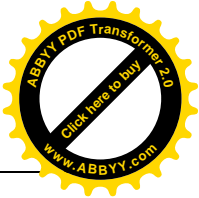
⁵⁷ 4.21(б). *Победу одержал Бали, о государь, которым отдана была земля* (jitaM vai balinA rAjan datA yena cha medinI) – имеется в виду, конечно, моральная победа. В позднеэпический период доминирующим мотивом связанных с ним сюжетов стал мотив жертвенной щедрости Бали по отношению к брахманам (Махабхарата 1987, с. 711).

⁵⁸ 4.22(а). *А карлик также прославился под именем Тривикрама* (trivikramo 'pi nAmnA yaH prathito vAmano 'bhavat) – т.е. букв. «[совершивший] три шага», tri «три», vikrama «шаг».

⁵⁹ 4.33(а). *с ними играет она* (krIDati tair) - деятельность божественных существ в индуистских текстах часто сравнивается с игрой. Имеется в виду, что она производится ими легко, по собственной воле, играючи. И даже все миропроявление мыслится как игра верховного божества. В Махабхарате "игра божества" фигурирует в основном в вишнуитских контекстах (III. 187, 59; XII. 339, 20) (Махабхарата 1987, с. 619), а в ДБхП - в шактистских. Ср. ДБхП I.2.39 – 40; III. 3.54.

⁶⁰ 4.35(б). *Похоть, гнев и алчность – вот враги могучие* (kAmAḥ krodhash cha lobhash cha vairiNo balavattaraH) – ср. БГ 16.21.

⁶¹ 4.36(б). *У того, кто богатством владеет, самость могучая рождается* (vibhave saty ahaMkAraH prabalah prabhavaty ari) - самость это ментальная способность индивидуализации, чувство двойственности и отдельности от других. Для самости характерно отождествление себя с телом, стремление к своему личному счастью, собственничество (Субрамуниясвами, с. 639).

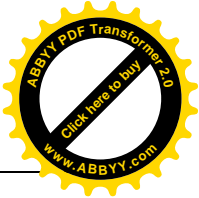


⁶² 4.39(б). [*паломничество*] по тиртхам (tIrthAni) – практика паломничества и омовений в священных водах восходит, как предполагают, к доарийским корням. Долгое время она была чуждой ведической традиции, и самые древние священные индуистские тексты – Веды и брахманы – не признают института паломничества, однако уже в Махабхарате, а затем и в пуранах появляются тексты, описывающие различные объекты паломничества. Древнейшим из них является Тиртхаятрапарва («Сказание о паломничестве к тиртхам»), составляющая главы с 80 по 153 третьей книги Махабхараты. Тиртхаятрапарва есть свидетельство признания паломничества как составного элемента религиозной жизни ведической традицией, что было компромиссом, связанным со стремлением части брахманов установить контроль над местными культами и превратить паломничество в еще один источник своих доходов (Индуизм, с. 320; Махабхарата 1987, с. 631). В шактизме и тантризме впоследствии термин tIrtha заменяется на pITha (в эзотерическом значении: женский половой орган) (Махабхарата 1987, с. 652).

⁶³ 4.45(б) – 46(а). *В случае если место, время, действие, предметы и деятель чисты, // [А также] мантры, тогда вкушается полный плод деяний* (deshakAla-kriyA dravya-katR^iNAM shudhatA yadi / mantrANAM cha tadA pUrNaM karmaNAM phalam ashnute) - ср. ДБхП III. 40 – 43.

⁶⁴ 4.48(б) – 49(а). *Боги и асуры, сотворенные Владыкой созданий, // Все заняты своей личной выгодой и враждуют между собой* (pRajAratyAN surAN sarve hy asurash cha tad-udbhavAN / sarve te svArtha-niratAN paraspara-virodhinaH) – и боги и демоны в индуистской мифологии имеют одного прародителя – Кашьяпу. Согласно преданию, боги произошли от жены Кашьяпы Адити, а асуры – от его жен Дити и Дану (отсюда их виды – дайтьи и данавы). Тема непрерывной борьбы между богами и асурами традиционна для эпоса и пуран. В этой борьбе асуры могут добиться временного успеха и даже добыть власть над небесами, но все равно, в конце концов, боги побеждают их. Согласно же этическим воззрениям индийцев, нет ни абсолютного добра, ни абсолютного зла. Боги часто совершают нечестивые поступки, а асуры отличаются добродетелями. И в настоящее время большинство ученых полагают, что полной противоположности между этими двумя классами мифологических существ нет (Сахаров, с. 35; Томас, с. 142 - 145). Ср. ДБхП IX. 21.42 (а).

⁶⁵ 4.49(б) – 50(а). *В Ведах сказано, что боги происходят из саттвы, люди // Из раджаса и животные из тамаса* (sattvodbhavAN surAN sarve 'tyukta vedeShu mAnuShAN / rajodbhavAs tAmasAs tu tiryā~nchaH) - устойчивое равновесие трех гун олицетворяет непроявленная Праkritи. Когда это равновесие нарушается, начинается миропроявление, и в каждом сегменте мироздания преобладает та или иная гуна. Так, в божествах преобладает саттва, а раджас и тамас присутствуют в минимальных количествах, но тем не менее они не могут исчезнуть совсем. Даже если раджас не проявляется сам по себе, он необходим как активизирующая сила, от которой зависит способность саттвы подавлять тамас. В людях тамас проявляется сильнее,



чем в божествах, но намного слабее, чем в животных. При этом очень высока активность раджаса и довольно высока активность саттвы. В животном мире саттва проявляется гораздо меньше, а тамас больше. Раджас менее активен, чем у человека, но существеннее активен, чем у растений. В растениях господствует тамас, а раджас и саттва проявлены гораздо меньше, чем у животных. В неорганических объектах (минералах) раджас настолько активизирует тамас, что тот подавляет независимые проявления как саттвы, так и самого раджаса. Однако никогда любая из этих гун не пребывает в отдельности (Маханирвана, с. 28-29).

⁶⁶ 4.51(б). *боги чинят препятствия подвижничеству* (devAs tapo-vighna-kaṛAs) – по поручению Индры апсары нередко соблазняют асуров или аскетов, чье подвижничество могло бы их сделать равными богам. Так, Индра посылает апсару Менаку, чтобы она соблазнила Вишвамитру и отвлекла его тем самым от подвижничества, которое может лишить Индру власти. В итоге Менака родила от того мудреца дочь Шакунталу (Мбх I.66; Рам I.63) (Мифы народов мира, т. 1, с. 96, 534). Ср. ДБхП V. 3.34 (а).

⁶⁷ 5.2. *Вся [эта] вселенная, полная движущегося и неподвижного, покрыта страстью и ненавистью / Даже в первой юге, о Индра среди царей, а что же говорить о порочной [юге] Кали* (rAga-dveShAvR^itaM vishvaM sarvaM sthAvara-ja~ngamaM / Adya-yuge 'pi rAjendra kim adya kali-dUShite) – согласно традиционным индуистским представлениям, мировой цикл состоит из четырех периодов: Сатья (satyauga, длится 1 728 000 лет), Трета (tretayuga, 1 296 000 лет), Двапара (dvAparauga, 864 000 лет) и Кали (kaliyuga, 432 000 лет). Все вместе они (в соотношении 4 3 2 1) составляют одну махаюгу (mahAyuga, «великая юга»). В европейской традиции это золотой, серебряный, бронзовый и железный века, с ходом которых дхарма ослабевает, а нечестие возрастает. Таким образом, история представляется как постепенное падение нравов. Мы живем в Кали-югу, которая началась в полночь 18 февраля 3102 г. до н.э. (Индуизм, с. 477; Рамаьяна, с. 737)

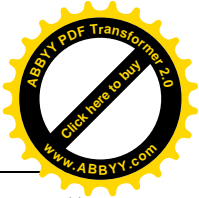
⁶⁸ 5.5. См. примеч. к 4.51(б).

⁶⁹ 5.6 – 7. См. примеч. к 5.2.

⁷⁰ 5.8(а). *Впечатления* – vAsaNA. Согласно словарю Апте, это «the impression unconsciously left on the mind by past good or bad actions which therefore produces pleasure or pain» (Апте, с. 504). Согласно индуистским представлениям, любой намеренный поступок, произведя результаты во внешнем мире, изменяет и самого деятеля, и это изменение откладывается в его глубинной памяти, становясь vAsaNA (Индуизм, с. 230).

⁷¹ 5.14(б). *Повторяя [Гаятри, мантру] Парабрахмана* (gR^iNanto tat-paraM brahma) - Гаятри (gAyatrI) (другое название – Савитри) это мантра, считавшаяся самой священной, часть гимна РВ (III.62,10), обращенного к Солнцу и написанного размером гаятри. Персонифицируется как богиня, жена Брахмы, мать четырех Вед. Считалось, что повторение этой мантры приносит особую религиозную заслугу (см. МнДхШ 2.148) (Пандей, с. 298).

⁷² 5.17(б) – 18(а). См. примеч. к 2.35.



⁷³ 5.20(a). *на Гандхамадану* (gandhamAdanam) - Гандхамадана это горный хребет, являющийся частью Гималаев (северный район современного штата Уттар-Прадеш) (Махабхарата 1987, с. 727).

⁷⁴ 5.31(a). *изначальную Шакти вечную* (Adi-shaktiM sanAtanIm) - Шакти переводится как «сила», это одно из основных имен Богини. Также слово «шакти» в ДБхП используется просто в значении «сила, мощь» или определяет супругу того или иного бога, поскольку в философии шактизма все существа женского пола суть частичные проявления великой Богини-Матери. Ср. ДБхП III. 1.31.

⁷⁵ 5.31(б). *высшую Пракрити* (parAM prakR^itim) – Пракрити здесь выступает как одно из имен Богини. Как указывает Дж. Н. Тивари, философия шактизма является монистической, и она совмещает в себе концепцию Брахмана, взятую из упанишад, и концепцию Пракрити, происходящую из санкхьи (Тивари, с. 68).

⁷⁶ 5.33(б). *Ваг-биджу, Кама-биджу и Майя-биджу* (vAg-bIjaM kAmA-bIjaM cha mAuA-bIjaM tathaiva cha) - перечисляются три биджа-мантры: Ваг-биджа – биджа-мантра Сарасвати aiM, Кама-биджа – kIM, Майя-биджа – биджа-мантра Богини в ее проявлении Махамайи - hrIM. Ср. ДБхП III. 6.59.

⁷⁷ 5.35(a). *Весну* (vasantena) – следует обратить внимание, что весна в индийской мифологии олицетворяется божеством мужского пола.

⁷⁸ 5.45(б). *Но не ушли они из обители, дабы невредимыми остаться* – notthitau sthAnAd deha-rakShAparau na tau.

⁷⁹ 5.48(б). См. примеч. к 5.33(б).

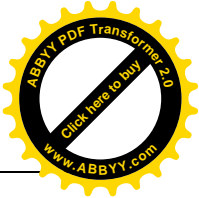
⁸⁰ 6.6(a). *пять стрел* (pa~ncha-mArgaNAAn) – эти стрелы имеют собственные названия: drAvaNa «обращающий в бегство», sHoShaNa «иссушающий», bandhana «порабощающий», mohana или sammoohana «сбивающий с толку» и AkarShaNa «привлекающий».

⁸¹ 6.13. *Прохладное время года – испуганного слона – своими острыми когтями разрывая, / Пришел лев весны* (shishiraM bhIta-mAta~NgaM dArayan sva-kharair nakhaiH / vasanta-kesarI prAptaH) – индийский календарь насчитывает шесть времен года: vasanta (весна, март-апрель), grIShma (лето, или жаркий сезон, май-июнь), varShAH (сезон дождей, июль-август), sharad (осень, или прохладный сезон, сентябрь-октябрь), hemanta (зима, или холодный сезон, ноябрь-декабрь), shishira (холодный листопадный сезон, январь-февраль) (Индия, с. 12; Махабхарата 1987, с. 679).

⁸² 6.18(б). *Васанта-Лакшми* (vasanta-lakShmIH) – видимо, особая форма Лакшми, связанная с весной как временем года.

⁸³ 6.36(a). *Вышедшая из бедра Нараяны красавица стала поэтому [зваться] Урваши* (nArAyaNoru-saMbhuTA hu urvashIti tataH shubhA) – пример искусственной этимологии, имя апсары urvashI выводится из Uru «бедро».

⁸⁴ 6.41(a). *исполненные спокойствия и самобладания* (shama-damAdi-nidhi) - shama – санскр. «спокойствие, невозмутимость», или спокойствие разума, термин, относящийся к йоге и веданте и означающий контроль за внутренними чувствами. Под внутренними чувствами подразумевается



антахкарана («внутренний инструментарий»). Антахкарана – это буддхи, манас и аханкара, иногда к ним добавляется читта (память и подсознание), иногда читтой называются все эти три элемента. dAmā – санскр. «самообладание», термин, относящийся к йоге и веданте и означающий контроль за внешними чувствами. Под внешними чувствами подразумеваются кармендрии (karmendriyANi) и джнянендрии (jñānendriyANi), см. примеч. к 1.14(a).

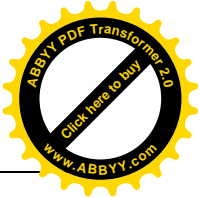
⁸⁵ 6.52 – 53. *Обмануть надежды женщин, терзаемых страстью, // [Равно] убийству* (AshA-bha~Ngo hi nArINAM hiMsanaM parikIrtitam // kAmArtAnAM) – хотя прелюбодеяние и осуждалось, но при этом считалось грехом, что мужчина отвергает влюбленную в него женщину, пусть они и не состоят в браке. В популярном сборнике рассказов «Шукасаптати» («Семьдесят рассказов попугая») сказано: «Когда прекраснорыбая, томимая любовью, сама пришла к мужчине, то он пойдет в ад, убитый ее вздохами, если не насладится ею». Ср. также случай с Арджуной, которого пыталась обольстить апсара Урваши, когда он был на небе в качестве гостя Индры. Однако Арджуна отверг ее домогательства, сославшись на то, что, будучи женой Пурураваса, она стала прародительницей его рода. Тогда Урваши обрекла Арджуну на бесплодие, но Индра ограничил срок проклятия одним годом (Мбх III. 45 – 46). Ср. также Ср. ДБхП IX. 14.12 (б) – 13 (а).

⁸⁶ 6.56(б). *Средь звука и прочих пяти танматр наибольшее наслаждение приносит прикосновение* (shabdAdInAM cha pa~nchAnAM madhye sparsha-sukhaM varam) - танматры это пять тонких элементов, в шиваистско-шактистской системе миропроявления это таттвы с 27 по 31: shabda – звук, sparsha – ощущение, rUpa - форма, rasa – вкус, gandha – запах, а в классической санкхье это таттвы с 16 по 20. Происходят из аханкары в ее аспекте тамо-гуны (Субрамуниясвами, с. 767, 769).

⁸⁷ 7.3(a). *Самость есть корень древа сансары* (ahaMkR^itiH mUlaM saMsAravR^ikShasya) - согласно классической санкхье, причиной всей вселенной, первым продуктом развития Пракрити является махат (или махат-таттва). Он является основой интеллекта индивида. В то время как термин «махат» употребляется в космологическом аспекте, его психологическом дубликатом, относящимся к каждому индивиду, является буддхи.

После буддхи возникает аханкара (самость, ощущение «я»), или принцип индивидуального. Благодаря его действию каждая из различных душ наделяется самостоятельной мыслительной способностью.

Гуны получают из аханкары три различных направления развития, соответственно которым аханкара называется либо саттвикой, либо раджасом, либо тамасом. Поэтому аханкара и именуется трехсоставной (ahaMkAras tridhA). Из аханкары в аспекте саттва (vaikArika) возникает манас, пять органов действия (karmendriyANi); из аханкары в аспекте тамаса берут начало пять тонких элементов (tanmAtRAN). Аспект раджаса (taijasa) принимает участие в обоих и присутствует в результатах. Из танматр, или



пяти тонких элементов, полученных благодаря преобладанию тамаса, возникают пять грубых элементов (Радхакришнан, т.2, 234-237).

⁸⁸ 7.31(б). *Самостью покрытый целиком мир* (ahaMkAra vR^itaM sarvaM) - см. примеч. к 7.3(а).

⁸⁹ 7.33(а). *Учение мимансиков является верным* (mataM mImAnsaKAnAM vai saMmataM bhAti) – миманса это единственная из шести ортодоксальных школ, которая не ставит целью достижение мокши – освобождения, предлагая только благоденствие в этом мире и перерождение на небесах (Индуизм, с. 276).

⁹⁰ 7.35(а). *Золото и серьга [золотая] одним и тем же золотом являются* (kaTakaM kuNDalaM chaiva suvarNa-sadR^isham bhavet) – схожее сравнение – глина и глиняные горшки, см. ДБхП III. 8.47.

⁹¹ 7.43(б) – 44(а). См. примеч. к 5.2.

⁹² 7.47(б) – 48(а). См. примеч. к 1.46.

⁹³ 7.49(б). *Мёд видит глупец, мучения он не замечает* (madhu pashyati mUDhAtmA pratAraM naiva pashyati) – тема «мёда мирского бытия» нередко встречается в индийских текстах, см. например, притчу в Мбх XI.5.

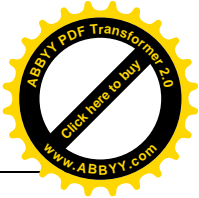
⁹⁴ 8.2(б). *сына дочери Вираты* (vairATI-tanayasya) – Парикшит был сыном Уттары, дочери царя матсьев Вираты, от героя Абхиманью, сына Арджуны.

⁹⁵ 8.4. *Поскольку [сын] спасает отца от ада под названием «пут», / Он именуется «путра»* (pun-nAma-narakAd yasmAt trAyate pitaraM svakam / putreti nAma) – одна из излюбленных индийских этимологий (вариант стиха имеется в МнДхШ 9.138). Слово putra «сын» толкуется как «спасающий от [ада] пут» (putra<put-tR^I/trA). Пут - название одно из адов (Рамаяна, с. 855). Ср. КП 47.33 (а).

⁹⁶ 8.5(б). *не совершив ни омовения, ни раздачи даров* (snAna-dAna-vivarjitam) – тексты не фиксируют все обряды и церемонии, совершаемые перед смертью, но некоторые из них сохранены обычаем. Когда индеец чувствует, что приближается смерть, он приглашает родственников и друзей и беседует с ними. Чтобы обеспечить себе будущее благоденствие, он делает подарки брахманам и нуждающимся. Наиболее ценным подарком является корова, называемая «вайтарани». Предполагается, что она переведет умершего через реку загробного мира. Когда приближается смертный час, умирающего кладут на очищенный участок песчаной почвы. Устраивается смертное ложе возле трех огней, а если в доме только один огонь – то возле него. Над умирающим читаются священные тексты (AB VII.53). Тело обмывают (AB V.19.4), и к большим пальцам ног привязываются пучки веточек, чтобы смерть не могла вернуться в дом после выноса тела (AB VII.19.2) (Пандей, с. 193, 195).

⁹⁷ 8.2 – 6. См. примеч. к 1.46.

⁹⁸ 8.8. *Когда был сражен грозный Хираньякашину, (...) / Был помазан тогда на царство его сын по имени Прахлада* (sa yadA nihato gaudro hiraNyakashipur... / abhiShiktas tadA rAjye prahlAdo nAma tat-sutaH) – в своем четвертом воплощении (или четырнадцатом из двадцати двух, по версии БхП



I.3.18) – воплощении человекольва (narasiMha) – Вишну избавляет землю от тирании демона Хираньякашипу, который получил от Брахмы дар неуязвимости. Хираньякашипу жестоко преследовал своего сына Прахладу, ревностного почитателя Вишну; Вишну, приняв облик получеловека-полульва, явился на помощь своему приверженцу и растерзал демона когтями (ВП V.16 – 29; БхП VII.2 - 8) (Мифы народов мира, т. 1, с.24).

⁹⁹ 8.12(б). *Пришел к Нармаде* (jagAma narmadAM) – Нармада одна из священных рек Индии, протекает в центральной части страны и впадает в Аравийское море.

¹⁰⁰ 8.14(а). *в нижний мир* (pAtAle) – согласно индийской космографии, Патала это один из семи подземных миров, или же все эти миры в целом (Рамаяна, с. 736).

¹⁰¹ 8.21(а). *Чего у меня общего с Магхаваном* – kiM me maghavatA.

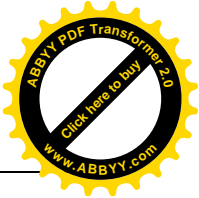
¹⁰² 8.28(а). *умы, речь и тела чисты* (mano-vAk-kAya-shuddhAnAM) – мысль, речь и действие это тройственная индоевропейская формула, в рамках ритуальной культуры объемлющая три ее уровня: идеологию, учение и обрядность (Махабхарата 1998, с. 170).

¹⁰³ 8.28(б). *Для тех же, чье сердце порочно, даже Ганга хуже, чем [страна] Киката* (malina-chittAnAM gA~NgA 'pi kIkaTA 'dhikA) – Киката это Бихар, страна, находящаяся на востоке Индии, чье население долго жило за рамками ведийско-брахманской культуры и поэтому рассматривалось как варварское.

¹⁰⁴ 8.31. *Поселения нишадов, кайвартов, / [Представителей народностей] хуна, ванга, кхаса и [прочих] млеччхов* (niShAdAnAM nivAsAsh cha kaivartAnAM tathA 'pare / hUNa-va~Nga-khasAnAM cha mlecChAnAM) – нишады это общее название североиндийских аборигенных племен, не включенных в сферу ведийско-брахманской культуры и социальной организации индоариев, по-видимому, носители языков мунда и дравидских. Кайварты – племена джунглей Восточной Индии, в основном жившие рыболовством. Ванга – этноним, обозначавший население Восточной Бенгалии (совр. Бангладеш, само слово «ванга» исходно связано с «бангал») (Махабхарата 1987, с. 727, 730; Тюлина, с. 224). Кхасы – палеоевропейский народ, обитавший на южных склонах Гималаев от Кашмира до Бутана. Млеччи – общее название всех народов, стоящих вне круга арийской, ведийско-брахманической культуры (Махабхарата 1987, с. 730).

¹⁰⁵ 8.36(а). *Как [плод] индраваруна, даже зрелый, сладким не бывает* (yathendravAruNaM rakvaM miShTaM naivoraJAyate) – это дикая тыква Cucumis Colocynthis, любимое растение Индры и Варуны, чья мякоть горька на вкус.

¹⁰⁶ 8.39(а). *«Придя в тиртху, следует избегать общения с лишенным варны»* (hIa-varNasya saMsargaM tIrtHe gatvA sadA tyajet) – согласно МнДхШ, некоторые преступления, такие как нанесение вреда брахману ударом или мужеложство, могли повлечь потерю касты (11.68). К изгоям относятся также незаконнорожденные (9.44). Общение с подобными изгоями осуждалось (12.60).



¹⁰⁷8.40(б). *Первая – это Наймиша, святая тиртха колеса, и Пушкар* (prathamaM naimiShaM puNyaM chakraIrthaM cha puShkaram) - Наймиша это лес на левом берегу реки Гомати (Гумти), на восток от современного Лакхнау. Назван так потому, что там Гауримукха разгромил армию асуров в «мгновенье ока». Наймиша и означает «мгновенье». «Тиртхой колеса» Наймиша называется потому, что на ее местоположение мудрецам указало колесо Маномая, данное Брахмой (ДБхП I.2.28 - 32). Пушкара («лотос») это совр. Покур или Покхра – с древнейших времен известнейший центр паломничества, расположенный на берегу священного озера в 10 км от Аджира (Раджастхан). В Махабхарате это место паломничества посвящено Брахме (Махабхарата 1987, с. 632) и именуется «истоком всех тиртх» (Ш. 80, 56, цит. по Махабхарата 1987, с. 173; Махабхарата 1996, с. 298). Здесь и сейчас находится храм Брахмы, возможно, единственный или один из немногих в Индии (Индуизм, с. 343).

¹⁰⁸ 9.1(б). [*дерево*] *ньягродху, дающего обширную тень* (nyagrodhaM samahach-ChAyAm) – ньягродха это другое название баньяна (ботаническое определение Ficus indica). Выбрасывает вниз отростки («воздушные корни»), которые, укоренившись, дают жизнь новым стволам, таким образом дерево может превратиться в целую рощу под единой кроной, достигая к окружности полукилометра и более. Почитается как одно из священных деревьев (Индуизм, с. 310).

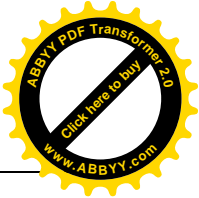
¹⁰⁹ 9.4(а). *носящих шкуру черной антилопы* (kR^iShNAjina-dharau) – шкура черной антилопы, которую набрасывали на плечи или сидели на ней во время ведийских обрядов, стала своего рода символом брахманизма. В древнеиндийской литературе священная земля ариев (Арьяварта) обычно определяется как местность, где водится черная антилопа (Пандей, с. 292).

¹¹⁰ 9.10(а). *ношение пряди волос* (jaTAdhAraNaM) – подвижники брили голову, оставляя на ней прядь волос (Кочергина, с. 798).

¹¹¹ 9.16(б). *тапасом богатый* (tapodhana) – этот эпитет применяется к мудрецам-брахманам и подвижникам, указывая на обладание ими особой, накопленной благодаря аскетическим практикам духовной энергией (tapas) (Махабхарата 1987, с.604). Ср. ДБхП V. 6.56.

¹¹² 9.25(а). *на воздушных колесницах* (vimAnair) – в отличие от обычных в сказках разных народов ковров-самолетов, летающих коней и верблюдов, в индуистских сказаниях – итихасах и пуранах – подробно рассказывается о воздушных кораблях, движущихся с помощью механических двигателей или с помощью силы мысли и покрывающих огромные расстояния с громадной скоростью. Они имеют круглую форму, подобны цветку лотоса и используются для разнообразных целей богами и людьми (Сомадева, с. 518). На основании этих сведений некоторые исследователи - и не только индийские - пытались доказать, что в древней Индии были известны летательные аппараты (Бэшем, с. 142). Ср. ДБхП III. 2.37.

¹¹³ 9.27(б). *пролили дожди из небесных цветов* (vavarShur puShpANi divyAni) - цветочный дождь, как и гром литавр, освежающий ливень, прохладный



ветер, относится к традиционным формам положительной реакции богов на происходящее на земле. В сам ход событий боги, однако, не вмешиваются (Махабхарата 1987, с. 686). Ср. ДБхП IX. 22.23 (а); КП 41.43 (б).

¹¹⁴ 9.35(б). *Битва с асуром Таракой* (tArakAsura-yuddhaM) – Тарака это демон из разряда дайтьев, захвативший власть над миром и угнетавший богов. Согласно версии Шива-пураны, Тараку мог умертвить лишь сын Шивы. После того как у Шивы родился сын Сканды, он возглавил войско богов, убил Тараку и многих других асуров (Мбх IX.43 – 46; Рам I.36 – 37; МтП 146, 158; ШП II.4.1 – 2; КП 42 - 46) (Мифы народов мира, т.2, с.445; Темкин, с.171).

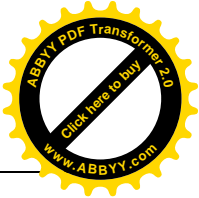
¹¹⁵ 9.35(б). *и с асуром Вритрой* (vR^itrAsurasya) - Вритра (vR^itra, букв. «затор») это демон, противник Индры, преградивший течение рек, являющийся олицетворением хаотического принципа, сын Дану. Победа над Вритрой – основной подвиг Индры. Поединок с Вритрой описывается в ряде текстов, наиболее авторитетной является версия РВ (I. 32), см. также БхП VI.9 – 13. Победа Индры над Вритрой соответствует космогоническому акту перехода от хаоса к космосу (Мифы народов мира, т. 1, с. 253).

¹¹⁶ 9.36(а). *битва Хари с Мадху и Кайтабхой* (madhu-kaiTabhayor yuddhaM hariNA) – первоначальная версия мифа о борьбе бога Вишну с Мадху и Кайтабхой дается в Махабхарате (III. 194), а его шактистская интерпретация содержится в ДМ и ДБхП. Согласно преданию, демоны Мадху и Кайтабха родились из ушной серы бога Вишну в то время, как он покоился в йогическом сне во время пралайи на водах первозданного океана. Когда они подступили к Брахме, пребывающему на лотосе, выросшем из пупа Вишну, тот призвал на помощь Богиню. Она разбудила Вишну, и тот умертвил братьев-демонов (ДМ 1.67-104; ДБхП I. 6 - 9). В тантризме Мадху и Кайтабха, олицетворяющие ложь и коварство, являются демоническими силами ментального плана, и в ритуале панчамакара они символизируются соответственно вином (madya) и мясом (mAMsa).

¹¹⁷ 10.4(а). *целых сто божественных лет* (divya-varSha-shataM) – один божественный год составляет триста шестьдесят человеческих (Бируни, с. 317).

¹¹⁸ 10.14(б) – 16(а). *Слышал я, что царь Яяти ниспал с небес, // Из-за греховного чувства самости низвергнут он был на землю. / Совершитель жертвоприношений и податель даров, праведный владыка земли // Был низвергнут Держащим ваджру в руке одним произнесением слова* (shruto mayA yajAtis tu chyutaH svargAn mahI-patiH // ahaMkAra-bhavAt pApAt pAtitaH pR^ithivI-tale / yaj~na-kR^id dAna-kartA cha dhArmikaH pR^ithivI-patiH // shabdochchAraNa-mAtreNa pAtito vajra-pANinA) – согласно преданию, праведный царь Яяти, достигнув небес, чрезмерно возгордился и заявил, что нет никого, равных ему по силе аскетических подвигов. За это был низвергнут на землю Индрой, чье оружие – ваджра (перун) (отсюда эпитет) (Мбх I.83).

¹¹⁹ 10.17(б) – 18(а). *тройкая // Самость* (trividhaH // ahaMkAra) – о тройном проявлении аханкары см. примеч. к 7.3.(а).



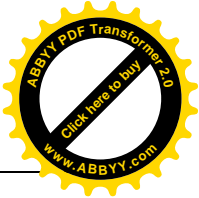
¹²⁰ 10.25(б) – 26(а). *Кто из людей знает число нисхождений Вишну // В этой обширной сансаре в высокие и низкие лона (viShNor aru avatArANAM saMkhyAM jAnAti kaH pumAn // vitate 'smiMs tu saMsAre uttamAdhamayoniShu) – число главных воплощений аватар бога Вишну колеблется в разных текстах от восьми до двадцати двух в БхП I.3. Наиболее же известны десять канонических аватар Вишну, упоминаемые в МтП 285.6 – 7. О прочих же аватарах в БхП сказано, что им нет числа (I.3.26).*

¹²¹ 10.26(б) – 28(а). *Нараяна Хари, воочию принимая облики рыбы, // Черепахи, вепря, человекольва и карлика, / Из века в век, владыка мира Васудева Джанардана // Нисхождения бесчисленные совершает, вынуждаемый Судьбою (nArAyaNo hariH sAkShAn mAtsyaM vapor upAshritaH // kAmAThaM saukaraM chaiva nArasiMhaM cha vAmanam / yuge yuge jagannAtha vAsudevo janArdanaH // avatArAn asaMkhyatAn karoti vidhiyantritaH) - в своем первой аватаре из десяти (или десятой из двадцати двух, по версии БхП I.3.15) Матсья (matsya, "рыба") Вишну, воплотившись в рыбу, спасает от потопа седьмого Ману – Вайвасвату, а также многих риши и семена всех растений, которые Ману берет с собой на корабль. По версии БхП, Вишну в этой аватаре также убивает демона Хаягриву и возвращает похищенные демоном четыре Веды (БхП VIII. 24, 9 - 57). Второй аватарой Вишну из десяти (или одиннадцатой из двадцати двух, по версии БхП I.3.16) стала Курма (kurma) – «черепаха». Вишну в виде черепахи погружается на дно молочного океана, чтобы спасти погибшие во время потопа ценности (БхП VIII.8 - 9, см. примеч. к 15.49 – 51). Боги и асуры устанавливают на черепахе гору Мандара в качестве мутовки и, обматывая вокруг нее змея Васуки, начинают пахтать океан, из которого добывают напиток бессмертия амриту, богиню Лакшми, луну, апсару Рамбху, корову Сурабхи и некоторые другие священные существа и предметы (БхП II. 7, 13; ВП V. 9). Далее, этого черепаха стоит на змее Шеше, а на ней в свою очередь стоят четыре слона, на которых держится земля (Мифы народов мира, т. 1, с. 24).*

В своем третьей аватаре из десяти (или второй из двадцати двух, по версии БхП I.3.7) Вишну, чтобы спасти землю, которую демон Хираньякша утопил в океане, воплотился в вепря (varAha), убил демона в поединке, длившемся тысячу лет, и поднял землю на своих клыках (БхП III.13, 17 - 19).

О воплощении Вишну в облике человекольва см. примеч. к 8.8, а о воплощении его в облике карлика см. примеч. к 4.17 – 18.

¹²² 10.28(б) – 29(а). *седьмую Вайвасвату // Манвантару (vaivasvate... saptame // manvantare) – в каждую из манвантар – четырнадцати периодов времени существования периодически гибнущей вселенной (продолжительностью 306720 тысяч лет), составляющих одну кальпу, или день Брахмы (см. примеч. к 16.25(а)) - появляется один из Ману – четырнадцати сыновей Брахмы: 1) Сваямбхува Ману, сын Брахмы; 2) Сварочиша, сын Сварочи, или Агни, господствующее божество огня; 3) Уттама, сын царя Приявраты; 4) Тамаса, брат Уттамы; 5) Райвата, брат-близнец Тамасы; 6) Чакшуша; 7) Вайвасвата, сын Вивасвана; 8) Саварни, сын бога солнца, рожденный ему женой по*



имени Чхайя; 9) Дакша-саварни, сын Варуны; 10) Брахма-саварни, сын Упашлоки; 11) Рудра-саварни, сын Рудры; 12) Дхарма-саварни, сын Рудры; 13) Дева-саварни, сын Рудры и 14) Индра-саварни, сын Рудры. Мы живем в эпоху седьмого Ману, которого зовут Вайвасвата, поскольку он является сыном бога Солнца – Вивасвана (Айравата дас, с. 210; Индуизм, с. 261).

¹²³ 11.2(б). См. примеч. к 10.26(б) – 28(а).

¹²⁴ 11.3(а). См. примеч. к 8.8.

¹²⁵ 11.10(а). См. примеч. к 3.34(а).

¹²⁶ 11.34. *в Шрути дано предписание: / «Нельзя убивать безоружных, испуганных, убежище нашедших»* (dharmash cha shruti-noditaH / nyastashastra na hantavyA bhItAsh cha sharaNaM gatAH) – согласно кшатрийскому кодексу чести, воин, знающий дхарму, не может убивать сдавшихся в плен, беззащитных, слабых, а также женщин и детей (см. напр., БхП I.7.36). Ср. ДБхП I.9.29; V.16.52 (а). Подробнее об этом см. статью Кальянов В. И. О воинском кодексе чести в Махабхарате (Махабхарата 1992, с. 491 – 510).

¹²⁷ 11.38(а). *у матери Кавьи* (kAvya-mAtaram) - в версии ПП (V.13.202 - 226) и Рам (VII.51) называется ее имя – Пулома.

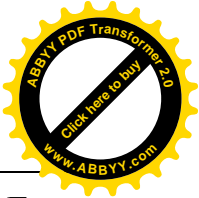
¹²⁸ 11.50(б). *сердца их упали* – dIna-mAnasaH.

¹²⁹ 11.53(б). *Вспомнил о диске тотчас же, пренебрегнув запретом [убиения женщины]* (chakraM sasmAra tarasA ghR^iNAM tyaktvA) - но, согласно МнДхШ, убийство брахмана относится к категории пяти «великих грехов» (mahA-pAtaka), а убийство женщины к категории «меньших грехов» (upa-pAtaka) (11.55,67). В других же текстах убийство женщины строго порицается. О том, что убиение женщины является тяжким грехом, говорится также в ДБхП VII. 6. 20; VII. 5.76; Рам II. 78, 21; БхП I.7.36.

¹³⁰ 12.3. *Говорят, что ты [принадлежишь] к саттва-гуне, Брахма - к раджасу, / А Шамбху - к тамасу* (AkhyAtas tvaM sattva-guNaH smR^ito brahma cha rAjasaH / tathA 'sau tAmasaH shambhur) - согласно традиционным индуистским представлениям, три бога тримурти соответствуют трем гунам. Брахма является управителем раджо-гуны, Вишну – саттва-гуны и Шива – тамо-гуны.

¹³¹ 12.8. *Вследствие моего проклятия да будешь ты нисходить в мир смертных / И испытывать лишения, связанные с рождением и смертью* (avatArA mr^ityu-loke santu mach-chAra-saMbhavAH / prAyo garbha-bhavaM duHkhaM bhU~NkShva) – в версии ПП (V.13) и Рам (VII.51) называется конкретное количество этих нисхождений – семь раз, также говорится, что в одном из этих рождений (в облике Рамы) Вишну суждено разлучиться со своей женой (Мифы народов мира, т. 1, с. 202).

¹³² 12.12 – 13(а). *Если полностью знаю я дхарму и исполняю, // [Силою] той правды пусть оживет она, если правду говорю я* (yadi kR^tsno mayA dharmo j~NAyate charito 'pi vA // tena satyena jIveta yadi satyaM bravImy aham) – Бхригу совершает магический акт «заклятия истиной» (satyavAda, satyAdhiShThAna), состоящий в том, то исполнитель его делает то или иное заявление относительно своих подлинных чувств, мыслей или намерений



либо каких-либо поступков в прошлом, призывая в свидетели богов. Если утверждаемое верно, боги магией правдивого слова вынуждаются исполнить желание произнесшего заклятие (Махабхарата 1987, с.627). Ср. КП 43.47-49.

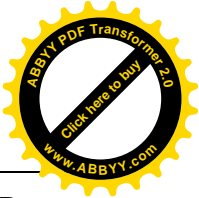
¹³³ 12.28(б). *постоянных обрядов* (nitya-karma) - индуистская обрядность в целом бывает трех типов: постоянная (nitya), проводимая по случаям (naimittika) и по желанию (kAmya). Постоянные обряды это обряды, совершаемые каждый день и обязательные для исполнения всеми. Образом божества в пудже может быть либо изображение божества (mUrti), либо неантропоморфный символ (например, лингам или йони). Кроме того, бывают еще обряды, совершаемые по случаю (naimittika) или по желанию (kAmya). Обряд naimittika проводится по особым случаям, в определенное время, например, на 8-й или 11-й день темной половины месяца, в новолуние или полнолуние, день рождения гуру, в день того или иного праздника. Обряды kAmya проводятся адептом по желанию с целью достичь определенных благ или избежать каких-либо несчастий. К обрядам kAmya относится группа из шести магических обрядов (ShaT-karma), которая включает один положительный обряд (shanti, обретение исцеления) и пять обрядов «черной магии» (abhichAra): введение врага в ступор, его убийство, изгнание, контроль над ним, вызывание распрей между врагами (Пахомов, с. 115 - 116).

¹³⁴ 12.30(a). *Изъявлений чувства и знаков любви, что могли его смутить* (hAva-bhAvAdikaM ki~ncid vikAra-jananaM) – согласно Апте, bhAva «знак любви, выражение чувства», а hAva «кокетливый жест женщины, направленный на возбуждение чувств» (Апте, с. 404, 639).

¹³⁵ 12.38(a). *Шамбху тотчас же исчез* (chambhus tatraivAntaradhIyata) – С. Л. Невелева замечает, что в эпосе и пуранах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта, как «тут же исчезнуть», внезапность исчезновения подчеркивается наречием «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители (Этикет, с. 172 – 173). Ср. ДБхП V.19.43(б); VII.11.18(б); IX.9.27(б); КП 3.16(б).

¹³⁶ 13.6(a). *Разве не теряет свое значение такое средство познания, как свидетельство авторитета, если отсутствуют ученые люди* (shabdapramANam uchChedaM shiShTAbhAve gataM na kim) – к трем общепризнанным средствам познания в индуистской философии относятся ощущение или восприятие – pratyakSha, логический вывод, включающий как дедукцию, так и индукцию – anumAna, ссылка на авторитет или свидетельство – shabda (Апте, с. 366).

¹³⁷ 13.13(a). *Индра, Агни, Чандра и Творец возжелали к чужим жёнам* (indro 'gnish chandramA vedhAN para-dArAbhilampaTAN) – особенно в роли соблазнителя чужих жен «прописался» Индра. Так, согласно преданию, Индра явился в его обитель мудреца Гаутамы в его отсутствие и, приняв его облик, соблазнил его супругу Ахалью. За это прегрешение, по проклятию Гаутамы, Ахалья на тысячу лет превратилась в камень. Она обрела свой



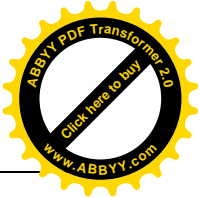
прежний облик, когда до камня, которым она стала, дотронулся Рама, находящегося в лесу во время изгнания (Рам I.47 - 48; Брахмавайвартапурана IV.47; ПП I.56). Согласно же версии Махабхараты, изложенной в книгах пятой и тринадцатой, Гаутама своим проклятием обрек Ахалью на то, что она тысячу лет находилась в уединенной хижине без пищи, питаясь одним только воздухом и терзаясь раскаянием. Но и по этой версии Рама освобождает Ахалью от действия проклятия (Мбх XIII.42) (Мифы народов мира, т. 1, с. 136; Темкин, с. 73, 250). Намек на этот миф есть уже в брахманах (Шатапатха-брахмана III.3.4.19; Тандьямаха-, 26.1; Джаймини-, 2.79; Тайттирия-, 1.12), где Индра назван «любовником» или «соблазнителем Ахальи» (ahalyAyai jAraH). Обычно этот миф истолковывается как миф плодородия, исходя из предполагаемого значения имени Ахалья (a-halyA) – «невозделанная земля» (Рамаяна, с. 774). Помимо случая с Ахальей, Индра пытался соблазнить Ручи, жену риши Девашармана, но потерпел поражение (Мбх XIII). Сказания о соблазнении Индрой чужих жен знаменуют собой снижение его образа в послеведийской литературе (Мифы народов мира, т.1, с. 534; Темкин, с. 72-75, 250).

Что касается Агни, то скорее он оказывается не соблазнителем, а соблазненным. Его возжелала Сваха, но не находит никаких путей к удовлетворению своей страсти. Когда Агни удаляется в лес, мучимый желанием к женам семи риши, Сваха решает принять облик этих жён, пойти к Агни и обмануть его. В образе Шивы, жены Ангираса, одного из семи мудрецов, она предстает перед Агни и добивается своей цели. Взяв его семя, Сваха оборачивается птицей Гаруда, прилетает на высокую гору и бросает семя в золотой сосуд. Затем поочередно Сваха принимает образ жён других из семи мудрецов и шестикратно сочетается с Агни (лишь облик Арундхати, особенно преданной своему супругу Васиштхе, Свахе не удается принять). Через некоторое время появляется на свет шестиголовое дитя Агни и Свахи по имени Сканда (Мбх III.213 - 215) (Мифы народов мира, т. 2, с. 420).

О соблазнении богом Луны Чандрой супруги Брихаспати Тары см. примеч. к 13.33(б).

Что же касается Творца – Брахмы, то в большей степени известен сюжет о попытке его инцеста с собственной дочерью, см. примеч. к 20.33. Из мифов же о соблазнении им чужой жены можно назвать разве что сказание о рождении Лаухитьи. Брахма явился в обитель мудреца Шантану и попытался соединиться с его женой Амогхой. Потерпев неудачу, бог испустил семя на землю прямо в обители и удалился на небеса. Когда Шантану возвратился в обитель, он в созерцании узнал волю богов и побудил свою жену выпить это семя. Амогха забеременела и родила сына Лаухитью, т. е. реку Брахмапутру (хотя в Индии реки обычно женского рода и их олицетворяют женские божества, Брахмапутра составляет исключение) (КП 82).

¹³⁸ 13.13(б). *благородство* - AgyatvaM.



¹³⁹ 13.16(б). *Лишь ради красного словца «видехой» именуется страстный* (rAgavAn aṇi chAturyAd videha iva lakShyate) – videha на санскрите буквально значит «бестелесный».

¹⁴⁰ 13.18(б). *Тела их возникли из двадцати пяти [таттв]* (pa~ncha-viMshat-samudbhUtA dehAs teShAM) – таттвы это первичные принципы, элементы, состояния или категории бытия, «кирпичи», из которых строится мироздание. В классической санкхье рассматриваются 25 таттв. Более поздний шактизм же, как и шиваизм, признаёт 36 таттв (25 таттв санкхьи + 11 дополнительных). Здесь же принимается в расчет более ранний вариант.

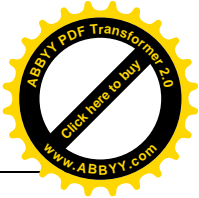
¹⁴¹ 13.19(б). – 20(а). *Очевидно, что все ученые заняты наставлением других, // Но, погружившись в собственные дела, сами противоположному следуют* - paropadeshe vispaShTaM shiShTAN sarve bhavanti cha // viplutir hy avisheSheNa sva-kArye samupasthite.

¹⁴² 13.26(б). *Иногда возлежит он на Шеше во власти Йоганидры* (sheShe shete kadAchid vai yoga-nidrA-samAvR^itaH) – Йоганидра (yoga-nidrA, букв. «йогический сон», это одно из имен Богини как олицетворения «йогического сна», в котором пребывает Вишну в водах океана после очередной гибели вселенной перед новым актом творения мира или после него (Чондимонгол, с. 271).

¹⁴³ 13.28(б) – 29(а). *Когда наступает ночь гибели, мир, полный движущегося и неподвижного // Разрушается (...) подобно тому, как это происходило и прежде* (nishA 'vasAne saMjAte jagat sthAvara-ja~Ngamam // mriyate (...) ki~nchit kadA 'pi cha) – данная «ночь» это время махапраляи (mahApralaya), великого растворения вселенной. Сто лет (продолжительность жизни) Брахмы составляет сутки Вишну, сто лет Вишну – сутки Рудры (Бируни, с. 319). По прошествии ста лет Рудры наступает махапраляя. Время (kAla), которое считается особой энергией Шивы (Рудры), которым создается вселенная, теперь, обратившись в грозный огонь, уничтожает ее. Но когда огонь времени (кала-агни) затухает, Время пожирает само себя и обращается в Вечность, “Время над Временем” (Индуизм, с. 269 – 270). Во время махапраляи все, связанное с Махамайей, гибнет. Сохраняется лишь Махавидья в единстве с Шивой (Тантрический путь, с. 38).

¹⁴⁴ 13.33(б). *Шашин умыкнул супругу Брихаспати* (bR^ihaspater bhAryA shashinA lambhitA) - супруга Брихаспати Тара была похищена богом Луны Шашином (Сомой, Чандрой), и это вызвало войну между богами, пришедшими на помощь Брихаспати, и асурами, вставшими на сторону Сомы. Брахма возвратил Тару ее мужу, но тем временем она родила от Сомы сына Будху. Война богов и асуров из-за похищенной Тары часто упоминается в индийской литературе как событие глубочайшей древности. В основе мифа лежит астральная символика и само имя tArA означает «звезда» (ВП IV; БхП IX.14.4 -13) (Темкин, с. 243).

¹⁴⁵ 13.34(а). *А сам Наставник [богов] – супругу младшего брата* (guruNA lambhitA bhAryA tathA bhrAtur yavIyasaH) – Брихаспати, являющийся гуру богов, силою вступил в связь с супругой своего брата Утатхьи Маматой, а



когда ребенок, находящийся во чреве, осудил его, то Брихаспати проклял его, и тот родился слепым и получил имя Диргхатамас («погруженный в долгий мрак»). Впоследствии Диргхатамас прославился как отец царя Анги, породив его по обычаю нийога (об этом обычае см. примеч. к 1.45) от жены царя Бали Судешны (Мбх I.98).

¹⁴⁶ 13.36(a). *Великую Владычицу, имеющую природу бытия-сознания-блаженства* (maheshAnIM sach-chid-Ananda-rUpiNIm) - в Веданте «бытие-сознание-блаженство» (сат-чит-ананда) – троичное определение абсолюта, или истинной природы духа. В шактизме это определение является синонимом Шакти и одновременно чистым разумом каждой индивидуальной души (Субрамуниясвами, с. 726).

¹⁴⁷ 13.42(б). *Бхуванешвари* (bhuvaneshvarI) – одна из десяти Махавидий, великих форм знания, проявлений Богини-Матери. Имеет раджасическую природу, дарует богатство, процветание, райские наслаждения и успех в благих предприятиях (Кинсли, с. 168 - 184).

¹⁴⁸ 13.50(a). *К богам пусть отправляются сыновья мои* (devAn evopasaMyAnti putrA me) – т.е. родившиеся у него от Джаянти.

¹⁴⁹ 13.54(б). *Следованию джайнской дхарме, им же самим созданной и порицающей жертвоприношения* (jainaM dharmaM kR^itaM svena yaj~na-pindAparaM) – известно, джайнизм осуждает принесение в жертву животных, как и вообще любое насилие.

¹⁵⁰ 13.60(a). *В обличии еретика* – pAkhaNDa-dhArakaH.

¹⁵¹ 14.9(б). *вследствие превратности Времени* (kAla-paryayAt) – "превратность времени" это многократно встречающиеся в эпосе и пуранах выражение, которое, в основном, используется для того, чтобы подчеркнуть и объяснить факт резкого переход, смены того или иного явления на противоположное. По мнению Я. В. Василькова, им представлена одна из главных идей древнеиндийского эпического мировоззрения: идея всеилия Судьбы (daiva), одним из проявлений которой является олицетворенное циклическое время (kAla). Само Время в индийской мифологии персонифицировано в виде отдельного божества. Майтри-упанишада называет Калу «великим океаном творений», из которого проистекают все существа, достигают роста, а затем в нем исчезают (6.14 – 16). Кала часто представляется неким чудовищем, поглощающим и губящим человеческие существования (Индуизм, с. 221 – 223; Махабхарата 1998, с. 141 – 142). Время также носит не линейный, а циклический характер (ср. концепцию «вечного возвращения» Ф. Ницше) и поэтому представляется в виде колеса.

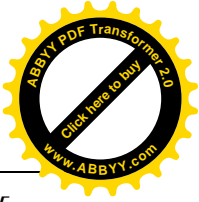
¹⁵² 14.45(a). *попирая головы богов* – devAn Akrama mUrdhani.

¹⁵³ 14.46(a). См. примеч. к 10.28(б) – 29(a). Манвантара Саварни эта восьмая манвантара из четырнадцати.

¹⁵⁴ 14.47(a). См. примеч. к 4.17 – 18.

¹⁵⁵ 14.48. См. примеч. к 10.28(б) – 29(a).

¹⁵⁶ 14.53(б). См. примеч. к 10.26(б) – 28(a).



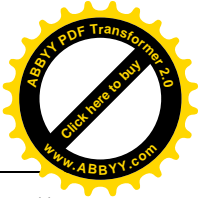
¹⁵⁷ 14.54(б) – 55(a). *Как ты, в лотосе спрятавшись, находился [там, раскаянием из-за] убиения брахмана // Мучимый* (yathA tvaM kamale InaH saMsthito brahma-hatyayA // pIDitash cha) – убив Вритру, Индра совершил великий грех, потому что убитый им был брахманом. Искушая этот грех, Индра долгое время должен был находиться в изгнании на краю света, прячась в стебле лотоса (Темкин, с. 38).

¹⁵⁸ 15.12(a). *найика в шакти-даршана-[шастрах]* (shakti-darshana-nAyike) – Виджнянананда переводит как «Thou art the Supreme Heroine in everything that relates to force, that is described in the Sakti Darsana Sastras» (Виджнянананда, с. 303). Одно из значений слова nAyika, согласно Апте, «the heroine of poetic composition» (Апте, с.285).

¹⁵⁹ 15.12(б) – 13(a). *в образе своем Махабинду // И Махакундалини* (mahA-bindu-svarUpiNi // mahA-kuNDalinI-rUpe) – Махабинду в шиваитско-шактистской системе миропроявления это ядро или первая частица трансцендентального света, соответствующая Шакти-таттве (Субрамуниясвами, с.640). Махакундалини в тантризме это творящее космическое начало, сотворив мир (через эманацию), она засыпает у подножия мировой горы Меру и пробуждается только во время пралайи (космического растворения) (Пахомов, с.89).

¹⁶⁰ 15.13(б). *Пранагнихотра-видья* (prANA 'gnihotra-vidye) – пранагнихотра это внутреннее жертвоприношение, состоящее в визуализации церемонии огненного жертвоприношения. При этом медитирующий рассматривает свой желудок как жертвенник, энергию пищеварения – как священный огонь, пищу – как жертвенное подношение, а прану и её разновидности – как жертвователей и жрецов. Процесс медитативного внушения пищи также называется пранагнихотрой (Шивананда, с. 327).

¹⁶¹ 15.14(a). *Пребывающая внутри пяти оболочек* (pa~ncha-koshAntara-gate) – имеются в виду пять оболочек (kosha) живого существа, покрывающих Атман: 1). аннамайя-коша (annamaya-kosha, букв. «оболочка из пищи»), физическое тело, самая грубая из оболочек, 2). пранамайя-коша (prANamaya-kosha, букв. «оболочка из праны»), также известна в оккультизме как эфирное тело, существует внутри физического тела как его источник жизни и дыхания, 3). маномайя-коша (manomaya-kosha, букв. «оболочка, образуемая умом»). В оккультизме – низшее астральное тело. Инстинктивно-интеллектуальная оболочка обычного мышления, желаний и эмоций. Местопребывание индрий, сенсорных и моторных органов, 4). виджнянамайя-коша (vij~nAnamaya-kosha, букв. «оболочка познания»), ментальная познавательно-интуитивная оболочка. Содержит высшее мышление, виджняну – прямое познание, интуицию, 5). анандамайя-коша (Anandamaya-kosha, букв. «оболочка блаженства»). Интуитивно-сверхсознательная оболочка или причинное тело. Эта самая внутренняя форма души является предельной основой всей жизни, разума и высших способностей. После смерти живого существа распадаются только его физическое тело (аннамайя-коша) и эфирное тело (пранамайя-коша),



остальные три коши продолжают существовать. Физическое тело (аннамайя-коша) также называется стхула-шарира (sthUla-sharIra, букв. «грубое тело»). Пранамайя -, маномайя- и виджнянамайя-коши составляют сукшма-шариру (sUkSma-sharIra, букв. «тонкое тело») или линга-деху (li~Nga-deha). Анандамайя-коша также именуется карана-шарира (kAraNa-sharIra, букв. «причинное тело») (Субрамуниясвами, с. 680).

¹⁶² 15.14(a). *имеющая природу пучча-брахмана* (pucCha-brahma-svarUpiNi) – термин пучча-брахман или брахмапучча отсылает нас к Тайттирия-упанишаде, см. П. 1 – 5. Здесь излагается иерархия Атманов, каждый из которых имеет облик человека и «наполняет» собой предыдущий, иерархия разных уровней человеческой жизнедеятельности. Они соотносятся с пятью оболочками (см. примеч. к 15.14(a)): пищи, праны, ума, распознавания и блаженства. У каждого из них имеется голова, правая рука, левая рука, туловище и «хвост» (на санскрите puccha), т. е. опора. Пучча здесь есть то, что сравнимо с нижней частью, по аналогии со свисающим хвостом коровы. Согласно традиционному толкованию, это часть тела ниже пупа. О последней, высшей оболочке – блаженства, сказано, что голова у нее – удовольствие (priyam), правая рука – радость (moda), левая рука – великая радость (pramoda), туловище – блаженство (Ananda), а опора (puccha) – Брахман (brahman) (Упанишады, с. 692 – 693). Ср. БГ (14.27): «Я опора Брахмана» (brahmaNo hi pratiShThAham).

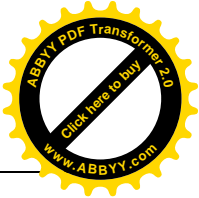
¹⁶³ 15.14(б). *Источник блаженства* (Ananda-kalike) – Свами Виджнянанда переводит как «The Ananda (bliss) unblown» (Виджнянанда, с.304).

¹⁶⁴ 15.14(б). *во всех упанишадах чтимая* (sarvopaniShad-archite) – в классических упанишадах шактистский элемент представлен в очень слабой степени, так, в Кена-упанишаде упомянута Ума золотого цвета, дочь Химаванта, царя Гималаев, которая рассказывает о себе Индре и другим богам (3.12 – 4.1). Однако есть еще особые шактистские упанишады, числом восемь, возникшие позже классических. Великая Богиня прославляется под различными именами и описываются обряды в ее честь (Древо индуизма, с. 71; Шивананда, с. 56). Ср. ДБхП VII. 28.70(a).

¹⁶⁵ 15.16(б). *Праведники, стремящиеся к освобождению, избавившиеся от гордыни и привязанностей, через воды океана сансары переправляются* (mokSArthino vigata-mAna-vimukta-sa~NgAN saMsAra-vAridhi-jale prataranti santaH) - мирское бытие в индуистских текстах часто сравнивается с океаном, а метафорой освобождения служит переправа через него (Махабхарата 1987, с. 620). Ср. ДБхП III. 1.49-50; БГ 4. 36; КП 5.31(a).

¹⁶⁶ 15.20(a). *восседающие в паланкинах* (shibikAdhirUDhAN) – Р.Б. Пандей замечает, что паланкины, которые несут люди, появились, вероятно, в мусульманский период, ранее же ими не пользовались (Пандей, с. 178). Ср. ДБхП III. 3.14.

¹⁶⁷ 15.22(б). *восседающая на льве* (siMhArUDhA) - лев служит ездовым животным Богини и символизируя грубую жизненную силу, обозначает контроль Богини над этой силой (Шивананда, с. 202). Интересно отметить,



что в аккадской мифологии лев служит символическим животным богини Иштар, и один из наиболее распространенных эпитетов ее – «яростная львица» (Мифы народов мира, т. 1, с. 595). Ср. ДБхП III. 23.19; V. 9.8(б); VII 11.14(б).

¹⁶⁸ 15.23(б). *Облачённая в красные одежды* (raktAmbara-dharA) – красный это излюбленный цвет Богини. Женщины, которые наносят на свое тело красную краску или носят красные одежды, отражают образ Богини. Красный цвет это цвет тантриков, так же как и белый – цвет традиционного брахманизма, а желтый – буддизма. Этот цвет символизирует активность, раджас (Маханирвана, с. 243). См. ДБхП III. 3.38; IX. 20.37(б); КП 53.26 (a); 58.56.

¹⁶⁹ 15.27(б). *Умертвившая Махишу* (mahiShAnta-karI) – Махиша это демон в облике буйвола, захвативший власть над вселенной и притеснявший богов. Богиня, возникшая из сияний-энергий, излучаемых Вишну и другими богами, вступила в бой с Махишей и отрубила ему голову. ДМ 2 – 3; ДБхП V.2 – 20; МтП 260; АП 51 – 52.

¹⁷⁰ 15.34(a). *является подобно гирлянде, принятой за змею* (mAIA-sarpa-vad AbhAti) – распространенная в философии адвайта-веданты метафора, демонстрирующая иллюзорность мирского бытия. В адвайта-веданте выделяется три уровня подлинности: пратибхашика, вьявахарика и парамартхика. Такие объекты, как веревка или гирлянда, принятые за змею, относятся к уровню пратибхашика (подлинные по видимости). Стол, дом, дерево, гора, которые представляют собой объекты нашего нормального бодрствующего состояния, - это вьявахарика (эмпирически подлинные). И лишь только Брахман является парамартхикой, т.е. абсолютной подлинностью (Баласубраманьян, с. 229). Ср. ДБхП VII.1.50.

¹⁷¹ 15.34(б). *основы мироздания* – sarvAdhiShThAna-rUpAyai.

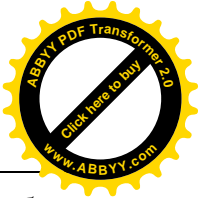
¹⁷² 15.34(б). *воплощенной [мантре] хрИМ* (hrImUrtaye) – см. примеч. к 5.33(б).

¹⁷³ 15.38(б). *как Матерь вселенной ты в пуранах прославляешься* (vishva-jananI purANeShu prakIrtitA) – речь идет прежде всего о шактистских пуранах, таких как ДБхП, КП, МБхП, Брихаддхарма, Чанди- и Деви-пураны, а также о шактистских отрывках в других пуранах, наиболее важными из которых являются ДМ (фрагмент Маркандея-пураны) и главы из Брахманда-пураны, описывающие почитание Лалиты.

¹⁷⁴ 15.36 – 41. См. примеч. к 4.48(б) – 49(a).

¹⁷⁵ 15.45(б). *внесла раздор, желая посмотреть на битву* (vibhedena nUnaM uddha-didR^ikShayA) – Богиня часто изображается весьма «кровожадным» существом, стравливающим героев и любящим наблюдать за битвами. Ср. КП 60.25 – 30, где Богиня именуется вызвавшей побоище между Рамой и Раваной и «насытившейся плотью ракшасов и обезьян».

¹⁷⁶ 15.49 – 51. *Некогда боги и асуры пахтали океан, / И Вишну обманом из-за нектара и сокровищ внес раздор между ними. // Ты поставила Шаури хранителем и наставником мира, / А он по собственной воле из алчности*



умыкнул себе божественную красавицу Лакшми. // Индра и [прочие] боги [слона] Айравату, [дерево] париджата, [корову] Камадук / И [коня] Уччаихираваса присвоили с соизволения Вишну (devA 'surair ayaM sindhur mathitaH samaye kvachit / viShNunA vihito bhedaH sudhA-ratna-Chalena vai // tvayA 'sau kalpitaH shauriH pAlakatve jagad-guruH / tena lakShmIH svayaM lobhAd gR^ihitA 'mara-sundarI // airAvatas tathendreNa pArijAto 'tha kAmadhuk / uchchaiHshravAH suraiH sarvaM gR^ihitaM vaiShNavechChayA) - миф о пахтанье океана излагается в связи с борьбой богов и асуров (Мбх I.16 – 17; БхП VIII.8-9; ВП I.9 и др.). Боги и асуры совместно пахтают океан, чтобы добыть из него амриту, напиток бессмертия. Они используют гору Мандару как мутовку, установив ее на спине гигантской черепахи, опустившейся на дно океана, и обмотав, как веревкой, змеем Шешей (Васуки). Когда асуры взяли появившуюся из океана чашу с амритой и начали спорить, кому из них должно принадлежать право первого глотка, Вишну принимает облик красавицы Мохини (mohinI, букв. «обольстительная»). Плененные красотой Мохини, асуры предоставили ей решение спора, обязавшись беспрекословно повиноваться. Мохини повелела, чтобы первыми отведали амриты боги, а затем, обманув асуров, тщетно ожидавших своей очереди, исчезла вместе с чашей (Мифы народов мира, т. 2, с. 177). Кроме амриты, из океана появляются различные сокровища (Мифы народов мира, т. 1, с. 536). В источниках мы не находим единого перечня добытых из океана сокровищ, и они расходятся в определении числа и последовательности их появления. В Махабхарате названо 9 сокровищ, в ВП – 8, в Рам и ПП – по 9, в Ваю-пуране – 12, в МтП – 13. Все эти сокровища также достаются богам (Темкин, с. 248). Ср. ДБхП III. 13.21-22.

¹⁷⁷ 15.58(б) – 60(а). См. примеч. к 13.13(а).

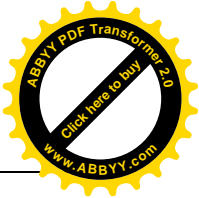
¹⁷⁸ 15.59(б) – 60(а). См. примеч. к 13.34(а).

¹⁷⁹ 15.60(б) – 61(а). Вишну же отсек диском голову Раху, // Не [причинявшему] ему обид (viShNunA cha shirash ChinnaM rAhosh chakreNa vai balAt // aparAdhaM vinA) – Раху в индийской мифологии это асур, сын царя дайтьев Випрачитти и дочери Дикши Синхики. Раху считается также планетой, вызывающей солнечные и лунные затмения. Когда боги вкушали добытую из океана амриту, Раху удалось получить к ней доступ и сделать несколько глотков. Но едва амрита дошла до его горла, Солнце и Месяц заметили Раху среди богов и сообщили о нем Вишну. Вишну снес голову Раху своим диском, но так как голова асура от амриты стала бессмертной, она не погибла, а вознеслась на небо. С тех пор, желая отомстить Солнце и Луне, голова Раху время от времени их заглатывает (Мбх I.17.4 – 9).

¹⁸⁰ 15.62(б) – 63(а). См. примеч. к 4.17 – 18.

¹⁸¹ 15.67. Всегда и всюду счастливы отрешившиеся, / Но, даже [обладая] властью над тремя мирами, не [обретают] счастья те, чьи сердца наполнены алчностью - sunirveda-parANAM hi sukhaM sarvatra sarvada / trailokyasya cha rAjye 'pi na sukhaM lobha-chetasAM.

¹⁸² 16.5. См. примеч. к 1.12(б).



¹⁸³ 16.6 – 9. *Затем, в эту [манвантару], называемую Вайвасвата, во вторую югу, / Снизойдя как Даттатрея, Хари стал сыном Атри. // Брахма, Вишну и Рудра – эти трое лучших из богов / Стали сыновьями Атри и его супруги. // Супругой Атри является Анасуйя, самая целомудренная из целомудренных женщин. / И по её просьбе три бога воплотились как их сыновья. // Брахма принял облик Сомы, Хари - Даттатреи по собственной воле, / А Рудра - Дурвасаса, так они стали их сыновьями (atha vaivasvatAkhye ‘smin dvitIye tu yuge punaH / dattAtreyo ‘vatAro ‘treH putratvam agamad hariH // brahmA viSNus tathA rudras trayo ‘mI deva-sattamAH / putratvam agaman devAs tasyA ‘trer bhAryayA vR^itAH // anasUyA ‘tri-patnI cha satInAm uttamA satI / yauA saMprArthitA devA putratvam agamaMs trayah / brahmA ‘bhUt soma-rUpas tu dattAtreyo hariH svayam / durvAsA rudra-rUpo ‘sau putratvaM te prapedire) – о манвантаре Вайвасвата см. примеч. к 10.28(б) – 29(а). Согласно БхП, Даттатрея (букв. «дарованный Атри») это шестое воплощение Вишну из двадцати двух (I.3.11). Согласно другому варианту мифа, в Даттатрее частично воплотились Вишну, Шива и Брахма. Соответственно Даттатрея имел три головы, правая принадлежала Шиве, левая – Брахме, а средняя – Вишну. Даттатрея был покровителем царя Картавиры и даровал этому царю тысячу рук (Мифы народов мира, т. 1, с. 354).*

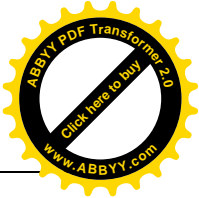
¹⁸⁴ 16.10 – 11. См. примеч. к 8.8.

¹⁸⁵ 16.12 – 13. См. примеч. к 4.17 – 18.

¹⁸⁶ 16.14 – 16. *В девятнадцатую югу, называемую Трета, Бхагаван Хари / Родился как могучий сын Джамадагни по имени Рама. // Губитель кшатриев, обрученный со Шри, правдоречивый, обуздавший чувства, / Отдал он землю целиком Кашьяпе, великому духом. // Так Хари, чьи деяния удивительны, снизошел / В облике Парашурамы, о Индра среди царей, уничтожающего зло (yuge chaikona-viMshe ‘tha tretAkhye bhagavAn hariH / jamadagni-suta jAto rAmo nAma mahAbalaH // kShatriyAnta-karaH shrImAn satyavAdI jitendriyaH / dattavAn medinIM kR^itsnAM kashyapAya mahAtmane // yo vai parashurAmAkhyo harer adbhutA-karmaNaH/ yo vai avatAras tu rAjendra kathitaH pAra-nAshanaH) - в своем пятом воплощении – воплощении Парашурамы (или шестнадцатом из двадцати двух, по версии БхП I.3.20) («Рамы с топором»), сына Джамадагни, Вишну освободил землю от деградировавших кшатриев. Джамадагни был убит кшатриями - детьми царя Картавиры. Мстя за отца, Парашурама двадцать один раз уничтожал всех кшатриев на земле, власть же над землей передал мудрецу Кашьяпе, сыну Маричи (Мбх XII.49, 53; БхП IX 15 - 16).*

¹⁸⁷ 16.17(б) – 18. См. примеч. к 1.12(б).

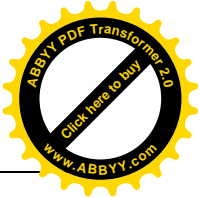
¹⁸⁸ 16.20(б) – 21. *Под властью Пракрити находится весь этот тройственный мир. // Как желает она, так и вращается постоянно мир. / Чтобы [доставить] приятное Пуруше, она создает вселенную целиком (prakR^iter akhilaM sarvaM vasham etaj jagat-trayam // yathechChati tathaveyaM bhrAmaayaty anishaM jagat / puruShasya priyArthaM sA rachayaty akhilaM jagat) – согласно тантрическому мировоззрению, высшая реальность представляет*



собой вечное соединение двух первопринципов, мужского и женского, которые персонифицируются в виде пары божественных супругов - Вишну и Лакшми, Кришны и Радхи, но чаще всего Шивы и Шакти. В данном же месте используется язык санкхьи, где мужское именуется Пурушей, а женское – Пракрити. В санкхье характеристики Пракрити и Пуруши по природе противоположны. Пракрити бессознательна (achetanam), а Пуруша сознательна (sachetanam). Пракрити активна и постоянно движется по кругу, а Пуруша неактивен (akartA). Пуруша неизменно постоянен, а Пракрити постоянно изменчива. Пракрити характеризуется тремя гунами, а Пуруша лишен гун; Пракрити – это объект, а Пуруша субъект. Основой мироздания является непроявленная Пракрити. Она разворачивается в ряд элементов (таттв), что имеет место при нарушении равновесия трех ее сил – гун. В санкхье Пуруша часто сравнивается со зрителем, а Пракрити – с танцовщицей или актрисой. «Как танцовщица удаляется, показав себя залу, так и Пракрити устраняется, раскрыв себя перед Пурушей» (Санкхья-карика, 59) То есть когда человек перестает отождествлять себя чем-либо материальным, то тогда Пуруша (дух) и Пракрити (материя) разъединяются и так достигается освобождение (Индуизм, с.389; Радхакришнан, т. 2, с.249).

¹⁸⁹ 16.24(a). *в различных [обликах] выступает Благая* (bhinnA bhAti shivA tadA) – в девятой книге ДБхП дается классификация форм Богини. Вверху находятся пять высших проявлений: «пять богинь знания в их полном проявлении» (paripUrNatamAH pa~ncha vidyA devyAH) (IX.1.59), к которым относятся богини Дурга (1.14 -21), Радха (1.44 – 57), Лакшми (IX.1.22 – 28), Сарасвати (IX.1.29 – 37) и Савитри (IX.1.38 – 43). Ниже их находятся воплощения, делящиеся на три разряда: aMsha-rUpAH (частичные воплощения), kalA-rUpAH (более мелкие воплощения), kalAMsha-rUpAH (воплощения, являющиеся частями частей). К aMsha-rUpAH принадлежат богини Ганга (IX.1.60 – 64), Туласи (IX.1.65 – 70), Манаса (IX.1.71 – 77), Девасена (Шаштхи) (IX.1.78 – 82), Мангалачандика (IX.1.82 – 86), Кали (IX.1.87 – 92) и Васундхара (Земля) (IX.1.93 – 95). К kalA-rUpAH относятся младшие женские божества, выступающие олицетворением каких-либо качеств, состояний, элементов ритуала, явлений природы. Среди них Сваха (олицетворение ритуального возгласа), Дакшина (олицетворение одного из священных огней), Дикша (посвящение), Свадха (ритуальный возглас), Ратри (ночь), Мритью (смерть) и многие другие (IX.1.97 – 136). Третий и последний разряд, kalAMsha-rUpAH, включает все обычные, «небожественные» существа женского пола (IX.1.137).

¹⁹⁰ 16.25(a). *А в конце кальпы разрушает* (kalpAnte saMharaty eva) – четырнадцать манвантар (см. примеч. к 10.28(б) – 29(a)) в индуистском летоисчислении составляют одну кальпу или 4320 млн. лет. Кальпа приравнивается к одному дню Брахмы, по длительности равному одной ночи, когда происходит уничтожение вселенной. Кальпы бесконечно следуют одна за другой (Индуизм, с. 225).



¹⁹¹ 17.10(a). *третье небо* (tridivaM) - высшее небо, которое отождествляется с раем, т. е. миром Индры, где он сам и пребывает (Махабхарата 1996, с. 286).

¹⁹² 17.11(a). *Раса любви [присуща] стхайибхава наслаждения* (shR[^]i~NgAre ‘smin rase nUnaM sthAyIbhAvoratiH) - раса в санскритской поэтике это определенная эмоция, вызываемая поэтическим текстом, всего различалось от восьми до десяти рас: shR[^]i~NgAra – любовь, vIra – героизм, bIbhatsa – отвращение, raudra – гнев, hAsya – радость, bhayAnaka – страх, karuNa – жалость, adbhUta – удивление, shAnta – спокойствие и vAtsalya – родительская любовь. Более подробно о расах см. Алиханова, с. 34 – 36.

¹⁹³ 17.16(б). *Будучи дочерьми царей, вы обретете положение супруг [моих]* (bhUpatInAM sutA bhutvA patnI-bhAvaM gamiShyatha) – согласно преданию, царь Прагджьотиши (нынешнего Ассама) Нарака, бывший сыном Земли, похитил шестнадцать тысяч сто царевен и держал у себя в плену. Убив Нараку, Кришна освободил этих царевен и женился на них (БхП X.58).

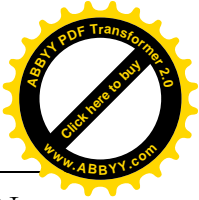
¹⁹⁴ 17.21(a). *Душа Царя богов обрела покой* – prasannAtmA babhUva sura-rAT.

¹⁹⁵ 17.37 – 39. См. примеч. к 1.33 – 37(a); 1.37(б) – 38(a); 1.38(б) – 39(a).

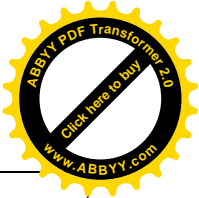
¹⁹⁶ 17.40. *Пять ее сыновей были убиты сыном Дроны в лагере, / А юный сын Субхадры пал в битве* (putrAH pa~nchaiva tasyAs tu nihata drauNinA gR[^]ihe / subhadraYuAH suto yuddhe bAla eva nipAtitaH) – после завершения битвы на Курукшетре трое уцелевших воинов из лагеря Кауравов – сын Дроны Ашваттхаман, Крипа и Критаварман – ночью напали на спящий лагерь Пандавов и перебили находившихся там воинов, в том числе и пятерых сыновей Драупади. Об этом рассказывается в Мбх X.1 – 9. А герой Абхиманью, бывший сыном Арджуны и сестры Кришны Субхадры, пал еще ранее в битве, окруженный шестью могучими воинами и убитый сыном Духшасаны ударом палицы по голове (Мбх VII.32 – 51).

¹⁹⁷ 17.48. *Похитив Рукмини, а затем бежав, / Васудева совершил деяние, подобное [деянию] вора* (rukmiNI-haraNe nUnaM gR[^]ihitvA ‘tha palAyanam / kR[^]itaM hi vAsudevena chaura-vach charitaM tadA) – Рукмини это дочь Бхимы, царя Видарбхи. Она была обещана в жены ее отцом Шишупале, царю Чеди. Однако Рукмини тайно любила Кришну и написала ему письмо, умоляя забрать ее прочь. Кришна и Баладева похитили Рукмини в день ее свадьбы с Шишупалой и одолели царей, бросившихся за ними в погоню. После этого Кришна с Рукмини направился в Двараку, где и сыграл свадьбу (БхП X.52 - 54) (Древняя Индия, т. 2, с.103 - 111; Томас, с. 150).

¹⁹⁸ 17.52(б). *То, что у Панчалийки было пять мужей, разве не отвратительно это среди людей?* (pA~nchAlyAH pA~ncha-bhartR[^]itvaM loke kiM na jugupsitam) – Кришна Драупади происходившая из страны Панчала, была общей женой пятерых братьев Пандавов, историю ее выдачи замуж см. Мбх I.174 – 189. Это является, по-видимому, отголоском той древней эпохи, когда полиандрия (многомужество) считалась узаконенной формой брака (Бируни, с. 577).



¹⁹⁹ 18.1(a). *я поведаю о великих подвигах Кришны* (pravakShyAmi kR^iShNasya charitaM mahat) – в главах 18, 20 – 25 вкратце излагаются мифы, связанные с Кришной, содержащиеся в ХВ, БхП, ВП и Брахмавайварта-пуранах, при чем они получают соответствующую шактистскую интерпретацию, см. примеч. к 2.18(б) – 19(a). В Двапара-юге асуры воплотились как цари на земле и стали творить разнообразные злодеяния. Одним из таких царей был правитель Матхуры Канса, отстранивший от власти своего отца Уграсену. Тогда боги стали просить о помощи Брахму, а затем все они во главе с Брахмой стали возносить мольбы Вишну. В вишнуитских текстах, чтобы избавить землю от власти асурических царей, Вишну решает родиться в человеческом облике. В ДБхП «высшей инстанцией», к которой обращаются боги, оказывается вовсе не Вишну, а Богиня, по воле которой и происходит его нисхождение. Канса слышал предсказание, что он умрет от руки восьмого сына своей двоюродной сестры Деваки и умерщвляет всех рождающихся у нее от Васудевы детей. Спасается лишь седьмой ребенок, Баларама, а восьмого, Кришну, как только тот родился, Васудеве чудесным образом удается переправить на другой берег Ямуны и передать на воспитание в племя пастухов, где он живет в семье вождя этого племени Нанды и его жены Яшоды. Согласно версии БхП, эти Кришна и Баларама являются девятнадцатым или двадцатым воплощением Вишну из двадцати двух (I.3.23) Злобный Канса, прослышав о таинственном исчезновении новорожденного, повелевает умертвить всех младенцев в Матхуре (ср. библейский Ирод). Жизнь Кришны в племени пастухов и его приключения – излюбленные темы традиционной индийской поэзии. Однако, в конце концов, Кришна покидает пастухов, чтобы исполнить свое предназначение – убить Кансу. Убийством деспота завершается юность Кришны, и он превращается в зрелого мужа и воина. Кришна восстанавливает законную власть в Матхуре и обороняет город от асуров, мстящих за Кансу. Однако, в итоге, будучи не способным сдержать натиск асурических полчищ, Кришна переселяет всех жителей Матхуру в Двараку, новый город на берегу океана, построенный по его приказу за одну ночь. В дальнейшем, Кришна обретает сначала восемь жен, а затем еще 16 100 жен. Обладая чудесной способностью пребывать одновременно со всеми женами, он производит многочисленное потомство. В качестве возникшего Арджуны Кришна участвует в знаменитой битве на Курукшетре, описанной в Мбх. В БГ, включенной в шестую книгу Мбх, вставной поэме, он перед самым началом битвы являет себя как высшее божество и излагает свое учение. Спустя тридцати шести лет после битвы на Курукшетре Кришна, решив вернуться на небеса, сначала уничтожает весь народ Ядавов, а затем и сам погибает от стрелы охотника Джары (санскр. «старость»), принявшего его за оленя (Мифы народов мира, т. 2, с. 17), см. примеч. к 1.21(б) – 22(a). В тантризме Кришна соотносится с первой из махавидий – Кали (Тантрический путь, с. 64).



²⁰⁰ 18.2. *Однажды Земля, отягощенная бременем, рыдающая, измученная, / Несчастливая, испуганная, в облике коровы пришла на третье небо* (dharekadA bhArAkrAntA rudatI chAtikarShitA / go-rUpa-dhAriNI dInA bhItA 'gachChat tri-viShTapam) - обращение богов за помощью к более могущественному божеству в затруднительной ситуации – обычный ход в индуистской мифологии, причем такое обращение может носить «многоступенчатый» характер и вплоть до божества высшей инстанции. Так, в начале десятой книги БхП богиня Земли, обременяемая демонами, обращается к Брахме, а затем уже все боги ищут прибежище у Вишну, который в этой вишнуйской пуране выступает богом «в последней инстанции» (БхП X.1.17 – 26) (Источник вечного наслаждения, с. 1-2). Ср. также Мбх I.58.25 – 51. В ДБхП же «инстанций» больше: сначала боги идут к Брахме, затем к Вишну, и, наконец, обращаются к Деве. Ср. ДБхП V. 7.25 (a).

²⁰¹ 18.9(б). *из-за Хари из огня да в полымя я попала* – hariNA duHkhAd duHkhatarAM gatA.

²⁰² 18.12(a). *Если бы не он, то в подземном мире в добром здравии счастливо я покоилась* (noched gasAtale svasthA sthitA syAM sukha-shAyinI) – см. примеч. к 10.26(б) – 28(a), интересное заявление, возможное благодаря только шактистскому характеру пураны и немислимое, скажем, в БхП.

²⁰³ 18.13(a). См. примеч. к 5.2.

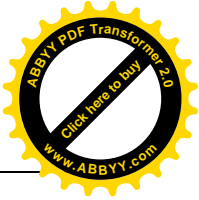
²⁰⁴ 18.16(a). *в мир Брахмы* (brahma-lokaM) – мир праотца всех богов и создателя мира Брахмы в индуистской космографии описывается как высший из небесных миров (Махабхарата 1998, с. 214).

²⁰⁵ 18.25(a). *Восседающий на гусе* (haMsArUDhash cha) – ваханой Брахмы является гусь, и этот бог изображается верхом на гусе или на колеснице, запряженной семью гусями (Индуизм, с.80).

²⁰⁶ 18.26. *Ты тысячеглавый, тысячеокий, тысяченогий, / Ты Пуруша из Вед, изначальный бог, богов вечный* (sahasra-shIrShA tvam asi sahasrAkShaH sahasra-pAt / tvaM veda-puruShaH pUrvaM deva-devaH sanAtanaH) – ссылка на знаменитый космогонический миф из РВ (X.90), в котором рассказывается, как из частей тела космического гиганта Пуруши, принесенного богами в жертву и расчлененного, возникли элементы вселенной (Ригведа 1999, с. 235, 491).

²⁰⁷ 18.35. *Как она по собственной воле желает действовать, о давший благой обет, / Так и действует, мы же все её воле подвластны* (yathA sA svechChayA pUrvaM kartum ichChatI su-vrata / tataH karoti suhitA vayaM sarve 'pi tad-vashAH) – это утверждение в различных вариантах встречается в шактистских текстах. Например, «когда Шива объединен с Шакти, он способен творить; в других же случаях он не способен даже двигаться» (Саундарьялаhari, цит. по Радхакришнан, т. 2, с. 663). В Кубджика-тантре сказано: «Не Брахма, Вишну и Рудра создают, поддерживают и разрушают, а Брахми, Вайшнави и Рудрани. Их мужья подобны мертвым телам» (цит. по Маханирвана, с.20). Ср. ДБхП III. 4.32, 40; 6.20.

²⁰⁸ 18.36(б). См. примеч. к 10.26(б) – 28(a).



²⁰⁹ 18.38(a). См. примеч. к 4.17 – 18.

²¹⁰ 18.38(б) – 40. См. примеч. к 16.14 – 16.

²¹¹ 18.46(б) – 47(a) *И по воле Судьбы я подружился с Сугривой. // Бесчестно я убил Валина вследствие проклятия* (sugrIveNA mitratvaM kR^itaM kArya-vashAn mayA // anyAyena hato vAlI shApAch chaiva nivAritaH) – во время странствий Рама и Лакшмана встретили бывшего царя обезьян Сугриву, свергнутого его братом Валином, и подружились с ним. Во время поединка двух братьев Рама из засады убил стрелой Валина, то есть совершил поступок, противоречащий законам честного боя (Древняя Индия, т.1, с. 157 - 172).

²¹² 18.48 – 49(a). *Я и Лакшмана, мой младший брат, были связаны [петлями] нага-паши, / И видя, что мы пали без чувств, обезьяны пришли в изумление, // И лишь прилетевший Гаруда спас нас, обоих братьев* (baddho 'haM nAga-pAshaish cha lakShmaNash cha mamAnujaH / visaMj~nau patitau dR^iShTvA vAnarA vismayaM gatAH // garuDenA tadA 'gatyA mochitau bhrAtarau kila) – в один из моментов сражения сын Раваны Индраджит поразил Раму и Лакшману стрелами-змеями, и оба брата потеряли сознание, что привело в отчаяние обезьян. Лишь только прилетевший Гаруда сумел исцелить Раму и Лакшману, ибо при виде его страшные змеи, которые были превращены в стрелы, выскочили из тел братьев и скрылись в земле (Древняя Индия, т.1, с. 254 – 257; Рам VI).

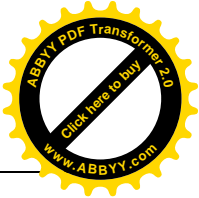
²¹³ 18.52(a). *Даже ракушки отец не дал мне при моем исходе в лес* (varATika 'pi pitra ye na datA vana-nirgame) – этими раковинами каури обычно расплачивались при мелких покупках (Бэшем, с. 238).

²¹⁴ 18.53(б). *Оставив дхарму кшатрийскую* (kShAtraM dharmaM parityajya) - имеется в виду обязанности и качества, которыми должны обладать кшатрии, о них см. БГ 18.43, Маханирвана-тантра VIII. 111. Согласно Артхашастре Каутильи (I.3), законом кшатриев являлось «добывание средств к жизни военным делом и охрана живых существ». Ср. ДБхП III.17.24.

²¹⁵ 19.3(б). *вечную подлинную сущность* (paraM vastu sanAtanam) - слово vastu может переводиться и как субстанция, ср. ДБхП VII.2.4(б).

²¹⁶ 19.4. *Майей повергнутый в заблуждение, я существую, покорный воле / Высшего духа, как деревянная кукла [находится] во власти кукловода* (yan-mAyA-mohitash chAhaM sadA varte parAtmanaH / paravAn dAru-pA~nchAlI mAyikasya yathA vashe) - в индуистских текстах живое существо часто изображается марионеткой либо в руках высшего божества, либо майи, либо кармы, ср. ДБхП III. 25.9; Мбх III. 187. 59; XII. 339, XIV. 3.2.

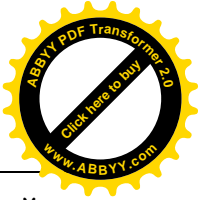
²¹⁷ 19.5 – 6. *Ты также лицезрел его мощь удивительную, / Когда в начале калпы, сопровождаемый Бхавой и мной, в океане нектара // На Манидвипе, покрытой рощами коралловых деревьев, во время раса-мандалы / В обществе [богинь] лицезрел её, никогда не слышав о ней прежде* (bhavatA 'pi tathA dR^iShTvA vibhUtis tasya chAdbhuta / kalpAdau bhava-yuktena mayA 'pi cha sudhArNave // maNidvIpe 'tha mandAra-vITape rAsa-maNDale / samAje tatra sA dR^iShTA shrutvA na vachasa 'pi cha) - в индийской мифологии Манидвипа



(Шветадваipa) служит обителью Богини так же, как Кайласа служит обителью Шивы, а Вайкунтха – Вишну. Манидваipa описывается более обстоятельно в ДБхП в XII. 10 - 12. Вьяса описывает обитель Богини следующими словами: «Выше Брахмалоки находится Сарвалока, согласно Шрути. Это, в самом деле, и есть Манидваipa, где блистает Деви. Поскольку она находится превыше всего, она именуется Сарвалокой» (XII.10.1 - 2). Ссылка на шрути есть косвенная попытка объяснить название этого острова. Нилакантха, комментируя шлоку XII. 10, 1, приводит шлоку 10, 1 из Субала-упанишады, где перечисляются миры, возвышающиеся один над другим. Ближе к концу этого перечисления, после вопроса, на чем держится Брахмалока, упанишада утверждает: "Все миры, подобно жемчужинам (на шнуре, нанизаны) на Атман, на Брахман". Манидваipa, таким образом, есть верхняя жемчужина на шнуре Брахмана. Подобно другим небесным мирам индуистов, Манидваipa имеет свое собственное земное коррелят или проявление в этом мире. Так, паломники, посещающие Виндхьячал, считают, что это место есть ни что иное, как райский остров самой Богини (Браун, с. 289). Изумительный миф о путешествии Брахмы, Вишну и Шивы на Манидваipu излагается в ДБхП III. 3 – 6, этот миф пересказывается вкратце Шри Свами Шиванандой в книге «Господь Шива и его почитание» (Шивананда, с. 65). На Манидваипе Деви дарует этим трем богам их богинь-шакти: Сарасвати, Лакшми и Кали. Отдаленным прототипом этого мифа является история путешествия мудреца Нарады на Шветадваipu («белый остров»), изложенная в Махабхарате (XII.325.1 - 326, 101).

²¹⁸ 19.9(a). *Держащая в руках петлю и стрекало и дающая знаки преподнесения даров и бесстрашия* (pAshA~Nkusha-varAbhIti-dharA) – петля, которую Богиня держит в руке, символизирует аркан смерти (yama-pasha), отобразив этот аркан у Ямы, она дарует бессмертие, ибо Яме больше нечем схватить душу. С бессмертием приходит бесстрашие, отсюда ее вторая рука показывает жест бесстрашия (abhaya-mUdra). Стрекало (a~Nkusha) – это атрибут погонщика слона, которым тот управляет животным. Это символ власти Богини над созданиями – пашу, управления и подчинения их своей воле, соответствующий более близкому нам образу кнута. Поскольку стрекало как один из божественных атрибутов находится на северо-западе, оно ассоциируется с Ваю и ориентацией в пространстве. Функция преподнесения даров – одна из функций индуистских богов, в данном случае Богини в ее милостливом проявлении, символизируется соответствующим жестом (vara). Знак преподнесения даров – это ладонь, обращенная вниз. Знак бесстрашия, - это ладонь с мизинцем, безымянным и средним пальцами, обращенными вверх, и с соединенными указательным и большим пальцами. Ср. ДБхП VII.30.3(a).

²¹⁹ 19.9(a). *рдяная, как китайская роза* (jarAguNA) – китайская роза имеет большие единичные цветки оранжево-красного цвета, отсюда подобное сравнение. Китайская роза сама по себе связана с культом Богини. Так,



существовал обычай украшать шею коз, приносимых в жертву, гирляндой из китайских роз (Вальмики, с. 483; Чондимонгол, с. 263).

²²⁰ 19.12(б). *Ее, Богиню, пребывающую в образе сознания, мы вспоминаем, пусть она побудит [нас к освобождению]* (saMvid-rUpAM cha tAM devIM smarAmaH sA prachodayAt) – ср. начальный стих ДБхП I.1.1. В изначальном состоянии единства Шивы и Шакти последняя именуется chid-rUpiNi, т.е. «принявшая форму сознания». От Шивы она отличается только своей потенцией к созиданию мира (Древо индуизма, с. 92).

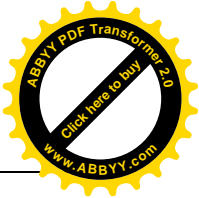
²²¹ 19.15(а). *на головном участке битвы* (raNa-mukhe) – выражение, часто встречающееся и в Мбх (напр. VII.155. 20).

²²² 19.15(б). *приняв облик якши, [сказала]: «Сожги траву, о огонь!»* (etat tvaya gaditaM nanu yakSha-rUpAM dhr^itvA tr^iNaM daha hutAsha) - эта ссылка на историю, приводимую в Кена-упанишаде (3.12 – 4.1), см. примеч. к 15.14(б). Как пишет Свами Шивананда, боги одержали победу над асурами и возгордились. Чтобы преподать им урок, Брахман явился им в образе якши. Индра послал Агни узнать, кто он такой. Агни пришел к якше, и якша спросил его: «Кто ты?», а затем «Какая сила в тебе?» - «Я - Агни, - сказал тот, - я могу все сжечь». Якша протянул Агни пучок травы и сказал: «Тогда сожги это». Агни не смог и вернулся назад. Тогда Индра послал Ваю. Якша протянул Ваю пучок травы; Ваю старался изо всех сил, но так и не смог сдуть его. Он также вернулся к Индре. Тогда Индра сам приблизился к якше. Тогда ему явилась богиня Ума и сказала: «Это Брахман. Поистину, вы возвеличились победой Брахмана». Таким образом богиня дала Индре высшее знание («Золотая книга йоги»).

²²³ 19.26 – 27. *Также Шумбха, Нишумбха, Рактабиджа, / Могучие Чанда и Мунда, и еще Дхумралочана, // Дурмукуха, Духсаха и Карала сильный / И другие многочисленные, жестокие [асуры] были тобою сражены* (tathA shumbho nishumbhash cha raktabIjas tathA 'parAH / chaNDa-muNDau mahAvIryavAn / anye cha bahavaH krUrAs tvayaiva cha nipAtitAH) - о борьбе Богини с братьями-демонами – асурами Шумбхой и Нишумбхой – рассказано в ДМ 5-10 и ДБхП V.21-31. Шумбха и Нишумбха добились того, что стали получать все жертвоприношения в трех мирах, и боги обратились в Деви с мольбой освободить их от власти демонов. Богиня и ее соратники уничтожили Шумбху и Нишумбху, а также их приспешников, упомянутых здесь Рактабиджу, Чанду, Мунду, Дхумралочану, Дурмукуху, Духсаху и Каралу.

²²⁴ 20.3(б). *Рождение Вишну на Земле было вызвано Йогамайей* (yoga-mAyauA vihito viShNor janma dharAtale) - в шактистских пуранах миф о рождении Кришны трактуется так, что активным и главным началом выступает уже не Вишну, а Богиня (Брихаддхарма-пурана 3. 16). А в МБхП сама супруга Шивы в ипостаси Кали рождается Кришной (Чондимонгол, с. 224, 239). Ср. ДМ 11.42(б).

²²⁵ 20.5(а). См. примеч. к 2.20(а).



²²⁶ 20.9(б). «Бхуванешу», - [это слово] на устах дает [власть] над тремя мирами (bhuvaneshItu eva vaktre dadAti bhuvana-trayam) – Бхуванешвари изображается как царица вселенной, пронизывающая собой все мироздание, которое проистекает из нее и впоследствии в ней растворяется. В Прапанчасара-тантре Шива говорит о ней: «Все, что может быть познано – это она. Этот подвижный и неподвижный мир во время махапралайи находит покой в ней» (Кинсли, с. 172).

²²⁷ 20.10(б) – 11(а). *Знай, что двумя ее проявлениями являются Знание и Неведение, о государь. // Благодаря Знанию живое существо достигает освобождения, а благодаря Неведению попадает в пути* (vidyA ‘vidyeti tasyA dve rUpe jAnIhi pArthiva // vidyayA muchyate jantur badhyate ‘vidyayA rupaH) - на примере этого стиха ярко видна двусмысленность роли Богини, которая одновременно и та сила, которая управляет всей жизнью сансары, побуждая живые существа находиться в ней (Махамайя), и та, которая помогает встать на духовный путь и дарует освобождение (Махавидья). Ср. ДМ 1.53-57; 13.5; ДБхП VII.1.50.

²²⁸ 20.14(б). *возлежит на ложе, найдя прибежище у Йоганидры* (Chayane shete yoga-nidrAm upAshritaH) – см. примеч. к 13.26(б).

²²⁹ 20.17(а). См. примеч. к 19.4.

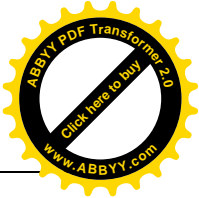
²³⁰ 20.23(б) - 25. *Отчего нельзя сравнить их с [богами], ведь и те по истечении жизненного срока гибнут* (upamA na kathaM chaiShAm AyuSho ‘nte marAH) – в индуизме боги смертны, хотя и обладают очень большой продолжительностью жизни. Так, жизнь Брахмы составляет 309 173 760 000 000 лет. Бируни в книге «Индия» в главе «О том, что превосходит длительность жизни Брахмы» приводит астрономические сроки жизни различных индуистских божеств, и об этих сроках сообщается по схеме: жизнь божества А это столько-то, и это составляет всего один день для божества В. Жизнь Шакти, согласно Бируни, равна 1 078 244 997 875 852 378 112 с двадцатью семью нулями калпы (Бируни, с. 317-320).

²³¹ 20.26(а). *[Суждены] воплощенным гибель, и умершим – рождение* (nUnaM dehavato nAsho mR^itasyotpattir eva cha) – ср. БГ 2.27.

²³² 20.31. Т. е. Раху. См. примеч. к 15.60(б) – 61(а).

²³³ 20.32(а). *Сын Бхаскары [зывается] Мандой* (bhAskarasya suto mandaH) – Сын Бхаскары (бога Солнца) это Шанаишчара, олицетворение планеты Сатурн. Его влияние считается в индийской астрологии крайне неблагоприятным для людей (Айравата дас, с. 223; Махабхарата 2009, с. 339). Свами Виджнянананда трактует так: «The son of the Sun (Saturn) is always injurious to people; hence it is termed «Manda» (bad)» (Виджнянананда, с. 325).

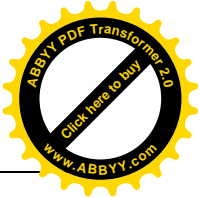
²³⁴ 20.32(а). *[в темную половину месяца] чахнет Месяц, отмеченный пятном* (kShayI chandraH kala~NkavAn) – см. примеч. к 2.12(б). В Индии это пятно называют «заяц на Луне», по поверьям, оно отвращает беду (Махабхарата 2009, с. 339).



²³⁵ 20.33. *Даже Творец Вед, создатель мира, дарующий мудрость, четырёхликий, / Проявил слабость, увидев дочь свою Сарасвати (veda-kartA jagad-dhartA buddhi-das tu chaturmukhaH / so 'pi viklavatAM prApto dR^iShTvA putrIM sarasvatIm) – в некоторых преданиях, Сарасвати создал Брахма, а затем он же и женился на ней. Тема инцеста Брахмы со своей дочерью, выступающей под различными именами (Вач, Сандхья, Шатарупа, Брахмани) весьма популярна в индийской мифологии. В других случаях Сарасвати это еще и жена Вишну, как в ДБхП IX. 14.1 (Мифы народов мира, т. 2, с. 185, 409; Томас, с. 117).*

²³⁶ 20.34 – 35. *Когда у Шивы погибла супруга Сати, сожгя тело, / То он, палимый великим горем, страдающий от любви, [хоть и будучи сам] избавителем людей от несчастий, // С телом, сожженным огнем любви, пал в [воды] Калинди, / И эти воды почернели от его жара (shivasyA 'pi mR^itA bhAryA sati dagdhvA kalevaram / so 'bhavad duHkha-saMtaptaH kAmArtash chA janArti-hA // kAmAgni-dagdha-dehas tu kAlindyAM patitaH shivaH / so 'pi shyAma-jalA jAtA tan-nidagha-vashAn) – Сати, одна из дочерей Дакши, вопреки воле отца вышла замуж за Шиву. Согласно самой распространенной версии этого мифа, приводимой в различных текстах (ВП I.7; ЛП I.100; МтП 13; Мбх XII.274.2 – 58; БхП IV.5; ШП II.2.2 – 4, 26 - 44), рассерженный Дакша отказался пригласить своего зятя на устроенное им великое жертвоприношение. Сати тогда потребовала, чтобы Шива прервал жертвоприношение, а сама, не стерпев оскорбления, нанесенного ее мужу, бросилась в священный огонь и сгорела (в этой связи термин «сати» прилагается в Индии к вдовам, сжигающим себя на погребальном костре мужа). Согласно же версии ДБхП (VII.30.35 - 37), Сати сожгла себя на костре, обидевшись на своего отца Дакшу, поместившего гирлянду – священный дар Богини – у себя в спальне. С обгоревшим телом Сати Шива долго блуждал по миру, пока Вишну не разрубил его на множество кусков и не разбросал их по земле Индии, после чего места, куда упали останки Сати, стали центрами паломничества для шактистов – питхами (pITha – букв. «сидение, пьедестал») (ДБхП VII.30; ЛП I.100; БхП IV.5) (Классическая поэзия, с. 25-54; Мифы народов мира, т.2, с. 286; Темкин, с.169 - 184).*

²³⁷ 20.36 – 37(а). *Затем, терзаемый возделением, прекрасный, обнаженным в лес, [где жил] Бхригу, / Вступил он, и Бхригу проклял его, страдающего от любви: // «Да отпадет у тебя мужество твое, о бесстыдный!» (kAmArto ramamANas tu nagnaH so 'pi bhR^igor vanam / gataH prApto 'tha bhR^iguNA shaptaH kAmAturo bhR^isham // patatv adyaiva te li~NgaM nirlajjeti) - согласно преданию однажды Шива полностью нагой, с телом покрытым пеплом и всклокоченными волосами явился близ обители божественных мудрецов в лесу. На глазах у жен мудрецов он пустился в бесстыдную пляску и зачаровал их ею; куда бы он ни шел, приплясывая, они шли вслед за ним, не сводя с него глаз. Это вызвало гнев у мудрецов, и один из них, Бхригу, проклял Шиву, вследствие чего детородный член бога отпал. Такова версия ШП (I), а в Брахманда-пуране Шиву оскопили своим проклятием семь риши*



сообща. После этого события вселенная погрузилась в хаос, для исправления положения мудрецы по совету Брахмы, чтобы умиловить грозного бога, изваяли лингам Шивы и стали ему поклоняться. Этот миф был призван объяснить происхождение фаллического культа Шивы (Темкин, с. 47, 247). Ср. ДБхП V. 19.19(a).

²³⁸ 20.50(a). *вернув Ситу, он подверг ее суду божьему* (AnIya cha tataH sItAM rAmo divyam akArayat) – Рама, освободив Ситу, усомнился в ее верности, и тогда Сита приказала Лакшмане разжечь погребальный костер, вошла в него и вышла невредимой, а Агни заверил Раму в чистоте Ситы (Рам VI.116 – 118).

²³⁹ 20.58(a). *После упадка Солнечного рода* (sUrya-vaMsha-kShaye) – Солнечная династия наряду с Лунной это соответственно один из двух главных родов царей и героев. Прародителем Солнечной династии является Икшваку, положивший начало линии царей, правивших в Айодхье; старшим сыном Икшваку был Викукши, другой сын Ними основал династию, правившую в Митхиле (это страна Видеха в северной части современного штата Бихар). Прославленные потомки Викукши: цари Притху, Мандхатар, Сатьяврата, Харишчандра, Сагара, Дилипа, Рама (Мифы народов мира, т. 2, с. 81, 459). О конце Солнечной династии см. БхП IX.12.15 – 16.

²⁴⁰ 20.61(a). *Он избрал для себя занятие вайшьи* (vaiShya-vR^itti-rataH) – как сказано в БГ (18.44), занятиями вайшьев являются земледелие, пастьба коров и торговля.

²⁴¹ 20.77(a). См. примеч. к 11.53(б).

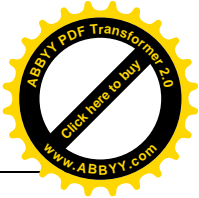
²⁴² 20.84(б). [*ад*] *Кумбхипака* (kumbhipAke) - в аду Кумбхипака грешников варят в кипящем масле (Айравата дас, с. 270).

²⁴³ 21.2(a). *По истечении десяти месяцев родила превосходного сына* (pUrNe 'tha dashame mAsa suShuve sutam uttamam) - обычное для древнеиндийских текстов определение продолжительности беременности. Подразумеваются лунные месяцы, по 28 дней в каждом. Десять таких месяцев составят 280 дней, что лишь на несколько единиц больше сумм дней в девяти солнечных месяцах (Махабхарата 1987, с. 665; Тюлина, с. 31). Ср. ДБхП VII.14.52(б).

²⁴⁴ 21.4 – 33. Подобные размышления и дискуссии, какие мы видим здесь в беседе между Васудевой и его супругой Деваки, о соотношении судьбы и прилагаемых усилий характерны для эпоса и пуран, см. например, ДБхП III. 11.17; Мбх III. 33; III. 176, 25 – 30; X.2.1 - 21 (Махабхарата 1987, с. 79 - 82, 360 – 361; Махабхарата 1998, с. 12 -13).

²⁴⁵ 21.8(б) – 9(a). *В дхармашастрах, о государь, даны предписания относительно покаяния // Великими душами для уничтожения прежде совершенных грехов* (likhito dharmashAstreshu prAyashchitta-vidhir nR^ipa // pUrvArjitAnAM pArAnAM vinAshAya mahAtmabhiH) – такие предписания подобно излагаются, например, в МнДхШ 11.72 – 266.

²⁴⁶ 21.9(б) – 10(a). *Убийца брахмана, похититель золота, пьющий хмельные напитки, осквернитель ложа наставника, // На протяжении двенадцати лет следуя обету, очищаются* (brahma-hA hema-hArI cha surApo guru-talpa-



gaH // dvAdashAbda-vrate chIrNe shuddhiM yAti) – речь идет о совершивших самых тяжкие преступления, см. МнДхШ 11.55, также см. примеч. к 11.53(б). О двенадцатилетнем обете в МнДхШ сказано: «Для совершения очищения убийце брахмана надо жить в лесу двенадцать лет, построив хижину, питаясь милостыней и сделав своим отличительным знаком череп покойного...» (11.73). По мнению комментаторов, речь идет о неумышленном убийстве, а покаяние за умышленное убийство брахмана должно продолжаться в течение всей жизни преступника или должно быть вдвое и втрое строже указанного двенадцатилетнего покаяния (Законы Ману, с. 322).

²⁴⁷ 21.13(а). *наука врачевания* (AyurvedaH) – то есть знаменитая аюрведа.

²⁴⁸ 21.14(б). *агништома* (agniShToma) – букв. «восхваление огня», пятидневное жертвоприношение сомы, совершаемое весной, начиная с уставноленного дня выжимания сока из растения (Махабхарата 1987, с. 733; Махабхарата 1996, с. 317).

²⁴⁹ 21.20(б) – 21(а). См. примеч. к 2.7.

²⁵⁰ 21.33(а). *о богиня* (devi) – обычное обращение к царице (Махабхарата 1998, с. 200). Ср. ДБхП III. 22.28; VII. 21.18(а).

²⁵¹ 21.46(б). *явился Нарада, лучший из мудрецов* (saMprApto nArado muni-sattamaH) – мудрец Нарада изображается в качестве вечного странника, доносящего до людей вести от богов (Махабхарата 1998, с. 185). Согласно БхП (I.3.8), Нарада является третьим воплощением Вишну из двадцати двух.

²⁵² 21.47(а). *предложил ему аргхью, падью и прочее* (arghya-padyAdi chakAra) – согласно правилам приема гостя, излагаемых в грихьясутрах, хозяин должен предоставить гостю: 1). подстилку для сидения (viShTara), 2). воду для омовения ног (pAdya), 3). «почетную воду» (arghya), 4). «воду для прихлебывания» (AchamanIya), 5). «медовую смесь» (madhuparka) (Махабхарата 1987, с.733). Ср. ДБхП I.4.26; КП 45.12 (а).

²⁵³ 21.47(б). *задал вопрос о благополучии* (prachCha kushalaM) – традиционный вопрос о благополучии – кушала-прашна, входивший в этикет общения гостя и хозяина (Этикет, с. 166). Ср. ДБхП V. 7.43(а); КП 45.13.

²⁵⁴ 21.48(б). *на Золотой горе* (hema-parvatam) – то есть на горе Меру, по пураническим представлениям, это ось мира и местожителство богов (Апте, с. 131; Индуизм, с. 275). Ср. ДБхП VII 5.53(а).

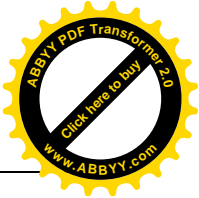
²⁵⁵ 21.50(б). *науку политики* – nItiM.

²⁵⁶ 22.9(б). См. примеч. к 20.33.

²⁵⁷ 22.43(б). *А Аришта в [образе] быка, убитого [Кришной] в Гокуле* (ariShTo bali-putras tu kakudmi gokule hataH) – имеется в виду один из эпизодов, связанный с детством Кришны. Кришна убил демона Аришту в облике быка (БхП X.10.36).

²⁵⁸ 23.9(а). См. примеч. к 21.2(а).

²⁵⁹ 23.9(б). *Под созвездием Рохини* (prAjApatyarkSha-saMyukte) – название четвертого созвездия лунного зодиака, состоящего из пяти звезд и имеющего форму тележки. Рохини считается одной из двадцати семи дочерей Дакши и



любимой супругой бога Луны Сомы. См. примеч. к 2.12(б).

²⁶⁰ 23.30(а). *Достигнув берега Калинди, он увидел половодье* (kAlindI-taTam AsAdya pUraM dR^iShTvA) – столица рода Ядавов – Матхура и Гокула, где жили Нанда и Яшода, стояли на разных берегах Ямуны, другое название которой Калинди.

²⁶¹ 23.34(а). *служанки* - в подлиннике sairandhrI. Согласно комментарию В.И. Кальянова, sairandhrI это, по-видимому, производное имя от неупотребительной основы sIraMdhra «держатель плуга». Этим словом обозначалась неимущая женщина, которая вынуждена скитаться в поисках средств к жизни и выполняет работу прислужницы в женских покоях (антахпур) богатых домов (Махабхарата 1967, с. 166). Ср. ДБхП III. 15.43.

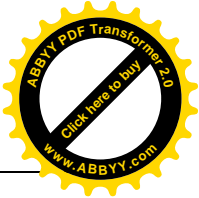
²⁶² 23.44(а). *крив путь времени* – kAlasya viShamo gatiH.

²⁶³ 24.6 – 7(а). *Кришна, обладающий неизмеримой мощью, умертвил там Путану, / Баку, асура Ватсу и Дхенуку могучего, // Также он лишил жизни Праламбу и поднял холм Говардхану* (pUtanA nihata tatra kR^iShNenAmitejasA / bako vatsAsurash chApi dhenukash cha mahAbalaH // pralambo nihatas tena tathA govardhano dhR^itaH) – имеются в виду известные эпизоды из детства Кришны и Баларама. Демоница Пута́на давала новорожденным грудь с ядовитым молоком, и они все погибали, но младенец Кришна не только не умер, но вместе с молоком высосал из Путаны жизнь (ВП V.5; БхП X.6). Демон Ба́ка, получив от Кансы повеление умертвить Кришну, обернулся цаплей и проглотил его. Тогда Кришна опалил огнем горло цапли, и демон выплюнул его, а Кришна убил Баку-цаплю, схватив за ноги и раздрав пополам (БхП X.11). Демон Ва́тса в облике теленка подобрался к Кришне и Балараме, но Кришна выявил его среди телят и умертвил (БхП X.11.41 – 44). Затем, однажды Кришна и Баларама, пася скот, забрели в лес, принадлежащий демону Дхену́ке. Когда дети стали рвать плоды с деревьев, разъяренный демон набросился на них, и Баларама лишил его жизни (ВП V.8; БхП X.15). Демон Пра́ламба, обернувшись пастухом, принял участие в пастушеской игре. Победитель, Баларама, сел по условиям игры на плечи Пра́ламбе. Тот, принимая свой истинный облик, стал расти на глазах и попытался унести его. Но Баларама сжал демона коленями и бил по голове до тех пор, пока тот не испустил дух (ВП V.9; БхП X.18). Затем, бог Индра, разгневанный тем, что по совету Кришны пастухи перестали чтить его и приносить жертвы, наслал бурю и ливень, намереваясь смыть всех пастухов и их стада. Кришна же поднял холм Говардханана над пастухами и держал его так семь дней и ночей (ВП V.10 – 12; БхП X.24 - 25).

²⁶⁴ 24.8(а). *расстроенный при известии о гибели Кешина* (vinihitaH keshI j~nAtvA... 'tidurmanAH) – Кешин это демон в облике коня, умерщвленный Кришной (БхП X.37).

²⁶⁵ 24.8(б). *дхануряджна* – dhanur-yAgam.

²⁶⁶ 24.11. *Придя туда, [Рама и Кришна] сломали лук, а затем убили / Красильщика, слона [Кувалаю], Чануру и Муштику* (tAvAgatya tadA tatra dhanur-bha~NgaM cha chakratuH / hatvA 'tha rajakaM kAmam gajaM chANura-



muShTikam) – сначала, при входе в Матхуру Кришна убил красильщика, отказавшемуся отдать ему понравившуюся ткань. После этого Кришна и Баларама забрали все принадлежащие красильщику ткани. Затем, когда приглашенные Кансой на кулачный турнир в Матхуре Баларама и Кришна попытались туда пройти, путь им по приказу Кансы преградил Кувалая или Кувалаяпида, демон в облике слона, и Кришна убил его (БхП X.43). Чанура и Муштика это два борца-телохранителя Кансы, первый из которых на турнире был убит Кришной, а второй – Баларамой. Борцов Шалу и Тошалу Кришна убил уже после того, как братья расправились с Чанурой и Муштикой (ВП V.20; БхП X.42 - 44).

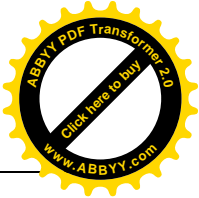
²⁶⁷ 24.14(a). *повязав им шнур из травы мунджа* (mau~njI-bandhana-pUrvakam) – это вид осоки или камыша Saccharum Sara или Munja, растение, чрезвычайно важное и для мифологии, и для ритуала, поскольку связано с культом огня. Стебель мунджи (в высоту достигавший 3 м) считался местом обитания молний. Мунджа использовалась для процеживания сомы во время жертвоприношений. Из мунджи делали брахманский пояс, который надевали на мальчика-ученика при посвящении, он должен был защищать чистоту и целомудрие посвященного, удерживать его от дурных поступков (Пандей, с. 304; Тюлина, с. 241).

²⁶⁸ 24.17(a). *Джарасандха, опечаленный смертью зятя* (jarAsandhau jAmAtR^i-vadha-dukhitaH) – обе супруги Кансы, Асти и Прапти, были дочерьми царя Магадхи (Бихара) Джарасандхи (Источник вечного наслаждения, с. 371).

²⁶⁹ 24.22(б) – 23(a). *Где живется счастливо, там и отчий край, // Но стоит ли жить [в месте], где хоть и обитали предки, [ныне] всегда царит беспокойство* – sukkena sthIyate yatra saMdesha khalu paitR^ikaH // sadodvega-karaH kAmAM kiM kartavyaH kulochitaH.

²⁷⁰ 24.25(a). *Разрушитель Трипуры, боясь опасностей, [пребывает] на Кайласе* (bhayAd bhIta kailAse tripurArdanaH) – явная натяжка. Нигде нет речи, чтобы Шива (согласно преданию, разрушивший город асуров Трипуру, отсюда его эпитет) избрал своим местопребыванием Кайласу как убежище, в страхе перед кем-либо.

²⁷¹ 24.41(б). *С помощью брака по обычаю ракшасов* (rAkShasena vivAhena) – см. примеч. к 17.48. Брак по обычаю ракшасов это одна из восьми форм брака, признаваемых индуистской традицией. Согласно МнДхШ (3.33), «увод девушки силой, в то время как она кричит и плачет, сопровождаемый убийством... ее родственников, называется браком ракшаса». У индоариев уже в ведийский период похищение девушки помимо ее воли перестало практиковаться, девушку стали уводить с ее согласия, хотя и помимо воли родственников, как и было в случае с Рукмини. Так брак-похищение сохранился у кшатриев, варны воинов. Ману (3.24) называет ракшасический брак главной формой брака, рекомендуемой для кшатриев. Этого же мнения придерживается и Бхишма в Мбх (I.96). Подобный обычай продолжал существовать вплоть до раджпутского периода индийской истории (Пандей,



с. 146 – 147).

²⁷² 24.44(а). *джатакарму и другие [обряды]* (jAta-karmAdikaM) – джатакарма это «ритуал рождения», самскара (ритуал), при котором отец приветствует и благославляет новорожденное дитя и дает ему узнать вкус меда и гхи (Пандей, с. 85 - 88). За джатакармой следует намакарма (nAma-karma), или «имянаречение», самскара (ритуал), происходящий на 11 – 41 день после рождения. Имя выбирается в соответствии с рекомендациями астролога, обычно это одно из имен какого-либо индуистского бога или богини (Пандей, с. 91 - 95).

²⁷³ 24.56(а). См. примеч. к 1.38(а).

²⁷⁴ 24.59(а). *в деяниях неутомимый* – в оригинале akliShTa-karman. Согласно комментарию Теланга к английскому переводу Мбх, здесь подразумеваются люди, воля которых преодолевает все препятствия. Датт в своем переводе толкует иначе: как «неутомимые в благочестивых деяниях» (Махабхарата 2009, с. 409).

²⁷⁵ 24.61. *по истечении шестнадцати лет, умертвив Шамбару, / Вернется сын твой* (AgamiShyati putras te / ShoDashe varShe hatvA taM shambaraM balAt) – Прадьюмна, возмужав в доме Шамбары, убил демона, женился на его кухарке Майявати и вернулся домой (ШБхП X.55).

²⁷⁶ 25.6(б). *Шамбхави* – shambhavI, имя супруги Шивы, произв. от shambhu.

²⁷⁷ 25.10(б). *смерти Джатаю* (jaTAyu-maraNaM) - коршун Джатаю, сын Аруны и племянник Гаруды, попытался освободить Ситу из плена Раваны, когда тот похитил её и переносил её на Ланку. Джатаю яростно сражался с Раваной, но потерпел поражение и был смертельно ранен. Когда Рама и Лакшмана, отправившись на поиск Ситы, обнаружили умирающего Джатаю, и он рассказал им о случившемся и указал, в каком направлении Равана унёс Ситу (Древняя Индия, т. 1, с. 152 – 154).

²⁷⁸ 25.11(а). *Так и в день абхишеки не знал Рама о [сужденной ему] жизни в лесу* (abhiSheka-dine rAmo vana-vAsaM na veda) – абхишека, или помазание, давала посвященному (обычно старшему из царских сыновей) право занять престол после смерти отца или в случае его отречения. Посвященный получал титул уcvarAja «молодой царь» (Махабхарата 1987, с. 700).

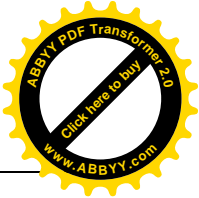
²⁷⁹ 25.11(б). *И не знал о смерти отца, вызванной страданиями* (na j~nAtavAn rAmaN sva-shokAn maraNaM rituH) – вскоре после ухода Рамы в изгнание его отец Дашаратха умер от горя (Рам II.64).

²⁸⁰ 25.13(а). *Сына Шакры* (shakra-sutaM) – т. е. Валина, бывшего сыном Индры и обезьяны Рукшараджи.

²⁸¹ 25.14(а). *слонов среди обезьян* (kari-ku~njarAn) – выражение, аналогичное «бык среди...», см. примеч. к 2.43(а).

²⁸² 25.17(б). См. примеч. к 20.50(а).

²⁸³ 25.18 – 19. *Из-за людской молвы покинул свою возлюбленную Ситу / Сын Дашаратхи, посчитав, что она, невиновная, осквернена. // Рама не знал, что у него есть сыновья Куша и Лава, / И лишь мудрец рассказал ему о двух могучих сыновьях* (lokAparvAdAch cha paraM tatas tatyAja tAM prijAm /



adUShyAM dUShitAM matvA sItAM dasharathAtmajaH // na j~nAtau sva-sutau tena rAmeNa cha kushI-lavau / muninA kathitau tau tu tasya putrau mahAbalau) – об этом рассказывается в седьмой книге Рам Уттара-канда («Последняя»). Через некоторое время после победы над Раваной и возвращения в Айодхью Рама убеждается, что народ подозревает Ситу в измене. Он приказывает отвести Ситу на берег Ганги и оставить ее там. Сита приходит в лесную обитель мудреца-отшельника Вальмики и находит у него приют. Через некоторое время у нее рождаются двое близнецов – Куша и Лава, которые растут в обители Вальмики. Впоследствии мудрец сообщает об этом Раме (Рам VII.48 – 49, 66) (Древняя Индия, т.1, с. 318-331).

²⁸⁴ 25.25(б) – 27(а). *По просьбе Сатьябхамы он отправился на небеса и сражался // С Индрой из-за дерева, показав, что подвластен он женщине. / Одержав верх над Шатакрату, забрал кальнаврику // Могучий Хари, дабы польстить тщеславию надменной жены (satyabhAmAnuj~nayA yat tu yuyudhe svargataH kila // indreNa pAdapArthaM tu strI-jitatvaM prakAshayan / jahAra kalpa-vR^ikSham yaH parAbhUya shatakratum // mAninI-mAnarakShArthaM harish chitra-dharaH prabhuH) – по просьбе своей любимой супруги, дочери царя Сатраджита Сатьябхамы, Кришна (Хари) сразился с Индрой с целью завладения дерева париджата, росшего в саду Нандана. Забрав париджату, он посадил его в саду Сатьябхамы (Апте, с. 580).*

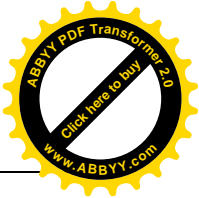
²⁸⁵ 25.27(б) – 28(а). *Привязав своего супруга Хари к дереву, Сатья преподнесла его в дар Нараде, // Но, затем, отдав в качестве выкупа золото, освободила Кришну пылкая женщина (baddhvA vR^ikShe hariM satyA nAradAya dadau patim // dattvA 'tha kAnakaM kR^iShNa-mochayAm Asa bhAminI) - однажды Нарада попросил Сатьябхаму принять участие в особом ритуале, в ходе которого она должна была бы отдать Кришну Нараде, а потом забрать его назад, отдав выкуп в золоте и драгоценностях, вес которых должен был бы превысить вес тела Кришны. Нарада пообещал Сатьябхаме, что если она успешно пройдет это испытание, любовь Кришны к ней возрастет во много раз. Кришна согласился в этом участвовать. Когда всё было готово для церемонии, Сатьябхама передала Кришну Нараде, после чего слуги Сатьябхамы принесли все её несметные сокровища и уложили их на весы, но их было недостаточно для того, чтобы перевесить Кришну. Тогда Сатьябхама обратилась за помощью к главной жене Кришне - Рукмини. Согласившись помочь, Рукмини положила на чашу весов крохотный листок туласи, который в тот же момент перевесил Кришну.*

²⁸⁶ 25.44(а). *боящегося этого мира – bhava-bhItaM.*

²⁸⁷ 25.44(б). См. примеч. к 2.20(а).

²⁸⁸ 25.59(а). *Дочь гор (giri-jA) – то есть Парвати, мифологическая супруга Шивы, дочь божества Гималаев Химавана, одно из частичных проявлений (aMsha-rUpa) Богини-Матери. Ей возносят молитвы о силе, здоровье и очищении (Шивананда, с. 325).*

²⁸⁹ 25.60(б) – 62. См. примеч. к 1.21(б) – 22(а).



²⁹⁰ 25.64(б) – 65(а). *По проклятию Аштавакры супруги твои, о Мадхусудана, // Будут похищены разбойниками* (aShTavakrasya shApena bhAryAs te madhusUdana // chaurebhyo grahaNaM gamiShyanti) – тело мудреца Аштавакры было искривлено в восьми суставах, и апсары, которым в будущем суждено было стать женами Кришны на земле, не смогли сдержать смеха при виде его движений. Тогда, разгневавшись на них, мудрец наложил на них проклятие, предсказав, что их похитят разбойники, несмотря на то, что Кришна будет их мужем.

²⁹¹ 25.67(б). См. примеч. к 19.4.

²⁹² 25.68(б). *майя, имеющая природу Парабрахмана* (mAyA para-brahma-svarUpiNi) – в шактистской философии Шива и Шакти, которая выступает в образе майи, вместе мыслятся как единый, гомогенный Брахман. Иногда Шива отождествляется с Ниргуна-Брахманом адвайтистов, а Шакти – с Сагуна-Брахманом. По другой версии, Деви сама неотличима от Брахмана, который и есть единственная подлинная реальность, определяемая как саччидананда (бытие-сознание-блаженство), см. примеч. к 13.36(а). И два аспекта Брахмана соотносятся с Шакти, лишенной качеств, и Шакти, обладающей качествами (Радхакришнан, т.2, с. 663-663). Ср. ДБхП IX. 1.14 (б).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АВ – Атхарваведа

АП – Агни-пурана

БГ – Бхагавад-гита

БхП – Бхагавата-пурана

ВП – Вишну-пурана

ГП – Гаруда-пурана

ДБхП – Девибхагавата-пурана

ДМ – Деви-махатмья

КП – Калика-пурана

ЛП – Линга-пурана

Мбх – Махабхарата

МБхП – Махабхагавата-пурана

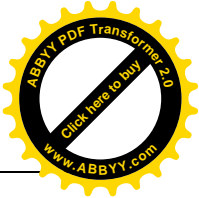
МнДхШ – Манава-дхармашастра (Законы Ману)

МтП – МтП

ПП – Падма-пурана

Рам – Рамаэна

РВ – Ригведа



ХВ – Харивамша
ШП – Шива-пурана

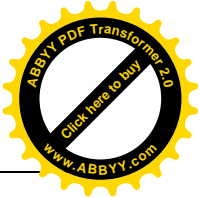
ПРИЛОЖЕНИЕ

«В утробе кто из мудрых находится возжелает?» Шактистская интерпретация вишнуитской мифологии в четвертой книге Девибхагавата-пураны

Четвертая книга занимает в составе ДБхП особое место. Практически полностью она посвящена легендам, связанным с богом Вишну и его знаменитыми аватарами, прежде всего с Рамой и Кришной. Эти легенды не просто пересказываются, но интерпретируются в шактистском духе, и эта интерпретация, несомненно, носит уничижительный для Вишну характер. Таким образом, четвертая книга представляет собой своего рода шактистскую атаку на вишнуитский культ.

Нечто подобное происходит с образом Индры в послеведийской литературе. В РВ Индра это глава богов и самый популярный персонаж, ему посвящено 250 гимнов (больше, чем любому другому божеству). Главенствующее положение Индры нашло свое отражение в эпитетах «царь богов» и «царь всей вселенной» (Ш.46.2; VI.46.6). Индра мужественен, воинственен и победоносен.

Однако в послеведийский период происходит значительное снижение образа Индры. Этот процесс включает три составляющие. Во-первых, Индра полностью лишается космогонической роли, которая переходит к богам тримурти. Во-вторых, он утрачивает свое всемогущество, не раз терпит поражение от мудрецов и демонов и часто подвергается унижениям. Так Индра, завидуя Ашвинам, получившим от мудреца Чьяваны сому, пытается лишить его жизни, но Чьявана создает чудовище Маду, чтобы покарать Индру, в результате чего бог в страхе обращается в бегство, но потом Чьявана прощает Индру и расчлняет Маду (Шатапатха-брахмана IV, Джаймини-брахмана III, Мбх III.124 и др). Индра наносит обиду валакхильям (мудрецами размером с палец), и они предсказывают ему поражение от Гаруды. Гаруда побеждает Индру и захватывает сосуд с амритой (Мбх I.28-29). Затем, в войне с Раваной и его сыном Мегханадой Индра терпит поражение и попадает в плен, и Мегханада увозит его на своей колеснице на Ланку; Брахма и прочие боги отправляются к сыну Раваны и уговаривают его отпустить Индру (Рам). В-третьих, страдает и моральный облик бога-громовержца из-за нарушения им дхармы. Индра пытается соблазнить Ручи, супругу мудреца Девашармана, но терпит неудачу (Мбх XIII). Зато любвеобильному богу удается добиться своего от Ахальи, жены отшельника Гаутамы, за что и подвергается проклятию отшельника (Рам I.47-48; Брахмавайварта-пурана IV.47; ШП I.56; Мбх XIII.42).

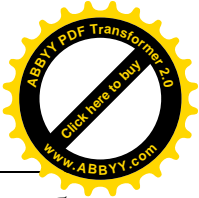


Эти же три составляющие, теперь уже в трактовке образа Вишну и его аватар, мы обнаруживаем в четвертой книге ДБхП.

Во-первых, ставится под сомнение роль Вишну как высшего божества, хранителя миропорядка. Он собственными устами признает, что, как и прочие боги, не является независимым (svatantra), но всецело подчинен Богине (18.33-35). Свою функцию по поддержанию мироздания он осуществляет только по ее милости (16.24-25) и в союзе с Лакшми (Рамой, gamA, долгая «а» на конце, что указывает на женский род) (19.19-20). Свои нисхождения Вишну осуществляет также не по собственной воле, а по воле Богини (16.20), Судьбы (10.28) или даже Брахмы (2.37). В качестве подтверждения этого многократно приводится аргумент наподобие: «Как же по собственной воле может рождаться Вишну, обладающий неизмеримой мощью, Из века в век из разнообразных низких лон? Оставив жизнь в Вайкунтхе и многообразные радостные улады Пребывание среди кала и мочи, связанное с чувством страха, кто может возжелать? Собираение цветов, игры и забавы в воде и утробе сидение Оставив, в утробе кто из мудрых находится возжелает?» (2.18-21, др. – 18.36-38). В других шактистских пуранах миф о рождении Кришны равным образом трактуется так, что активным и главным началом выступает уже не Вишну, а Богиня (Брихаддхарма-пурана 3. 16). А в МБхП сама супруга Шивы в ипостаси Кали рождается Кришной (Чондимонгол, с. 224, 239). Подчиненное положение Вишну и его аватар подчеркивается молитвами, обращенными в затруднительных ситуациях к Богине (24.48-58) или даже к Шиве (25.39-56).

И так мы переходим ко второй составляющей, связанной с унижениями божества. Здесь, как правило, не создаются новые мифы, но делается акцент на некоторых эпизодах из уже существующих преданий, когда наиболее популярные аватары Вишну – Рама и Кришна – часто оказываются растерянными, страдающими и беспомощными.

Так, Кришна не может предотвратить ни гибель собственного рода (1.21-22; 17.42), ни похищение Шамбарой сына Прадьюмны (1.22-24; 24.43-45), ни похищения собственных жен разбойниками (1.25, 30; 17.31, 34, 42), он не в силах помочь преданным ему Пандавам, когда они попадают из одной беды в другую (1.31-40; 17.36-40), и сам бежит из Матхуры в Двараку под натиском врагов (1.27-28; 24.21-31; 17.27-28, 49; 25.23). Кришна еще и подкаблучник, что он сам и признает (25.42). Чтобы польстить тщеславию одной из своих жен, Сатьябхамы, он отправляется на небеса и похищает дерево кальпаврикшу (25.25-28), а по воле другой жены, Джамбавати, предается подвижничеству ради обретения сыновей (25.28-30, 50-51). Сатьябхама, привязав Кришну к дереву, преподносит его в дар Нараде, после чего, однако, отдав в качестве выкупа золото, освобождает своего супруга (25.27-28). Рама в день абхишеки он не подозревает об уготованной ему судьбе (25.11), при уходе в лес отец не дает ему даже ракушки (18.52), в лесу Рама занимается нечестивым деянием – охотой (18.42), он оказывается не в силах распознать в золотом олене ракшаса и предотвратить похищение Ситы

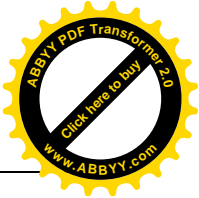


(18.43-45; 20.39; 25.10), первоначально он даже не знает ничего о судьбе исчезнувшей Ситы и бродит по лесам в ее поисках (18.46; 20.40-47; 25.12) и говорит: «О Сита! Куда ушла ты, бросив меня, ... Приди же, приди, о обладающая глазами олененка, меня верни к жизни, о тонкостанная!» (20.45); в битве с Раваной Рама едва не терпит поражение, и лишь вмешательство Гаруды спасает его (18.46-49; 25.15); он не знает, что Сита сохранила в плену целомудрие и подвергает ее божьему суду (20.50; 25.17), убеждаясь в ее чистоте, но затем все равно, испугавшись молвы, высылает ее в лес (20.56; 25.18); он пребывает в неведении, что у Ситы рождается двое сыновей (25.19) и что она отправилась в нижний мир (20.57; 25.20).

Наконец, третья составляющая снижения образа божества это акцент на безнравственности некоторых их поступков. Вишну, нарушив запрет убийства женщины, умерщвляет супругу Бхригу за то, что она защищала асуров (11.53-55) и достаивается из-за этого проклятия самого Бхригу, обрекающего его на рождение в мире смертных (12.5-8). Вишну же обманом вносит раздор между богами и демонами во время пахтания океана и присваивает себе Лакшми (15.49-51), а затем сносит голову Раху, не причинявшему ему обид (15.60-61). Кришна побуждает Пандавов к «ужасному греху быть губителями собственного рода» (1.42-43), похищает Рукмини, хоть у нее уже и был законный жених - Шишупала (17.48; 25.33-34), а ради убийства Джарасандхи принимает облик брахмана (4.11), на что, как кшатрий, он не имел права. Рама бесчестно, в нарушение правил честного боя, убивает Валина (18.47). Джамадагни безжалостно истребляет кшатриев, не только в сражении, но и находившихся в утробе матери, и наполняет их кровью озера (18.30-40). В своем воплощении Ваманы («карлика») Вишну обманывает благочестивого царя Бали (4.17-18). А деятельность Вишну в его воплощении Варахи («вепря») вообще трактуется сугубо негативно именно тем, ради спасения которого это воплощение предназначено. В ДБхП богиня Земля обвиняет Вишну-Вараху в своих несчастьях: если бы он не поднял ее на клыках из нижнего мира, она бы там себе счастливо покоилась, и ее не обременяли бы нечестивые цари (18.9-12).

Весьма символичной в ДБхП оказывается роль Прахлады, который в вишнуйских пуранах выступает преданным почитателем Вишну (таковым, кстати, он чисто формально именуется и здесь, 15.33). В ДБхП Прахлада, напротив, возносит хвалу Богине как подлинному творцу вселенной (по отношению к которому другие боги выступают лишь ее орудиями) и матери всех существ, попутно обличая греховность Вишну, который, по его мнению, во время пахтания океана выступил в роли провокатора, поссорив богов и асуров (15.49-65). А еще ранее Прахлада вступает в бой с двуединым воплощением Вишну – мудрецами Нарой и Нараяной, обвиняя их в лицемерном следовании дхарме (9.7-10).

Итогом подобной интерпретации вишнуйской мифологии становится то, что в сознании слушателя пураны образ Вишну отесняется на периферию, как это произошло ранее с Индрой, а на переднем плане торжествует Богиня



во множестве ее проявлений: «Без твоих шакти боги, возглавляемые Хари и Харой, не способны [даже] двигаться, о Богиня богов» (19.18). И если Индра и в послеведийской литературе сохраняет долю самостоятельности, то в ДБхП Вишну, как он сам признается, оказывается в положении деревянной куклы, находящейся во власти кукловода (19.4).

БИБЛИОГРАФИЯ

Девибхагавата-пурана - Devibhagavata-puranam. - New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986 (оригинал)

Айравата дас - Айравата дас. Ведическая космология. – М.: Йамуна Пресс, 1998.

Алиханова - Алиханова Ю. М. «Дхваньялока» Анандавардханы и его учение о поэзии. // Дхваньялока («Свет дхвани»). Пер. с санскр. М.: Наука, 1974.

Артхашастра - Артхашастра. – Пер. В. И. Кальянова. – М.: Наука, 1993.

Баласубраманьян - Баласубраманьян Р. Что говорит Адвайтаведанта. // Жизнь после смерти. – М.: Советский писатель. Олимп, 1991.

Бируни - Бируни. Индия / Пер. с араб. – М.: Ладомир, 1995.

Бхагавадгита - Бхагавадгита. Книга о Бхишме. – 3-е изд., доп. – СПб.: «Acad», 1994.

Бэшем - Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. - М.: Наука, 1977.

Вальмики - Вальмики. Рамаяна. – М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.

Древняя Индия - Древняя Индия: Три великих сказания. Лит. излож. И предисл. Темкина Э. Н. и Эрмана В. Г. – В 2-х тт. – СПб: Петербургское Востоковедение, 1995.

Древо индуизма – Древо индуизма. – М.: Вост. Лит., 1999.

Законы Ману - Законы Ману. \Пер. с санскр. - М.: Наука, 1969.

Индия - Индия. Карманная энциклопедия. Сост. О. Г. Ульциферов. _ М.: ИД "Муравей-Гайд", 2000.

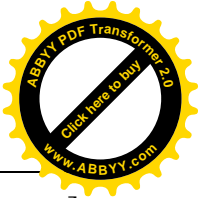
Индуизм - Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. - М.: Республика, 1996.

История Востока - История Востока. Т.1. Восток в древности. - М.: Восточная литература, 1997.

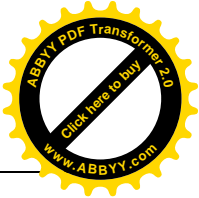
Источник вечного наслаждения - Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Источник вечного наслаждения. – М.: Воздушный транспорт, 1990.

Кинсли – Кинсли Д. Махавидьи в индийской тантре. – М.: Старклайт, с. 2008.

Кочергина - Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Филология, 1996.



- Махабхарата 1987** - Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва] /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 1987.
- Махабхарата 1992** - Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва, или Книга о Дроне / Пер. В. И. Кальянова.: Наука, 1992.
- Махабхарата 1996** - Махабхарата. Книга девятая. Шальяпарва, или Книга о Шалье/ Пер. В. И. Кальянова. – М.: Ладомир, 1996.
- Махабхарата 1998** - Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. -/ Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. – М.: Янус-К, 1998.
- Махабхарата 2003** - Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 2003.
- Махабхарата 2005** – Махабхарата. Заключительные книги XV – XVIII /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 2005.
- Махабхарата 2009** – Махабхарата. Книга шестая. Бхишмапарва, или Книга о Бхишме. / Пер. В. Г. Эрмана. – М.: Ладомир, 2009.
- Маханирвана** - Маханирвана-тантра. - Пер. с англ. - М.: Сфера, 2003.
- Мифы народов мира** - Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. – М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Пандей** - Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. – М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов** - Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. – СПб.: Амфора, 2002.
- Радхакришнан** - Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. – М.: Миф, 1993.
- Ригведа 1989** - Ригведа: Мандалы I - IV. - Пер. Т. Я. Елизаренковой.- М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1995** - Ригведа: Мандалы V – VIII. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1995.
- Ригведа 1999** - Ригведа: Мандалы IX -X. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Сахаров** - Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. – М.: Наука, 1991.
- Сканда-пурана** – Сканда-пурана. Кн. 1, раздел 2, гл. 1 – 6. – Пер. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2005.
- Сомадева** - Сомадева. Океан сказаний / Пер. с санскр. И. Серебрякова. – М.: Терра, 1998.
- Субрамуниясвами** - Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. – Пер. с англ. – Киев: София, 1997.
- Тантрический путь** - Тантрический путь. Вып. 3. – М.: Тантра-Сангха, 1996.
- Темкин** - Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. – М.: Наука, 1982.



- Томас** - Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. – СПб.: Евразия, 2000.
- Тюлина** - Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. – М.: Восточная литература, 2003.
- Чондимонгол** - Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. – Пер. И. А. Товстых. – М.: Наука, 1980.
- Шивананда** - Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. – Пер. с англ. – М.: Золотое сечение, 1999.
- Упанишады** - Упанишады.- 2-е изд.. доп. - М.: Восточная литература, 2000.
- Апте** - Apte V. Sh. The Student s Sanskrit-English dictionary. – 2 Ed. – Bombay: Gopal Narayen and Co, 1922.
- Браун** - Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. - New York: State University of the New York Press, 1990.
- Виджнянананда** - The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. – New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).
- Тивари** - Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. – Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.

ОБ АВТОРЕ

Андрей Игнатьев родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского, французского и немецкого языков. В 2003, 2004 и 2006 - 2010 годах принимал участие в Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. Сфера интересов – шактистские пураны.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: ali-kgd@mail.ru. Сайт в Интернете: www.mahadevi.ru, www.sanskrit.su, www.maharaja.su, www.shaktism-kgd.narod.ru

Страница в ВКонтакте: <http://vkontakte.ru/id26842290>

